OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite U1

Duracraft

GB **DEHUMIDIFIER**
Instruction Manual

DE **LUFTENTFEUCHTER**
Gebrauchsanweisung

FR **DÉSHUMIDIFICATEUR D'AIR**
Mode d'emploi

NL **LUCHTONTVOCHTIGER**
Gebruiksaanwijzing

ES **DESHUMIDIFICADOR DE AIRE**
Instrucciones de manejo

PT **DESUMIDIFICADOR**
Manual do Operador

IT **DEUMIDIFICATORE**
Istruzioni per l'uso

SE **LUFTAVFUKTARE**
Bruksanvisning

NO **LUFTAVFUKTER**
Bruksanvisning

DK **LUFTAFFUGTER**
Betjeningsvejledning

FI **ILMANKUIVAAJA**
Käyttöohje

PL **ODWILŻACZ POWIETRZA**
Instrukcja obsługi

TR **NEM ALMA CİHAZI**
Kullanma Kılavuzu

HU **LEVEGŐ-PÁRÁTLANÍTÓ**
Használati utasítás

CZ **VYSOUŠEČ VZDUCHU**
Návod k používání

HR **ODVLAŽIVAČ ZRAKA**
Upute za uporabu

SI **SUŠILNIK ZRAKA**
Navodilo za uporabo

RU **ОСУШИТЕЛЬ ВОЗДУХА**
Инструкция по эксплуатации

GR **ΑΦΥΓΡΑΝΤΗΡΑΣ ΑΕΡΑ**
Οδηγίες χρήσης

SA **جهاز إزالة الرطوبة**
إرشادات الاستعمال

DD-1010ME

CUT

CONTENTS 5 ENGLISH

INHALTSVERZEICHNIS 9 DEUTSCH

SOMMAIRE 13 FRANÇAIS

INHOUDSOPGAVE 17 NEDERLANDS

INDICE 21 ESPAÑOL

INDICE 25 PORTUGUÊS

INDICE 29 ITALIANO

INNEHÅLLSFÖRTECKNING 33 SVENSKA

INNHOLDSFORTEGNELSE 37 NORSK

INDHOLDSFORTEGNELSE 41 DANSK

SISÄLLYSLUETTELO 45 SUOMI

SPIS TREŚCI 49 POLSKI

FİHRİST 53 TÜRKÇE

TARTALOMJEGYZÉK 57 MAGYAR

OBSAH 61 ČESKY

SADRŽAJ 65 HRVATSKI

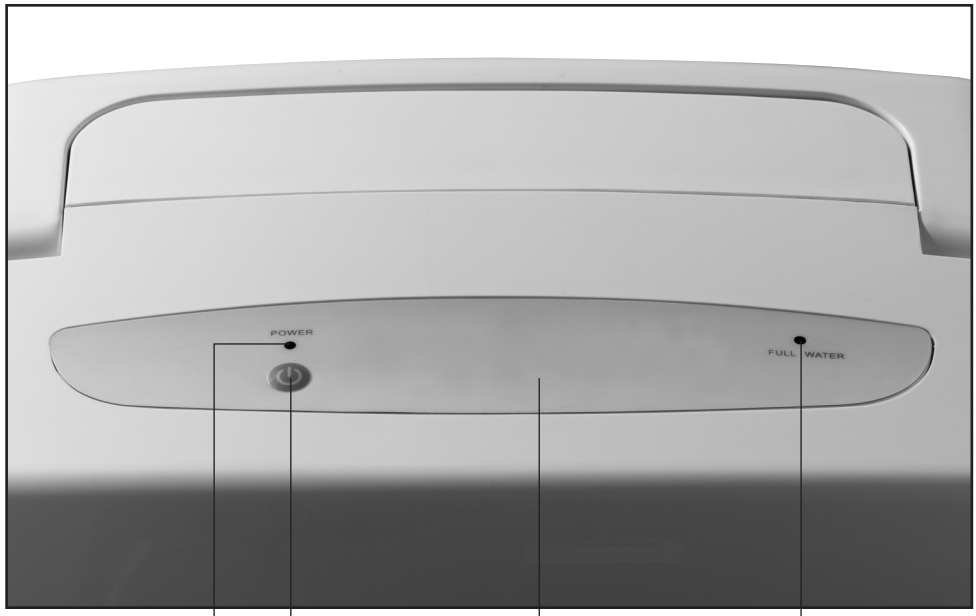
VSEBINA 69 SLOVENSKO

СОДЕРЖАНИЕ 73 РУССКИЙ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ 77 ΕΛΛΗΝΙΚΑ

فهرس المحتويات 85 عـربـي

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite U3



DD-1010ME

Fig. 1

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 5

IMPORTANT SAFETY ADVICE

Read through all the instructions before starting to use the Dehumidifier. Keep this instruction manual in a safe place for future reference.

1. Supervision is necessary when the Dehumidifier is used near children.

2. Do not use the Dehumidifier outdoors.

3. Place the Dehumidifier on a firm, even surface. Make sure it is standing securely so that the Dehumidifier cannot tip over or fall off. Water can damage furniture and floor-coverings.

4. Unwind the cord completely. An incompletely unwound cord can lead to overheating and cause a fire.

5. Do not use an extension cord, a multiway connector, or a continuously adjustable speed controller. This can cause overheating, fire, or electric shock.

6. Connect the Dehumidifier only to a single-phase socket with the supply voltage as stated on the type plate.

7. Always switch the Dehumidifier off with the power key (2) and always disconnect the plug (13) from the power socket when the Dehumidifier is not in use, or when it is moved, handled or cleaned. **Do not** tug at the cord to disconnect the plug. **Do not** disconnect the plug when the Dehumidifier is running. **Always first** switch the Dehumidifier off with the power key (2).

8. The Dehumidifier functions optimally at a room temperature of between 13°C and 35°C. Optimal dehumidifying performance is only achievable in the higher temperature range (from 22°C) and with higher room humidity (from 70%).

9. Do not use the Dehumidifier anywhere near easily inflammable gases or substances, near an open fire, or at a location where oil and water could splash. Do not spray insecticides or similar substances onto the Dehumidifier. Make sure that the Dehumidifier is not exposed to direct sunlight. **Do not** use the Dehumidifier in a hothouse or near a bathtub, shower or swimming-pool. Do not put any hot or heavy objects on the Dehumidifier.

10. The air intake and air outflow vents (8+9) must always be kept open during dehumidification. Make sure that no objects can get into the air intake or air outflow vents (8+9). This can lead to overheating, fire or electric shock. The Dehumidifier must **not** be installed behind curtains, drapes or other objects and obstacles which could impair the air circulation. A safety distance of at least 50 cm from other objects must be maintained. In addition, a safety distance of at least 60 cm from wet areas such as showers, washbasins, sinks, bathtubs etc. must be maintained. A safety distance of 120 cm from the water supply, e.g. a water tap, is necessary.

11. Do not remove the water tank (5) while the Dehumidifier is running. Water can damage furniture and floor-coverings and cause an electric shock.

12. Wait for 3 - 5 minutes after switching the Dehumidifier off before you switch it back on again.

13. Do not dip the Dehumidifier into water or any other liquids and do not pour water or any other liquids onto the appliance or into the air intake and air outflow vents (8+9).

14. Clean the Dehumidifier regularly, following the cleaning instructions.

15. Always transport the Dehumidifier in an upright position. Before using the Dehumidifier for the first time, leave it standing in an upright position for 24 hours. Always stand the Dehumidifier in an upright position immediately after transporting the appliance, and wait for at least 60 minutes before switching it back on. The water tank (5) must be emptied every time before transport.

16. The Dehumidifier must always be operated according to this instruction manual. Non-observance of these instructions can lead to injuries, a fire, electric shock or faults in the appliance.

17. The Dehumidifier is designed for private use indoors and is not intended for commercial use.

18. If the power cord of the Dehumidifier is damaged, it must be replaced by the manufacturer or a repair shop authorized by the manufacturer or by similarly qualified persons in order to prevent damage.

19. Do not use the Dehumidifier if it is faulty or could show signs of damage, or if it is not functioning correctly. Disconnect the plug from the power socket.

CONSTRUCTION

1 Control panel
2 Power key
3 Power lamp
4 Water tank control lamp
5 Water tank 2.7 litres
6 Water gauge
7 Swimmer
8 Air intake vent
9 Air outflow vent
10 Air filter
11 Transport handle
12 Transport castors
13 Power cord with plug
14 Cord clip
15 Drainage tube opening
16 Water connection

ENGLISH

FIRST TIME OF USE

1. Please read through all the instructions before starting to use the Dehumidifier.

2. Unpack the Dehumidifier. Remove all the packaging materials and dispose of them for recycling.

3. Stand the Dehumidifier on a firm, even surface. Water can damage furniture and floor-coverings and cause fire or electric shock. Make sure the Dehumidifier is standing securely so that it cannot tip over or fall off. Observe the safety distances as described in Point 10 of the section: “Important safety advice”.

DRAINAGE

The Dehumidifier has two ways of draining off the water.
PLEASE NOTE: The condensation water that has collected must not be reused.

Water tank 2.7 litres

1. When the water tank (5) is full, the control lamp (4) goes on. The dehumidification process is interrupted automatically.

2. Wait for about 30 minutes before removing the water tank (5), so that any remaining water can drain off.

3. Take hold of the side grips of the water tank (5) and pull it out carefully using both hands.

4. The water must **only** be emptied via the side opposite the swimmer (7).

5. Now push the water tank (5) back into its original position using both hands, until it clicks audibly into place. The control lamp (4) goes off.

6. If the control lamp (4) does **not** go off, pull the water tank (5) out again.

7. Check that the swimmer (7) is correctly installed.

8. The swimmer must not be removed as otherwise the automatic interruption of the dehumidifying process cannot be guaranteed. Overflowing water can damage objects and floor-coverings and cause an electric shock.

9. Now replace the water tank (5) as described under Point 5.

Continuous drainage

If you wish to install continuous drainage, please observe the following instructions.

1. Make sure that the Dehumidifier is switched off. Pull the plug out of the power socket.

2. Carefully remove the cover of the opening (15) with pliers or a similar tool.

3. Take out the water tank (5). Insert the drainage tube (inner diameter 13 mm) into the opening (15) and push the tube in. Press the tube tightly onto the water connection (16) inside the appliance. Make sure that the drainage tube is firmly fitted onto the water connection (16) so that it cannot become detached. (Fig. 1)

4. Put the drainage tube into a drain. Make sure that the tube is **slanting downwards** along its entire length, and that it is not buckled, knotted or blocked, so that water can flow off safely and unimpeded. Check the safe and leak-proof fit of the drainage tube regularly.

5. Push the water tank (5) back into its original position until you hear it click into place, using both hands. The water tank (5) must be mounted correctly as otherwise the Dehumidifier will not function.

I UCTIONS FOR USE

1. Insert the plug into the power socket. **Do not touch the power cord with wet hands.**

2. Make sure that the air intake and air outflow vents (8+9) are open. The air intake and air outflow vents (8+9) must always be open when the Dehumidifier is running.

3. Press the power key (2) to start using the Dehumidifier. The power control lamp (3) lights up.

4. Use the transport grip (11) and castors (12) when transporting the Dehumidifier.

5. To support the dehumidification performance, close doors and windows in the room in which you are using the Dehumidifier. When the appliance is used e.g. in the laundry room, make sure that no water can drip onto or into the Dehumidifier and observe the safety distances described under Point 10 of **„Important safety advice“**.

6. Before moving or storing the Dehumidifier, press the power key (2) to the OFF position and pull the plug out of the power socket.

7. This Dehumidifier is equipped with an automatic defrosting function. This switches itself on at room temperatures below 12°C to prevent ice forming. The Dehumidifier functions cyclically and switches itself on and off.

CLEANING; MAINTENANCE AND STORAGE

We recommend you to clean the Dehumidifier regularly. Follow the instructions for cleaning, maintenance and storage, so as not to impair the Dehumidifier’s functioning.

Daily cleaning

1. Before you start cleaning, press the power key (2) to the OFF position and pull the plug out of the power socket.

2. Empty the water tank (5) as described under „Drainage“.

3. Rinse the water tank (5) out carefully with lukewarm water.

4. Clean the outer surface of the water tank (5) with a soft, damp cloth.

5. Resume using the Dehumidifier as described under **„Instructions for use“**.

Weekly cleaning

1. Before you start cleaning, press the power key (2) to the OFF position and pull the plug out of the power socket.

2. Empty the water tank (5) as described under „Drainage“.

3. Clean the water tank (5) with a domestic washing-up liquid. Rinse it several times with clear water. Clean the outer surfaces of the water tank (5) with a soft, damp cloth.

4. Pull the air filter (10) out of its slot and clean it with the brush attachment of your vacuum cleaner. If it is very soiled, you can use a domestic washing-up liquid and clean the air filter (10) in lukewarm water at a maximum temperature of 40°C. After that you should rinse the air filter (10) several times with warm water. Allow it to dry completely before you put it back into the Dehumidifier.

5. Push the air filter (10) and the water tank (5) back into their original position.

6. Clean the outer surfaces of the Dehumidifier with a soft, damp cloth and dry it with a dry cloth. Do not use any benzenes, thinners or other chemicals.

7. Resume using the Dehumidifier as described under **„Instructions for use“**.

Disinfection

1. Every two weeks you should also disinfect **only** the following part of the Dehumidifier after cleaning: **the water tank (5)**.

2. For this, use a domestic disinfectant on an alcohol base, or high-percentage alcohol. This surface disinfectant is an alcohol mixture that you can obtain in a spray bottle at any chemist's. Both substances are harmless if they are rinsed off carefully and thoroughly.

3. Wipe all the outer surfaces with a soft, dry cloth.

4. Resume using the Dehumidifier as described under **„Instructions for use“**.

Maintenance and Storage

1. If you do not wish to use the Dehumidifier for a longer period (a week or more), clean the Dehumidifier as described under **„Weekly cleaning“** and **„Disinfection“**.

2. Allow all the parts of the Dehumidifier to dry completely.

3. Wind the power cord (13) and fix it onto the cord clip (14).

4. The Dehumidifier must not be stored with a soiled filter (10) and as long as there is any water in the water tank (5).

5. Always store the Dehumidifier in an upright position at a cool, dry location.

ENGLISH

TROUBLE-SHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
The Dehumidifier won't work.	**1.** The appliance is not plugged in. **2.** The power socket is faulty. **3.** The water tank control lamp (4) lights up. **4.** The water tank (5) is not installed correctly. **5.** The automatic defrosting function is activated.	**1.** Connect the plug to the power socket. **2.** Check the fuse box or ask an expert. **3.** Empty the water tank (5). **4.** Check that the water tank is installed correctly (5). **5.** After defrosting, the appliance resumes functioning automatically.
The Dehumidifier produces little or no condensation water.	**1.** The air intake or air outflow vent (8, 9) is blocked or covered up. **2.** The air filter (10) is blocked. **3.** The doors and windows in the room are open.	**1.** Make sure that the vents (8, 9) are free. **2.** Clean the air filter (10) as described under **„Weekly cleaning"**. **3.** Shut the doors and windows.
The Dehumidifier makes a lot of noise.	**1.** The Dehumidifier is not correctly installed or is tilted or unsteady. **2.** The air filter (10) is blocked.	**1.** Stand the Dehumidifier on a firm, even surface. Put padding material under the Dehumidifier to reduce the noise level. **2.** Clean the air filter (10) described under **„Weekly cleaning"**.

CONDITION OF PURCHASE

As condition of purchase the purchaser assumes responsibility for the correct use and care of this KAZ product according to these user instructions. The purchaser must himself or herself decide when and for how long this KAZ product is in use.

WARNING: IF PROBLEMS ARISE WITH THIS KAZ PRODUCT, PLEASE OBSERVE THE INSTRUCTONS IN THE GUARANTEE CONDITIONS. DO NOT ATTEMPT TO OPEN OR REPAIR THIS KAZ PRODUCT YOURSELF, AS THIS COULD LEAD TO TERMINATION OF THE GUARANTEE AND CAUSE DAMAGE TO PERSONS AND PROPERTY.

Technical modifications reserved.

DEUTSCH

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Luftentfeuchters alle Anweisungen durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf.

1. Eine Aufsicht ist notwendig, wenn der Luftentfeuchter in der Nähe von Kindern benutzt wird.

2. Verwenden Sie den Luftentfeuchter nicht im Freien.

3. Stellen Sie den Luftentfeuchter auf eine ebene, feste Fläche. Achten Sie auf einen sicheren Stand, so dass der Luftentfeuchter weder umfallen noch herunterfallen kann. Wasser kann Möbel und Fußbodenbeläge beschädigen.

4. Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab. Ein nicht vollständig abgewickeltes Kabel kann zu Überhitzung führen und einen Brand verursachen.

5. Verwenden Sie kein Verlängerungskabel, Steckerleiste oder stufenlosen Geschwindigkeitsregler. Dies kann zu einer Überhitzung, Brand oder Stromschlag führen.

6. Schließen Sie den Luftentfeuchter nur an eine einphasige, geerdete Steckdose mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung an.

7. Schalten Sie den Luftentfeuchter stets mit der Betriebstaste (2) aus und ziehen Sie stets den Netzstecker (13) aus der Steckdose, wenn der Luftentfeuchter nicht gebraucht, oder wenn er bewegt, angefasst oder gereinigt wird. Zum Herausziehen des Netzsteckers nicht an der Schnur zerren. Ziehen Sie **nicht** den Netzstecker aus der Steckdose, während der Luftentfeuchter in Betrieb ist, sondern schalten Sie **immer** zuerst den Luftentfeuchter mit der Betriebstaste (2) aus.

8. Der Luftentfeuchter arbeitet optimal bei einer Raumtemperatur von 13°C bis 35°C. Eine optimale Entfeuchtungsleistung ist nur im höheren Temperaturbereich (ab 22°C) und bei hoher Luftfeuchtigkeit (ab 70%) erreichbar.

9. Verwenden Sie den Luftentfeuchter **nicht** in der Nähe von leicht entflammbaren Gasen oder Stoffen, in der Nähe von offenem Feuer oder an einer Stelle, wo Öl oder Wasser spritzen können. Sprühen Sie keine Insektizide oder ähnliche Substanzen auf den Luftentfeuchter. Stellen Sie sicher, dass der Luftentfeuchter nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt wird. Verwenden Sie den Luftentfeuchter **nicht** in einem Treibhaus oder in der Nähe eines Bades, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens. Stellen Sie keine heißen oder schweren Gegenstände auf den Luftentfeuchter.

10. Die Luftein- und -austrittsöffnungen (8+9) müssen während des Entfeuchtungsbetriebes immer geöffnet sein. Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände in die Luftein- oder -austrittsöffnungen (8+9) geraten können. Dies kann zu einer Überhitzung, Brand oder Stromschlag führen. Der Luftentfeuchter darf nicht hinter Vorhängen oder anderen Gegenständen oder Hindernissen, die die Luftzirkulation störend beeinflussen können, aufgestellt werden. Ein Sicherheitsabstand von mindestens 50 cm von anderen Gegenständen ist einzuhalten. Zudem ist ein Sicherheitsabstand von mindestens 60 cm zu Nasszellen wie Duschen, Waschbecken, Spülbecken, Badewannen etc. einzuhalten. Von festen Wasseraustrittsstellen ist zudem ein Abstand von 120 cm erforderlich.

11. Entfernern Sie **nicht** den Wasserbehälter (5), wenn der Luftentfeuchter in Betrieb ist. Wasser kann Möbel und Fußbodenbeläge beschädigen oder zu einem Stromschlag führen.

12. Warten Sie 3 - 5 Minuten, nachdem Sie den Luftentfeuchter ausgeschaltet haben, bevor Sie ihn wieder in Betrieb nehmen.

13. Tauchen Sie den Luftentfeuchter nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein und schütten Sie nicht Wasser oder andere Flüssigkeiten über das Gerät oder in die Luftein- und –austrittsöffnungen (8+9).

14. Reinigen Sie regelmäßig den Luftentfeuchter und beachten Sie dazu die Reinigungsanleitung.

15. Transportieren Sie den Luftentfeuchter stets aufrecht. Vor der ersten Inbetriebnahme lassen Sie den Luftentfeuchter 24 Stunden aufrecht stehen. Stellen Sie den Luftentfeuchter nach jedem Transport sofort aufrecht hin und warten Sie mindestens 60 Minuten, bevor Sie den Luftentfeuchter in Betrieb nehmen. Leeren Sie vor jedem Transport den Wasserbehälter (5).

16. Der Luftentfeuchter darf nur entsprechend den Anweisungen dieser Gebrauchsanweisung verwendet werden. Bei Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann es zu Verletzungen, zu einem Brand, zu einem Stromschlag oder zu Gerätedefekten kommen.

17. Der Luftentfeuchter ist ausschließlich für den privaten Gebrauch in Innenräumen und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

18. Wenn das Netzkabel des Luftentfeuchters beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt oder von ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um Schaden zu vermeiden.

19. Nehmen Sie diesen Luftentfeuchter nicht in Betrieb, wenn er beschädigt ist oder Beschädigungen aufweisen könnte oder nicht richtig funktioniert. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

BAUWEISE

1 Bedienungsfeld

2 Betriebstaste

3 Betriebskontrollleuchte

4 Wasserbehälter-Kontrollleuchte

5 Wasserbehälter 2,7 Liter

6 Wasserstandsanzeiger

7 Schwimmer

8 Lufteintrittsöffnung

9 Luftaustrittsöffnung

10 Luftfilter

11 Transportgriff

12 Transportrollen

13 Netzkabel mit Netzstecker

14 Kabelhalterung

15 Öffnung für Wasserabflussschlauch

16 Wasseranschluss

ERSTE INBETRIEBNAHME

1. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Luftentfeuchters alle Anweisungen durch.

2. Packen Sie den Luftentfeuchter aus, entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und entsorgen Sie diese umweltgerecht.

3. Stellen Sie den Luftentfeuchter auf eine ebene, feste Fläche. Wasser kann Möbel und Bodenbeläge beschädigen und zu einem Brand oder Stromschlag führen. Achten Sie auf einen sicheren Stand, so dass der Luftentfeuchter weder umfallen noch herunterfallen kann. Halten Sie die Sicherheitsabstände ein, wie unter **„Wichtige Sicherheitshinweise“**, Punkt 10 angegeben.

WASSER-ENTLEERUNG

Der Luftentfeuchter bietet Ihnen zwei Möglichkeiten, Wasser zu entleeren. **HINWEIS:** Das aufgefangene Kondenswasser **nicht** mehr verwenden.

Wasserbehälter 2,7 Liter

1. Wenn der Wasserbehälter (5) voll ist, leuchtet die Kontrollleuchte (4) auf. Der Entfeuchtungsbetrieb wird automatisch unterbrochen.

2. Warten Sie ca. 30 Minuten, bevor Sie den Wasserbehälter (5) herausnehmen, damit Restwasser noch abtropfen kann.

3. Greifen Sie in die seitlichen Mulden des Wasserbehälters (5) und ziehen Sie ihn mit beiden Händen vorsichtig heraus.

4. Entleeren Sie das Wasser **nur** über die dem Schwimmer (7) gegenüberliegende Seite.

5. Schieben Sie nun den Wasserbehälter (5) mit beiden Händen in die Ausgangsposition zurück, bis er hörbar einrastet. Die Kontrollleuchte (4) erlischt.

6. Falls die Kontrollleuchte (4) **nicht** erlischt, ziehen Sie den Wasserbehälter (5) wieder heraus.

7. Prüfen Sie, dass der Schwimmer (7) richtig installiert ist.

8. Der Schwimmer darf nicht entfernt werden, weil sonst die automatische Unterbrechung des Entfeuchtungsbetriebes nicht garantiert ist. Überlaufendes Wasser kann Gegenstände und Bodenbeläge beschädigen oder zu einem Stromschlag führen.

9. Setzen Sie nun den Wasserbehälter (5) erneut ein, wie unter Ziffer 5 beschrieben.

Kontinuierliche Wasser-Entleerung

Falls Sie eine kontinuierliche Wasser-Entleerung installieren möchten, beachten Sie bitte folgende Hinweise.

1. Prüfen Sie, dass der Luftentfeuchter ausgeschaltet ist. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

2. Entfernern Sie mit einer Kneifzange oder einem ähnlichen Werkzeug vorsichtig die Abdeckung der Öffnung (15).

3. Nehmen Sie den Wasserbehälter (5) heraus. Schieben Sie den Wasserschlauch (Innendurchmesser 13 mm) durch die Öffnung (15) und führen Sie ihn nach innen. Drücken Sie den Schlauch fest auf den Wasseranschluss (16) im Gerät. Prüfen Sie, dass der Wasserschlauch fest mit dem Wasseranschluss (16) verbunden ist und sich nicht lösen kann. (Fig. 1)

4. Führen Sie den Wasserschlauch direkt in einen Wasserabfluss. Prüfen Sie, dass der Schlauch über seine Gesamtlänge **Gefälle** hat, nicht geknickt, verknotet oder verstopft ist, so dass das Wasser sicher und ungehindert ablaufen kann. Prüfen Sie regelmäßig den sicheren und dichten Sitz des Wasserschlauches.

5. Schieben Sie den Wasserbehälter (5) mit beiden Händen in die Ausgangsposition, bis er hörbar einrastet. Der Wasserbehälter (5) muss richtig eingesetzt sein, weil der Luftentfeuchter seinen Betrieb sonst nicht aufnimmt.

BETRIEBSANLEITUNG

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. **Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an.**

2. Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austrittsöffnung (8+9) geöffnet sind. Die Luftein- und austrittsöffnungen (8+9) müssen während des Entfeuchtungsbetriebes immer geöffnet sein.

3. Drücken Sie die Betriebstaste (2), um den Luftentfeuchter in Betrieb zu nehmen. Die Betriebskontrollleuchte (3) leuchtet auf.

4. Für den Transport des Luftentfeuchters verwenden Sie den Transportgriff (11) und die Transportrollen (12).

5. Zur Unterstützung der Entfeuchtungsleistung schließen Sie die Fenster und Türen in dem Raum, in dem Sie den Luftentfeuchter einsetzen. Bei Verwendung z.B. in der Waschküche achten Sie darauf, dass Wasser nicht auf

oder in den Luftentfeuchter tropfen kann und beachten Sie die Sicherheitsabstände wie unter **„Wichtige Sicherheitshinweise“**, Punkt 10 beschrieben.

6. Bevor Sie den Luftentfeuchter bewegen oder wegräumen, drücken Sie die Betriebstaste (2) auf AUS und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

7. Dieser Luftentfeuchter ist mit einer automatischen Enteisungsfunktion ausgestattet. Diese schaltet sich bei Raumtemperaturen von unter 13°C ein, um das Bilden von Eis zu verhindern. Der Luftentfeuchter arbeitet zyklisch und schaltet sich ein und aus.

REINIGUNG, PFLEGE UND LAGERUNG

Wir empfehlen, den Luftentfeuchter häufig zu reinigen. Um die Funktion des Luftentfeuchters nicht zu beeinträchtigen, befolgen Sie bitte die Anleitungen für Reinigung, Pflege und Lagerung.

Tägliche Reinigung

1. Bevor Sie mit der Reinigung beginnen, drücken Sie die Betriebstaste (2) auf AUS und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

2. Entleeren Sie den Wasserbehälter (5) wie unter **„Wasser-Entleerung“** beschrieben.

3. Spülen Sie den Wasserbehälter (5) mit lauwarmem Wasser sorgfältig aus.

4. Reinigen Sie den Wasserbehälter (5) außen mit einem weichen, feuchten Tuch.

5. Nehmen Sie den Luftentfeuchter wieder in Betrieb wie unter **„Betriebsanleitung“** beschrieben.

Wöchentliche Reinigung

1. Bevor Sie mit der Reinigung beginnen, drücken Sie die Betriebstaste (2) auf AUS und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

2. Entleeren Sie den Wasserbehälter (5) wie unter **„Wasser-Entleerung“** beschrieben.

3. Reinigen Sie den Wasserbehälter (5) mit einem handelsüblichen Spülmittel. Spülen Sie mehrmals sorgfältig mit warmem Wasser nach. Reinigen Sie den Wasserbehälter (5) außen mit einem weichen, feuchten Tuch.

4. Ziehen Sie den Luftfilter (10) aus seiner Halterung und reinigen Sie ihn mit dem Bürstenaufsatz Ihres Staubsaugers. Bei gröberer Verschmutzung können Sie ein handelsübliches Spülmittel verwenden und den Luftfilter (10) in lauwarmem Wasser mit einer Temperatur von max. 40°C reinigen. Anschließend sollten Sie den Luftfilter (10) mehrmals mit warmem Wasser ausspülen. Lassen Sie ihn vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder in den Luftentfeuchter einsetzen.

5. Schieben Sie den Luftfilter (10) und den Wasserbehälter (5) wieder in seine Ausgangsposition.

6. Reinigen Sie die äußeren Flächen des Luftentfeuchters mit einem weichen, feuchten Tuch und reiben Sie mit einem trockenen Tuch nach. Verwenden Sie kein Benzin, Verdünner oder andere Chemikalien.

7. Nehmen Sie den Luftentfeuchter wieder in Betrieb wie unter **„Betriebsanleitung“** beschrieben.

Desinfizieren

1. Alle zwei Wochen sollten Sie nach der Reinigung eine Desinfektion zusätzlich **nur** bei folgenden Teilen des Luftentfeuchters durchführen: **Wasserbehälter innen (5)**.

2. Benutzen Sie dazu handelsübliches Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis oder hochprozentigen Alkohol. Dieses Flächendesinfektionsmittel ist ein Alkoholgemisch, das Sie in jeder Apotheke in einer Sprühflasche bekommen. Beide Substanzen sind völlig unbedenklich, wenn anschließend vernünftig und ausgiebig nachgespült wird.

3. Wischen Sie alle äußeren Flächen mit einem trockenen, weichen Tuch ab.

4. Nehmen Sie den Luftentfeuchter wieder in Betrieb wie unter **„Betriebsanleitung“** beschrieben.

Pflege und Lagerung

1. Wenn Sie den Luftentfeuchter für längere Zeit (eine Woche oder länger) nicht benutzen möchten, reinigen Sie bitte den Luftentfeuchter wie unter **„Wöchentliche Reinigung“** und **„Desinfektion“** beschrieben.

2. Lassen Sie den Luftentfeuchter mit allen Komponenten vollständig trocknen.

3. Wickeln Sie das Netzkabel (13) auf und befestigen Sie es mit der Kabelhalterung (14).

4. Der Luftentfeuchter darf **nicht** mit einem verschmutzten Luftfilter (10), und solange sich Wasser im Wasserbehälter (5) befindet, gelagert werden.

5. Bewahren Sie den Luftentfeuchter, aufrecht stehend, an einem kühlen, trockenen Ort auf.

DEUTSCH

FEHLERBESEITIGUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Luftentfeuchter arbeitet nicht.	**1.** Der Netzstecker steckt nicht in der Steckdose. **2.** Die Steckdose ist defekt. **3.** Die Wasserbehälter-Kontrollleuchte (4) leuchtet auf. **4.** Der Wasserbehälter (5) ist nicht richtig installiert. **5.** Die automatische Enteisungsfunktion ist aktiviert.	**1.** Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. **2.** Prüfen Sie den Haussicherungskasten oder fragen Sie einen Fachmann. **3.** Entleeren Sie den Wasserbehälter (5). **4.** Prüfen Sie die korrekte Position des Wasserbehälters (5). **5.** Nach der Enteisung nimmt das Gerät den Betrieb automatisch wieder auf.
Der Luftentfeuchter produziert keine oder wenig Kondenswasser.	**1.** Die Luftein- oder -austrittsöffnung (8, 9) ist blockiert oder zugedeckt. **2.** Der Luftfilter (10) ist verstopft. **3.** Fenster und Türen des Raumes sind geöffnet.	**1.** Stellen Sie sicher, dass die Öffnungen (8, 9) frei sind. **2.** Reinigen Sie den Luftfilter (10) wie unter **„Wöchentliche Reinigung“** beschrieben. **3.** Schließen Sie Fenster und Türen.
Der Luftentfeuchter arbeitet sehr laut.	**1.** Der Luftentfeuchter ist nicht richtig installiert oder steht schräg oder ist wackelig. **2.** Der Luftfilter (10) ist verstopft.	**1.** Stellen Sie den Luftentfeuchter auf eine ebene, feste Fläche. Legen Sie eine dämpfende Unterlage unter den Luftentfeuchter, um die Geräusche zu reduzieren. **2.** Reinigen Sie den Luftfilter (10) wie unter **„Wöchentliche Reinigung“** beschrieben.

KAUFBEDINGUNG

Der Käufer übernimmt als Kaufbedingung die Verantwortung für die richtige Verwendung und Pflege dieses KAZ-Produktes gemäß dieser Bedienungsanleitung. Der Käufer und Benutzer muss selbst beurteilen, wann und wie lange er dieses KAZ-Produkt benutzt.

ACHTUNG: SOLLTEN PROBLEME MIT DIESEM KAZ-PRODUKT AUFTRETEN, BEACHTEN SIE BITTE DIE ANWEISUNGEN IN DEN GARANTIEBEDINGUNGEN. BITTE VERSUCHEN SIE NICHT, DIESES KAZ-PRODUKT SELBST ZU ÖFFNEN ODER ZU REPARIEREN, DA DIES ZUM VERFALL DER GARANTIE FÜHRT UND PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN NACH SICH ZIEHEN KANN.

Technische Änderungen vorbehalten.

CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES

Lisez attentivement l'ensemble des instructions avant la mise en service du déshumidificateur d'air. Conservez soigneusement le présent mode d'emploi.

1. Une surveillance est nécessaire si le déshumidificateur d'air est utilisé à proximité d'enfants.

2. N'utilisez pas le déshumidificateur d'air en plein air.

3. Placez le déshumidificateur d'air sur une surface plane et solide. Veillez à une bonne stabilité de telle sorte que le déshumidificateur d'air ne puisse ni se renverser ni tomber. L'eau peut endommager les meubles et les revêtements de sol.

4. Déroulez complètement le cordon d'alimentation. Si le cordon n'est pas déroulé complètement, il peut y avoir surchauffe, ce qui peut entraîner un incendie.

5. N'utilisez pas de rallonge, ni de réglette à fiches, ni de régleur de vitesse en continu. Il peut en résulter une surchauffe, un incendie ou une électrocution.

6. Ne branchez le déshumidificateur d'air qu'à une prise de courant à une phase, mise à la terre et correspondant à la tension de secteur mentionnée sur la plaque signalétique.

7. Eteignez constamment le déshumidificateur d'air avec la touche de service (2) et retirez toujours la fiche secteur (13) de la prise de courant quand le déshumidificateur d'air n'est pas utilisé ou quand il est déplacé, touché ou nettoyé. Pour retirer la fiche secteur, ne pas tirer sur le cordon. **N'extrayez pas** la fiche secteur de la prise de courant pendant que le déshumidificateur d'air fonctionne ; éteignez **toujours** d'abord le déshumidificateur d'air avec la touche de service (2).

8. Le déshumidificateur d'air fonctionne de façon optimale à une température ambiante de 13°C à 35°C. La déshumidification optimale ne peut être atteinte qu'aux températures élevées (à partir de 22°C) et que lorsque le degré d'humidité de l'air est élevé (à partir de 70%).

9. N'utilisez pas le déshumidificateur d'air à proximité de substances ou de gaz facilement inflammables, à proximité d'un feu nu ou dans un endroit où de l'huile ou de l'eau peuvent jaillir. Ne pulvérisez pas d'insecticide ou de substances semblables sur le déshumidificateur d'air. Assurez-vous que le déshumidificateur d'air n'est pas exposé directement aux rayons du soleil. **N'utilisez pas** le déshumidificateur d'air dans une serre ou à proximité d'une salle de bain, d'une douche ou d'une piscine. Ne posez pas d'objets lourds ou chauds sur le déshumidificateur d'air.

10. Pendant la déshumidification, les orifices d'entrée et de sortie d'air (8+9) doivent toujours être ouverts. Veillez à ce qu'aucun objet ne puisse pénétrer dans ces orifices (8+9). Il pourrait en résulter une surchauffe, un incendie ou une électrocution. Le déshumidificateur d'air ne doit pas être placé derrière des rideaux ou d'autres objets ou obstacles susceptibles d'entraver la circulation de l'air. Une distance de sécurité d'au moins 50 cm par rapport à d'autres objets doit être respectée. En outre, une distance de sécurité d'au moins 60 cm par rapport aux blocs sanitaires tels que les douches, les lavabos, les éviers, les baignoires, etc., doit être respectée. Une distance de 120 cm est, de plus, nécessaire par rapport aux sorties d'eau fixes.

11. Ne retirez pas le réservoir d'eau (5) quand le déshumidificateur d'air fonctionne. L'eau peut endommager les meubles et les revêtements de sol ou provoquer une électrocution.

12. Attendez de 3 à 5 minutes après avoir éteint le déshumidificateur d'air avant de le remettre en marche.

13. Ne plongez le déshumidificateur d'air ni dans l'eau ni dans d'autres liquides et ne versez pas d'eau ni d'autres liquides sur l'appareil ou dans les orifices d'entrée et de sortie d'air (8+9).

14. Nettoyez régulièrement le déshumidificateur d'air et respectez pour cela les consignes de nettoyage.

15. Transportez toujours le déshumidificateur d'air debout. Avant la première mise en service, laissez le déshumidificateur d'air debout pendant 24 heures. Après chaque transport, placez immédiatement le déshumidificateur d'air en position verticale et attendez au moins 60 minutes avant de le mettre en marche. Avant chaque transport, videz le réservoir d'eau (5).

16. N'utilisez le déshumidificateur d'air que conformément aux instructions du présent mode d'emploi. Le non respect de ces instructions peut provoquer des blessures, un incendie ou une électrocution. L'appareil peut également être détérioré si ces instructions ne sont pas respectées.

17. Le déshumidificateur d'air est conçu exclusivement pour un usage privé dans des pièces intérieures et non pour un usage commercial.

18. Si le cordon d'alimentation du déshumidificateur d'air est endommagé, le faire remplacer par le fabricant ou par un atelier agréé par le fabricant ou des personnes qualifiées en conséquence, afin d'éviter tout dommage.

19. Ne mettez pas ce déshumidificateur d'air en marche s'il est endommagé ou susceptible de l'être ou s'il ne fonctionne pas correctement. Retirez la fiche secteur de la prise de courant.

STRUCTURE

1 Panneau de commande

2 Touche de service

3 Lampe témoin de service

4 Lampe témoin de réservoir d'eau

5 Réservoir d'eau 2,7 litres

6 Indicateur de niveau d'eau

7 Flotteur

FRANÇAIS

8 Orifice d'entrée d'air

9 Orifice de sortie d'air

10 Filtre à air

11 Poignée de transport

12 Roulettes de transport

13 Cordon d'alimentation avec fiche secteur

14 Attache de câble

15 Orifice pour tuyau de sortie d'eau

16 Branchement d'eau

PREMIERE MISE EN SERVICE

1. Lisez attentivement l'ensemble des instructions avant la mise en service du déshumidificateur d'air.

2. Sortez le déshumidificateur d'air de l'emballage, retirez l'ensemble du matériel d'emballage et éliminez-le dans le respect de l'environnement.

3. Installez le déshumidificateur d'air sur une surface plane et solide. L'eau peut endommager les meubles et les revêtements de sol et provoquer un incendie ou une électrocution. Veillez à une bonne stabilité afin que le déshumidificateur d'air ne puisse ni se renverser ni tomber. Respectez les distances de sécurité indiquées dans les **« Consignes de sécurité importantes »**, point 10.

EVACUATION DE L'EAU

Le déshumidificateur d'air vous offre deux possibilités de vider l'eau. **REMARQUE : Ne pas** réutiliser l'eau de condensation collectée.

Réservoir d'eau 2,7 litres

1. Quand le réservoir d'eau (5) est plein, la lampe témoin (4) s'allume. La déshumidification est automatiquement interrompue.

2. Attendez environ 30 minutes avant de retirer le réservoir d'eau (5) afin que l'eau résiduelle puisse encore s'écouler goutte à goutte.

3. Saisissez le réservoir d'eau (5) par les enfoncements latéraux et retirez-le prudemment avec les deux mains.

4. Ne videz l'eau **que** du côté opposé au flotteur (7).

5. Remettez maintenant le réservoir d'eau (5) avec les deux mains dans la position initiale jusqu'à ce qu'il s'enclenche de façon audible. La lampe témoin (4) s'éteint.

6. Si la lampe témoin (4) **ne** s'éteint **pas**, retirez le réservoir d'eau (5) de nouveau.

7. Assurez-vous que le flotteur (7) est correctement installé.

8. Le flotteur ne doit pas être retiré. S'il est retiré, l'interruption automatique de la déshumidification n'est pas garantie. L'eau débordant peut endommager des objets et les revêtements de sol ou provoquer un électrocution.

9. Remettez le réservoir d'eau (5) en place comme il est décrit au point 5.

Evacuation continue de l'eau

Si vous désirez installer un dispositif d'évacuation continue de l'eau, veuillez tenir compte des instructions suivantes.

1. Vérifiez que le déshumidificateur d'air est éteint. Retirez la fiche secteur de la prise de courant.

2. Avec une tenaille commune ou un outil semblable, retirez prudemment la protection de l'orifice (15).

3. Retirez le réservoir d'eau (5). Introduisez le tuyau flexible à eau (diamètre intérieur 13 mm) par l'orifice (15) et poussez-le vers l'intérieur. Appuyez le tuyau fermement sur le branchement d'eau (16) de l'appareil. Vérifiez que le tuyau flexible à eau est solidement raccordé au branchement d'eau (16) et ne peut pas s'en détacher. (Fig. 1)

4. Introduisez le tuyau flexible à eau directement dans un déversoir. Assurez-vous que le tuyau est **en pente** sur l'ensemble de sa longueur et n'est pas coudé, ne forme pas de noeud et n'est pas bouché de telle sorte que l'eau puisse s'écouler sans difficulté. Vérifiez régulièrement que le tuyau flexible à eau est fixé solidement et de façon étanche.

5. En le poussant des deux mains, mettez le réservoir d'eau (5) dans sa position initiale jusqu'à ce qu'il s'enclenche de façon audible. Le réservoir d'eau (5) doit être correctement en place ; sinon, le déshumidificateur d'air ne fonctionne pas.

MODE D'EMPLOI

1. Introduisez la fiche secteur dans la prise de courant. **Ne saisissez pas le cordon d'alimentation avec les mains humides.**

2. Assurez-vous que les orifices d'entrée et de sortie d'air (8+9) sont ouverts. Les orifices d'entrée et de sortie d'air (8+9) doivent toujours être ouverts pendant la déshumidification.

3. Appuyez sur la touche de service (2) pour mettre le déshumidificateur d'air en marche. La lampe témoin de service (3) s'allume.

4. Pour le transport du déshumidificateur d'air, utilisez la poignée de transport (11) et les roulettes de transport (12).

5. Pour favoriser la déshumidification, fermez les fenêtres et les portes du local dans lequel vous utilisez le déshumidificateur d'air. En cas d'utilisation dans la buanderie, par exemple, veillez à ce que des gouttes d'eau ne puissent

pas tomber sur ou dans le déshumidificateur d'air et assurez-vous que les distances de sécurité indiquées dans les « **Consignes de sécurité importantes** », point 10, sont respectées.

6. Avant de déplacer ou de retirer le déshumidificateur d'air, mettez la touche de service (2) sur AUS (ARRET) et retirez la fiche secteur de la prise de courant.

7. Ce déshumidificateur d'air est équipé d'un dispositif de dégivrage automatique qui se met en marche lorsque la température ambiante est inférieure à 13°C pour empêcher la formation de glace. Le déshumidificateur d'air fonctionne cycliquement ; il se met en marche et s'arrête.

NETTOYAGE, ENTRETIEN ET ENTREPOSAGE

Nous recommandons de nettoyer régulièrement le déshumidificateur d'air. Pour ne pas nuire à son bon fonctionnement, conformez-vous aux instructions de nettoyage, d'entretien et d'entreposage ci-après.

Nettoyage quotidien

1. Avant de commencer le nettoyage, mettez la touche de service (2) sur AUS (ARRET) et retirez la fiche secteur de la prise de courant.

2. Videz le réservoir d'eau (5) comme il est indiqué au point « **Evacuation de l'eau** ».

3. Rincez le réservoir d'eau (5) soigneusement à l'eau tiède.

4. Nettoyez le réservoir d'eau (5) extérieurement avec un chiffon doux et humide.

5. Remettez le déshumidificateur d'air en service comme il est indiqué dans le « **Mode d'emploi** ».

Nettoyage hebdomadaire

1. Avant de commencer le nettoyage, mettez la touche de service (2) sur AUS (ARRET) et retirez la fiche secteur de la prise de courant.

2. Videz le réservoir d'eau (5) comme il est indiqué au point « **Evacuation de l'eau** ».

3. Nettoyez le réservoir d'eau (5) avec un nettoyant ordinaire. Rincez plusieurs fois soigneusement à l'eau chaude. Nettoyez le réservoir d'eau (5) extérieurement avec un chiffon doux et humide.

4. Retirez le filtre à air (10) de son support et nettoyez-le avec la brosse de votre aspirateur. En cas d'encrassement important, vous pouvez utiliser un nettoyant ordinaire et laver le filtre à air (10) à l'eau tiède à une température max. de 40°C. Ensuite, rincez le filtre à air (10) plusieurs fois à l'eau chaude. Laissez-le sécher complètement avant de le remettre dans le déshumidificateur d'air. (Fig. 5)

5. Remettez le filtre à air (10) et le réservoir d'eau (5) dans leur position initiale.

6. Nettoyez les surfaces extérieures du déshumidificateur d'air à l'aide d'un chiffon doux et humide et essuyez-les avec un chiffon sec. N'utilisez ni essence, ni diluant, ni autres produits chimiques.

7. Remettez le déshumidificateur d'air en service comme il est indiqué dans le « **Mode d'emploi** ».

Désinfection

1. Toutes les deux semaines, vous devez, après le nettoyage, désinfecter en sus les parties suivantes du déshumidificateur d'air (et **seulement** celles-ci) : **intérieur du réservoir d'eau (5)**.

2. Utilisez à cette fin un désinfectant ordinaire à base d'alcool ou de l'alcool à haut degré. Ce désinfectant de surface est un mélange à base d'alcool que vous pouvez trouver dans toutes les pharmacies en bombe à aérosol. Les deux substances sont absolument sans risque si vous rincez correctement et abondamment après leur utilisation.

3. Essuyez toutes les surfaces extérieures avec un chiffon sec et doux.

4. Remettez le déshumidificateur d'air en service comme il est indiqué dans le « **Mode d'emploi** ».

Entretien et entreposage

1. Si vous ne désirez pas utiliser le déshumidificateur d'air pendant une assez longue période (une semaine ou plus), veuillez le nettoyer comme il est indiqué aux points « **Nettoyage hebdomadaire** » et « **Désinfection** ».

2. Laissez le déshumidificateur d'air sécher complètement avec tous les composants.

3. Enroulez le cordon d'alimentation (13) et fixez-le avec l'attache de câble (14).

4. Le déshumidificateur d'air **ne doit pas** être entreposé avec un filtre d'air (10) encrassé ni tant qu'il y a de l'eau dans le réservoir d'eau (5).

5. Conservez le déshumidificateur d'air en position verticale dans un local frais et sec.

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 16

ELIMINATION DES DÉFAUTS

Problème	Cause possible	Solution
Le déshumidificateur d'air ne fonctionne pas.	**1.** La fiche secteur n'est pas insérée dans la prise de courant. **2.** La prise de courant est défectueuse. **3.** La lampe témoin du réservoir d'eau (4) est allumée. **4.** Le réservoir d'eau (5) n'est pas correctement installé. **5.** Le dispositif automatique de dégivrage est activé.	**1.** Mettez la fiche secteur dans la prise de courant. **2.** Vérifiez le coffret à fusibles du bâtiment ou adressez-vous à un spécialiste. **3.** Videz le réservoir d'eau (5). **4.** Vérifiez la position du réservoir d'eau (5). **5.** Après le dégivrage, l'appareil se remet automatiquement en marche.
Le déshumidificateur d'air ne produit pas d'eau de condensation ou en produit peu.	**1.** L'orifice d'entrée ou de sortie d'air (8, 9) est bloqué ou obturé. **2.** Le filtre à air (10) est bouché. **3.** Les fenêtres et les portes du local sont ouvertes.	**1.** Faites en sorte que les orifices (8, 9) ne soient ni bloqués ni obturés. **2.** Nettoyez le filtre à air (10) comme il est indiqué au point **« Nettoyage hebdomadaire »**. **3.** Fermez les fenêtres et les portes.
Le déshumidificateur d'air est très bruyant.	**1.** Le déshumidificateur d'air n'est pas correctement installé, est penché ou n'est pas stable. **2.** Le filtre d'air (10) est bouché.	**1.** Installez le déshumidificateur d'air sur une surface plane et solide. Placez un support amortissant sous le déshumidificateur d'air pour atténuer les bruits. **2.** Nettoyez le filtre à air (10) comme il est décrit au point **« Nettoyage hebdomadaire »**.

CONDITION D'ACHAT

L'acheteur assume la responsabilité d'utiliser et d'entretenir ce produit KAZ de manière correcte, conformément au présent mode d'emploi. L'acheteur et l'utilisateur doivent eux-mêmes estimer quand et pendant combien de temps ils souhaitent utiliser ce produit KAZ.

ATTENTION ! EN CAS DE PROBLEMES AVEC CE PRODUIT KAZ, VEUILLEZ SUIVRE LES INSTRUCTIONS DECRITES DANS LES CONDITIONS DE GARANTIE. N'ESSAYEZ PAS D'OUVRIR OU DE REPARER VOUS-MEME CE PRODUIT KAZ, CAR CELA METTRAIT FIN A LA GARANTIE ET POURRAIT CAUSER DES DOMMAGES CORPORELS ET MATERIELS.

Sous réserve de modifications techniques.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Lees voor ingebruikname van de luchtontvochtiger alle instructies door. Bewaar de gebruikshandleiding voor latere referentie.

1. Gebruik de luchtontvochtiger niet zonder toezicht in de buurt van kinderen.

2. Gebruik de luchtontvochtiger niet buiten.

3. Plaats de luchtontvochtiger op een effen, stabiel oppervlak. Zorg ervoor dat de luchtontvochtiger stevig staat, zodat hij niet kan omvallen of ergens vanaf kan vallen. Water kan meubels en vloeroppervlakken beschadigen.

4. Rol de netkabel helemaal af. Een niet volledig afgerolde kabel kan tot oververhitting leiden en brand veroorzaken.

5. Gebruik geen verlengsnoer, stekkerdoos of traploze snelheidsregelaar. Dit kan tot oververhitting, brandgevaar of een elektrische schok leiden.

6. Sluit de luchtontvochtiger alleen aan op een eenfasige contactdoos met randaarde met de op het typeplaatje aangegeven netspanning.

7. Schakel de luchtontvochtiger altijd via de bedrijfstoets (2) uit en trek altijd de netstekker (13) uit de contactdoos als de luchtontvochtiger niet wordt gebruikt of als deze wordt verplaatst, aangeraakt of gereinigd. Trek niet aan de netkabel als u het toestel loskoppelt van het lichtnet. Trek de netstekker **niet** uit de contactdoos als de luchtontvochtiger in bedrijf is, maar schakel de ontvochtiger **altijd** eerst via de bedrijfstoets (2) uit.

8. De luchtontvochtiger werkt optimaal bij een kamertemperatuur van 13°C tot 35°C. Een optimale ontvochtigingsprestatie is alleen bij hogere temperaturen (vanaf 22°C) en een hoge luchtvochtigheid (vanaf 70%) mogelijk.

9. Gebruik de luchtontvochtiger **niet** in de buurt van licht ontvlambare gassen of stoffen, in de buurt van open vuur of op plaatsen waar olie- of waterspetters kunnen voorkomen. Spuit geen insectenverdelgingsmiddelen of soortgelijke middelen op de luchtontvochtiger. Zorg ervoor dat de luchtontvochtiger niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht. Gebruik de luchtontvochtiger **niet** in een kas of in de buurt van een bad, douche of zwembad. Plaats geen hete of zware voorwerpen op de luchtontvochtiger.

10. De luchtinlaat- en uitlaatopeningen (8+9) moeten tijdens de ontvochtiging altijd open zijn. Zorg ervoor dat er geen voorwerpen in de luchtinlaat- en -uitlaatopeningen (8+9) kunnen komen. Dit kan tot oververhitting, brandgevaar of een elektrische schok leiden. De luchtontvochtiger mag niet achter gordijnen of andere voorwerpen of obstakels worden geplaatst die de luchtcirculatie negatief kunnen beïnvloeden. U dient een veiligheidsafstand van minimaal 50 cm ten opzichte van andere voorwerpen aan te houden. Bovendien moet een veiligheidsafstand van minimaal 60 cm ten opzichte van natte cellen zoals douchecabines, wastafels, spoelbakken, badkuipen enz. worden aangehouden. Een afstand van 120 cm is vereist ten opzichte van vaste waterbronnen.

11. Verwijder de watertank (5) **niet** als de luchtontvochtiger in bedrijf is. Water kan meubels en vloeren beschadigen of een elektrische schok veroorzaken.

12. Wacht 3 - 5 minuten nadat u de luchtontvochtiger hebt uitgeschakeld, voordat u hem weer in gebruik neemt.

13. Dompel de luchtontvochtiger niet onder in water of andere vloeistoffen en giet geen water of andere vloeistoffen over het apparaat of in de luchtinlaat- en –uitlaatopeningen (8+9).

14. Reinig de luchtontvochtiger regelmatig en volg hiervoor de reinigingsinstructies.

15. Transporteer de luchtontvochtiger altijd in staande positie. Voor de eerste ingebruikname moet u de ontvochtiger eerst gedurende 24 uur rechtop staand laten staan. U moet de luchtontvochtiger na elk transport direct rechtop zetten. Wacht minimaal 60 minuten, voordat u de luchtontvochtiger weer in gebruik neemt. Leeg voor elk transport de watertank (5).

16. De luchtontvochtiger mag alleen conform de instructies van deze gebruikshandleiding worden gebruikt. Bij niet-navolging van deze instructies bestaat risico op lichamelijk letsel, brand, een elektrische schok of defecten.

17. De luchtontvochtiger mag alleen voor privé-gebruik binnenshuis worden gebruikt en is niet geschikt voor commercieel gebruik.

18. Als de netkabel van de luchtontvochtiger beschadigd is, dient deze door de fabrikant of een door de fabrikant goedgekeurd servicebedrijf of soortgelijk gekwalificeerd personeel te worden vervangen om schade te voorkomen.

19. Neem deze luchtontvochtiger niet in gebruik als deze is beschadigd, beschadigingen vertoont of niet goed werkt. Trek de netstekker uit de contactdoos.

CONSTRUCTIE

1 Bedieningspaneel
2 Bedrijfstoets
3 Bedrijfs-LED
4 Watertank-LED
5 Watertank 2,7 liter
6 Waterniveau-indicator
7 Vlotter
8 Luchtinlaatopening
9 Luchtuitlaatopening
10 Luchtfilter
11 Transportgreep
12 Transportrollen

NEDERLANDS

13 Netkabel met netstekker

14 Kabelhouder

15 Opening voor waterafvoerslang

16 Wateraansluiting

EERSTE INGEBRUIKNAME

1. Lees voor ingebruikname van de luchtontvochtiger alle instructies door.

2. Pak de luchtontvochtiger uit, verwijder het verpakkingsmateriaal en verwijder het volgens de milieurichtlijnen.

3. Plaats de luchtontvochtiger op een effen, stabiel oppervlak. Water kan meubels en vloeren beschadigen of een brand of een elektrische schok veroorzaken. Zorg ervoor dat de luchtontvochtiger stevig staat, zodat hij niet kan omvallen of ergens vanaf kan vallen. Neem de veiligheidsafstanden in acht zoals genoemd onder **"Belangrijke veiligheidsaanwijzingen"**, punt 10.

WATER AFVOEREN

Met deze ontvochtiger kunt u water op twee manieren afvoeren. **OPMERKING:** Het opgevangen condenswater **niet** meer gebruiken.

Watertank 2,7 liter

1. Als de watertank (5) vol is, gaat de LED (4) aan. De ontvochtiging wordt automatisch stopgezet.

2. Wacht ca. 30 minuten, voordat u de watertank (5) uit de watertankhouder verwijdert, zodat het resterende water kan uitdruppen.

3. Grijp de uitsparingen aan de zijkant van de watertank vast (5) en trek deze met beide handen voorzichtig uit het apparaat.

4. Leeg het water **alleen** via de kant tegenover de vlotter (7).

5. Schuif nu de watertank (5) met beide handen terug in de oorspronkelijke positie, totdat deze hoorbaar vastklikt. De LED (4) gaat uit.

6. Als de LED (4) **niet** uitgaat, trekt u de watertank (5) weer uit het apparaat.

7. Controleer of de vlotter (7) op de juiste manier is geïnstalleerd.

8. De vlotter mag niet worden verwijderd, omdat anders de automatische onderbreking van de ontvochtiging niet kan worden gewaarborgd. Overlopend water kan voorwerpen en vloeren beschadigen of een elektrische schok veroorzaken.

9. Plaats de watertank (5) opnieuw terug zoals beschreven onder punt 5.

Permanente waterafvoer

Als u de permanente waterafvoer wilt installeren, gaat u als volgt te werk:

1. Zorg ervoor dat de luchtontvochtiger uitgeschakeld is. Trek de netstekker uit de contactdoos.

2. Verwijder met een knijptang of soortgelijk gereedschap voorzichtig de afdekking van de opening (15).

3. Haal de watertank (5) eruit. Schuif de waterslang (binnendiameter 13 mm) door de opening (15) en geleid de slang naar binnen. Druk de slang vast op de wateraansluiting (16) in het apparaat. Controleer of de waterslang goed op de wateraansluiting (16) is aangesloten en niet los kan raken. (Afb. 1)

4. Geleid de waterslang direct in een waterafvoer. Zorg ervoor dat de waterslang over de hele lengte **afloopt**, niet geknikt is, niet in de knoop ligt of verstopt is, zodat het water veilig en ongehinderd kan aflopen. Controleer regelmatig of de waterslang nog goed vastzit en niet lekt.

5. Schuif nu de watertank (5) met beide handen terug in de oorspronkelijke positie, totdat deze hoorbaar vastklikt. De watertank (5) moet op de juiste manier worden geplaatst, omdat de luchtontvochtiger anders niet werkt.

GEBRUIKSHANDLEIDING

1. Stop de netstekker in de contactdoos. **Raak de netkabel niet met natte handen aan.**

2. Controleer of de luchtinlaat- en -uitlaatopeningen (8+9) open zijn. De luchtinlaat- en -uitlaatopeningen (8+9) moeten tijdens de ontvochtiging altijd open zijn.

3. Druk op de bedrijfstoets (2) om de luchtontvochtiger in bedrijf te nemen. De bedrijfs-LED (3) brandt.

4. Voor het transport van de luchtontvochtiger gebruikt u de transportgreep (11) en de transportrollen (12).

5. Voor een betere ontvochtiging sluit u de ramen en deuren in de ruimte waarin u de luchtontvochtiger gebruikt. Als u het apparaat bijvoorbeeld in een bijkeuken gebruikt, moet u ervoor zorgen dat er geen water op of in de luchtontvochtiger terecht komt en neem hierbij ook de veiligheidsafstanden in acht zoals beschreven onder **"Belangrijke veiligheidsaanwijzingen"**, punt 10.

6. Voordat u de ontvochtiger verplaatst of opbergt, stelt u de bedrijfstoets (2) in op UIT en trekt u de netstekker uit de contactdoos.

7. Deze luchtontvochtiger is voorzien van een automatische ontdooifunctie. Deze wordt bij temperaturen van onder 13°C geactiveerd om de vorming van ijs tegen te gaan. De luchtontvochtiger werkt cyclisch en schakelt zichzelf in en uit.

REINIGING, ONDERHOUD EN OPSLAG

Wij raden u aan om de luchtontvochtiger vaak te reinigen. Volg de onderstaande instructies voor reiniging, onderhoud en opslag om de werking van de luchtontvochtiger niet te schaden.

Dagelijkse reiniging

1. Voor de reiniging stelt u de bedrijfstoets (2) in op UIT en trekt u de netstekker uit de contactdoos.

2. Leeg de watertank (5) zoals beschreven onder **"Water afvoeren"**.

3. Spoel de watertank (5) zorgvuldig met lauwwarm water uit.

4. Reinig de buitenkant van de watertank (5) met een zachte, vochtige doek.

5. Neem de luchtontvochtiger weer in gebruik zoals beschreven onder **"Gebruikshandleiding"**.

Wekelijkse reiniging

1. Voor de reiniging stelt u de bedrijfstoets (2) in op UIT en trekt u de netstekker uit de contactdoos.

2. Leeg de watertank (5) zoals beschreven onder **"Water afvoeren"**.

3. Reinig de watertank (5) met een gangbaar schoonmaakmiddel. Spoel de tank vervolgens meerdere keren met warm water uit. Reinig de buitenkant van de watertank (5) met een zachte, vochtige doek.

4. Verwijder de luchtfilter (10) uit de houder en reinig deze met het borstelopzetstuk van uw stofzuiger. In geval van ernstige vervuiling kunt u een gebruikelijk schoonmaakmiddel gebruiken en de luchtfilter (10) in lauwwarm water tot een temperatuur van max. 40°C reinigen. Spoel de luchtfilter (10) vervolgens meerdere keren met warm water uit. Laat de filter (14) volledig drogen, voordat u hem weer in de ontvochtiger plaatst.

5. Schuif de luchtfilter (10) en de watertank (5) weer in de oorspronkelijke positie.

6. Reinig de buitenkant van de luchtontvochtiger met een zachte, vochtige doek en droog het oppervlak met een droge doek af. Gebruik hiervoor geen benzine, verdunner of andere chemicaliën.

7. Neem de luchtontvochtiger weer in gebruik zoals beschreven onder **"Gebruikshandleiding"**.

Desinfecteren

1. Om de twee weken dient u na de reiniging aanvullend een desinfectie uitvoeren, maar **alleen** voor de volgende onderdelen van het airconditioningstoestel: **Watertank binnenkant (5)**.

2. Gebruik hiervoor een gebruikelijk desinfectiemiddel op alcoholbasis of alcohol met een hoog percentage. Dit oppervlaktedesinfectiemiddel is een alcoholmengsel dat in elke apotheek in een spuitbus verkrijgbaar is. Beide middelen zijn volledig onschadelijk als u de betreffende onderdelen na de behandeling zorgvuldig afspoelt.

3. Maak de buitenkant met een droge, zachte doek schoon.

4. Neem de luchtontvochtiger weer in gebruik zoals beschreven onder **"Gebruikshandleiding"**.

Onderhoud en opslag

1. Wanneer u de luchtontvochtiger gedurende langere tijd niet wilt gebruiken (één week of langer), reinigt u het apparaat zoals beschreven onder **"Wekelijkse reiniging"** en **"Desinfecteren"**.

2. Laat de luchtontvochtiger en alle onderdelen goed drogen.

3. Rol de netkabel (13) op en bevestig de kabel met de kabelhouder (14).

4. De luchtontvochtiger mag **niet** met een vieze luchtfilter (10) en met een gevulde watertank (5) worden opgeslagen.

5. Bewaar de luchtontvochtiger rechtop staand op een koele, droge plaats.

NEDERLANDS

FOUTEN OPLOSSEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De luchtontvochtiger werkt niet.	**1.** De netstekker is niet aangesloten op de contactdoos. **2.** De contactdoos is defect. **3.** De watertank-LED (4) brandt. **4.** De watertank (5) is niet correct geïnstalleerd. **5.** De automatische ontdooifunctie is geactiveerd.	**1.** Stop de netstekker in de contactdoos. **2.** Controleer de zekeringenkast of neem contact op met een expert. **3.** Leeg de watertank (5). **4.** Controleer of de watertank (5) op de juiste manier is geplaatst. **5.** Na het ontdooien gaat het apparaat automatisch weer aan.
De luchtontvochtiger produceert geen of weinig condenswater.	**1.** De luchtin- of -uitlaatopening (8, 9) is geblokkeerd of afgedekt. **2.** De luchtfilter (10) is verstopt. **3.** Ramen en deuren in de ruimte zijn geopend.	**1.** Zorg ervoor dat de openingen (8, 9) vrij zijn. **2.** Reinig de luchtfilter (10) zoals beschreven onder **"Wekelijkse reiniging"**. **3.** Sluit deuren en ramen.
De luchtontvochtiger maakt erg veel herrie.	**1.** De luchtontvochtiger is niet correct geïnstalleerd of staat schuin of wankel. **2.** De luchtfilter (10) is verstopt.	**1.** Plaats de luchtontvochtiger op een effen, stabiel oppervlak. Plaats eventueel een dempende onderlaag onder de ontvochtiger om de geluiden te dempen. **2.** Reinig de luchtfilter (10) zoals beschreven onder **"Wekelijkse reiniging"**.

KOOPVOORWAARDE

De koper aanvaardt als koopvoorwaarde de verantwoordelijkheid voor het juiste gebruik en onderhoud van dit KAZ-product in overeenstemming met deze bedieningshandleiding. De koper en de gebruiker moeten zelf beoordelen wanneer en hoe lang hij dit KAZ-product gebruikt.

OPGEPAST: WANNEER PROBLEMEN MET DIT KAZ-PRODUCT OPTRETEN, NEEM DAN DE AANWIJZINGEN IN DE GARANTIEVOORWAARDEN IN ACHT. PROBEER NOOIT OM DIT KAZ-PRODUCT ZELF TE OPENEN OF TE REPAREREN, OMDAT HIERDOOR DE GARANTIE VERVALT EN PERSOONLIJKE LETSELS EN MATERIËLE SCHADE KUNNEN ONTSTAAN.

Technische veranderingen voorbehouden.

INDICACIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Lea todas las indicaciones antes de la puesta en marcha del deshumidificador de aire. Conserve cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

1. Es imprescindible una vigilancia, si el deshumidificador de aire se utiliza en las cercanías de niños.

2. No utilice el deshumidificador de aire al aire libre.

3. Coloque el deshumidificador de aire sobre una superficie firme y nivelada. Observe un lugar seguro, de manera que el deshumidificador de aire no pueda volcarse ni caerse. El agua puede dañar muebles y revestimientos de suelos.

4. Desenrolle completamente el cable de red. Un cable no desenrollado completamente puede conducir a sobrecalentamientos y provocar un incendio.

5. No utilice cables de prolongación, regletas de enchufes o reguladores de velocidad sin escalonamientos. Esto puede conducir a sobrecalentamientos, incendios o descargas eléctricas.

6. Conecte el deshumidificador de aire sólo a una caja de enchufe monofásica con la tensión de red indicada en la placa de características.

7. Desconecte el deshumidificador de aire siempre con la tecla de servicio (2) y extraiga siempre la clavija (13) de la caja de enchufe de la red, cuando no utiliza el deshumidificador de aire o sea movido, tocado o limpiado. Para extraer la clavija de la red no tirar del cable. **No** extraiga la clavija de red de la caja de enchufe mientras que el deshumidificador de aire se encuentra en servicio, sino desconecte **siempre** primero el deshumidificador de aire con la tecla de servicio (2).

8. El deshumidificador de aire trabaja de forma óptima a una temperatura ambiente de 13ºC a 35ºC. Una óptima prestación de deshumidificación sólo se alcanza en las gamas de temperatura elevadas (a partir de 22ºC) y con una elevada humedad del aire (a partir de 70%).

9. No utilice el deshumidificador de aire en las cercanías de gases o productos fácilmente inflamables, en las cercanías de fuegos abiertos o en algún punto donde pueda salpicar agua o aceite. No pulverice insecticidas o sustancias similares sobre el deshumidificador de aire. Asegúrese, que el deshumidificador de aire no seas expuesto a la radiación solar directa. **No** utilice el deshumidificador de aire en un vivero o en las cercanías de un cuarto de baño, una ducha o una piscina. No coloque ningún objeto pesado o caliente sobre el deshumidificador de aire.

10. Las aberturas de entrada y salida de aire (8+9) deben estar siempre abiertas durante el servicio de deshumidificación. Observe, que ningún objeto pueda penetrar en las aberturas de entrada o salida de aire (8+9). Esto puede conducir a sobrecalentamientos, incendios o descargas eléctricas. El deshumidificador de aire no puede ser instalado detrás de cortinados, otros objetos u obstáculos, que puedan influenciar negativamente la circulación de aire. Se debe mantener una distancia de seguridad mínima 50 cm a otros objetos. Además se debe mantener una distancia de seguridad mínima de 60 cm a células húmedas como duchas, lavabos, pilas, bañeras etc. Desde puntos fijos de salida de agua se requiere además una distancia de 120 cm.

11. No retire el depósito de agua (5) cuando el deshumidificador de aire está en servicio. El agua puede dañar muebles y revestimientos de suelos o conducir a una descarga eléctrica.

12. Aguarde 3 - 5 minutos después de que haya desconectado el deshumidificador de aire antes de volver a ponerlo en servicio

13. No sumerja el deshumidificador de aire en agua u otros líquidos y no vuelque agua u otros líquidos sobre el aparato o en las entradas y salidas de aire (8+9).

14. Limpie el deshumidificador de aire regularmente y observe para ello las instrucciones de limpieza.

15. Transporte el deshumidificador de aire siempre en posición vertical. Antes de la primera puesta en marcha mantenga el deshumidificador de aire 24 horas en posición vertical. Tras cada transporte, coloque inmediatamente el deshumidificador de aire en posición vertical y aguarde como mínimo 60 minutos, antes de poner la unidad en servicio. Antes de cada transporte vacíe el depósito de agua (5).

16. El deshumidificador de aire sólo puede ser utilizado de acuerdo a las indicaciones de estas instrucciones de manejo. En caso de inobservancia de estas instrucciones pueden producirse lesiones, un incendio o una descarga eléctrica u ocasionarse defectos en el aparato.

17. El deshumidificador de aire está determinado exclusivamente para un uso privado en recintos cerrados y no para un uso comercial.

18. En caso de que el cable de red del deshumidificador de aire esté dañado, debe ser sustituido por el fabricante o un taller autorizado por el fabricante o por personas similarmente calificadas, para evitar daños.

19. No ponga este deshumidificador de aire en servicio, si está dañado, podría presentar daños o no funcione correctamente. Extraiga la clavija de red de la caja de enchufe.

CONSTRUCCIÓN

1 Panel de mandos

2 Tecla de servicio

3 Luz de control de servicio

4 Luz de control del depósito de agua

5 Depósito de agua de 2,7 litros.

6 Indicador de nivel de agua

7 Flotador

8 Abertura de entrada de aire

ESPAÑOL

9 Abertura de salida de aire

10 Filtro de aire

11 Asidero de transporte

12 Ruedas de transporte

13 Cable de red con clavija

14 Soporte de cable

15 Abertura para manguera de descarga de agua

16 Conexión de agua

PRIMERA PUESTA EN MARCHA

1. Lea todas las indicaciones antes de la puesta en marcha del deshumidificador de aire.

2. Desembale el deshumidificador de aire, retire todo el material de embalaje y elimine este con respeto al medio ambiente.

3. Coloque el deshumidificador de aire sobre una superficie firme y nivelada. El agua puede dañar muebles y revestimientos de suelos o conducir un incendio o a una descarga eléctrica. Observe un lugar seguro, de manera que el deshumidificador de aire no pueda volcarse ni caerse. Mantenga las distancias de seguridad, como se indica bajo **„Indicaciones importantes de seguridad“**, punto 10.

DESCARGA DE AGUA

El deshumidificador le ofrece dos posibilidades de vaciar el agua. **NOTA: No** utilizar más el agua de condensación recogida.

Depósito de agua 2,7 litros

1. Cuando el depósito de agua (5) está lleno, se enciende la luz de control (4). El servicio de deshumidificación se interrumpe automáticamente.

2. Aguarde aprox. 30 minutos antes de extraer el depósito de agua (5), para que el agua residual aún pueda gotear.

3. Tome el depósito de agua (5) por las depresiones laterales y extráigalo cuidadosamente con ambas manos.

4. Vacíe el agua **únicamente** a través del lado opuesto al flotador (7).

5. Vuelva a colocar ahora el depósito de agua (5) con ambas manos a la posición de partida, hasta que encastre de forma audible. La luz de control (4) se apaga.

6. En caso que la luz de control (4) **no** se apague, extraiga nuevamente el depósito de agua (5).

7. Verifique si el flotador (7) está correctamente instalado.

8. El flotador no puede ser retirado, debido a que en ese caso no está garantizada la interrupción automática del servicio de deshumidificación. Un desbordamiento de agua puede dañar objetos y revestimientos de suelo o conducir a una descarga eléctrica.

9. Vuelve ahora a colocar el depósito de agua (5), como se describe bajo el punto 5.

Vaciado continuo de agua

En caso que desee instalar un vaciado continuo de agua, observe por favor las siguientes indicaciones.

1. Verifique, que el deshumidificador de aire esté desconectado. Extraiga la clavija de red de la caja de enchufe.

2. Retire cuidadosamente con unas tenazas o herramienta similar la cubierta de la abertura (15).

3. Extraiga el depósito de agua (5). Deslice la manguera de agua (diámetro interior 13 mm) a través de la abertura (15) y condúzcala hacia el interior. Presione firmemente la manguera sobre la conexión de agua (16) en la unidad. Verifique, que la manguera de agua esté conectada firmemente con la conexión de agua (16) y no pueda soltarse. (Fig. 1)

4. Conduzca la manguera de agua directamente a un desagüe. Verifique, que la manguera tenga **pendiente** sobre su longitud total, no esté doblada, anudada u obstruida, de manera que el agua pueda descargar con seguridad y sin impedimentos. Verifique regularmente el asiento seguro y estanco de la manguera de agua.

5. Vuelva a colocar ahora el depósito de agua (5) con ambas manos a la posición de partida, hasta que encastre de forma audible. El depósito de agua (5) debe estar correctamente colocado, por que en caso contrario el deshumidificador de aire no asume el servicio.

INSTRUCCIONES DE MANEJO

1. Enchufe la clavija de red en la caja de enchufe. **No toque el cable de red con las manos mojadas.**

2. Asegúrese que las aberturas de entrada y salida de aire (8+9) estén abiertas. Las aberturas de entrada y salida de aire (8+9) deben estar siempre abiertas durante el servicio de deshumidificación.

3. Pulse la tecla de servicio (2), para poner el deshumidificador de aire en servicio. Se enciende la luz de control de servicio (3).

4. Para el transporte del deshumidificador de aire utilice el asidero de transporte (11) y las ruedas de transporte (12).

5. Para soporte de la prestación de deshumidificación, cierre las puertas y ventanas del ambiente en el que emplea el deshumidificador de aire. Al emplearlo por ejemplo en un lavadero, observe el agua no pueda gotear sobre o dentro del deshumidificador de aire y observe las distancias de seguridad como se describe bajo **"Indicaciones importantes de seguridad"**, punto 10.

6. Antes de mover o guardar el deshumidificador de aire, pulse la tecla de servicio (2) a OFF y extraiga la clavija de red de la caja de enchufe.

7. Este deshumidificador está equipado con una función automática de deshielo. Esta se conecta a temperaturas ambiente inferiores a 13ºC, para evitar la formación de hielo. El deshumidificador de aire trabaja cíclico y se conecta y desconecta.

LIMPIEZA, CONSERVACIÓN Y ALMACENAJE

Recomendamos limpiar frecuentemente el deshumidificador de aire. Para no afectar el funcionamiento del deshumidificador de aire, siga por favor las instrucciones para limpieza, conservación y almacenaje.

Limpieza diaria

1. Antes de comenzar con la limpieza, pulse la tecla de servicio (2) a OFF y extraiga la clavija de red de la caja de enchufe.

2. Vacíe el depósito de agua (5) como se describe bajo **„Descarga de agua“**.

3. Enjuague cuidadosamente el depósito de agua (5) con agua tibia.

4. Limpie en depósito de agua (5) externamente con un paño húmedo, suave.

5. Vuelva a poner en deshumidificador de aire en servicio como se describe bajo **„Instrucciones de manejo“**.

Limpieza semanal

1. Antes de comenzar con la limpieza, pulse la tecla de servicio (2) a OFF y extraiga la clavija de red de la caja de enchufe.

2. Vacíe el depósito de agua (5) como se describe bajo **„Descarga de agua“**.

3. Limpie el depósito de agua (5) con un detergente comercial habitual. Enjuague cuidadosamente varias veces con agua caliente. Limpie en depósito de agua (5) externamente con un paño húmedo, suave.

4. Extraiga el filtro de aire de su alojamiento y límpielo con el aditamento de cepillo de su aspiradora de polvo. En caso de ensuciamiento basto puede utilizar un detergente comercial habitual y limpiar el filtro de aire (10) en agua tibia a una temperatura máxima de 40ºC. A continuación debe enjuagar varias veces el filtro de aire (10) con agua caliente. Deje que se seque completamente, antes de volver a colocarlo en el deshumidificador de aire.

5. Deslice el filtro de aire (10) y el depósito de agua (5) nuevamente a su posición de partida.

6. Limpie las superficies externas del deshumidificador de aire con un paño húmedo, suave y repase con un paño seco. No utilice gasolina, diluyentes u otros productos químicos.

7. Vuelva a poner en deshumidificador de aire en servicio como se describe bajo **„Instrucciones de manejo“**.

Desinfección

1. Cada dos semanas tras la limpieza debe realizar una desinfección adicional **únicamente** en las siguientes partes del deshumidificador de aire: **interior del depósito de agua (5)**.

2. Utilice para ello agentes desinfectantes comerciales habituales a base de alcohol o alcohol de alta graduación. Este agente desinfectante de superficies es una mezcla de alcohol, que puede obtener en cualquier farmacia en una botella pulverizadora. Ambas sustancias son totalmente inofensivas, si a continuación se enjuaga correcta y suficientemente.

3. Limpie todas las superficies externas con un paño suave y seco.

4. Vuelva a poner en deshumidificador de aire en servicio como se describe bajo **„Instrucciones de manejo“**.

Conservación y almacenaje

1. En caso de que no desee utilizar el deshumidificador de aire por un tiempo prolongado (una semana o más), limpie por favor el deshumidificador de aire como se describe bajo **„Limpieza semanal“** y **„Desinfección“**.

2. Deje secar completamente el deshumidificador de aire con todos los componentes.

3. Enrolle el cable de red (13) y fíjelo con el soporte de cable (14).

4. El deshumidificador de aire **no** puede ser almacenado con el filtro de aire sucio (10) y mientras que se encuentre agua en el depósito (5).

5. Conserve el deshumidificador de aire en posición vertical, en un lugar fresco y seco.

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 24

ELIMINACIÓN DE FALLOS

Problema	Posible causa	Solución
El deshumidificador de aire no trabaja.	**1.** La clavija no se encuentra en la caja de enchufe. **2.** La caja de enchufe está defectuosa. **3.** La luz de control (4) del depósito de agua se enciende. **4.** El depósito de agua (5) no está correctamente instalado. **5.** La función de deshielo automático está activada	**1.** Enchufe la clavija de red en la caja de enchufe. **2.** Verifique la caja de fusibles doméstica o consulte un profesional. **3.** Vacíe el depósito de agua (5). **4.** Verifique la posición correcta del depósito de agua (5). **5.** Tras el deshielo el aparato retoma el servicio automáticamente.
El deshumidificador de aire no produce agua de condensación o esta es insuficiente.	**1.** La entrada o salida de aire (8, 9) está bloqueada o tapada. **2.** El filtro de aire (10) está obstruido. **3.** Puertas y ventanas del ambiente están abiertas.	**1.** Asegúrese, que las aberturas (8, 9) estén libres. **2.** Limpie el filtro de aire (10) como se describe bajo **„Limpieza semanal“**. **3.** Cierre las puertas y ventanas.
El deshumidificador trabaja muy ruidoso	**1.** El deshumidificador no está correctamente instalado, está inclinado o inestable. **2.** El filtro de aire (10) está obstruido.	**1.** Coloque el deshumidificador de aire sobre una superficie firme y nivelada. Coloque una base amortiguadora debajo del deshumidificador, para reducir los ruidos. **2.** Limpie el filtro de aire (10) como se describe bajo **„Limpieza semanal“**.

CONDICIÓN DE COMPRA

El comprador asume como condición de compra la responsabilidad por el uso y mantenimiento correctos de este producto KAZ conforme con las presentes instrucciones de uso. El comprador y el usuario deberán juzgar por sí mismo cuándo y por cuánto tiempo utilizan este producto KAZ.

ATENCIÓN: EN CASO DE PROBLEMAS CON ESTE PRODUCTO KAZ, SÍRVASE CUMPLIR CON LAS INSTRUCCIONES MENCIONADAS EN LAS CONDICIONES DE GARANTÍA. NO INTENTE ABRIR NI REPARAR POR SÍ MISMO ESTE PRODUCTO KAZ, YA QUE ESO CONLLEVA LA ANULACIÓN DE LA GARANTÍA Y PUEDE PROVOCAR DAÑOS EN LAS PERSONAS Y COSAS.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Leia todas as instruções antes de colocar o desumidificador em funcionamento. Guarde este manual de instruções num local seguro.

1. É necessário vigiar o desumidificador, quando é utilizado na proximidade de crianças.

2. Não utilize o desumidificador ao ar livre.

3. Coloque o desumidificador numa superfície plana e firme. Certifique-se de que o desumidificador fica numa posição segura para não tombar nem cair. A água pode danificar móveis e pavimentos.

4. Desenrole completamente o cabo. Um cabo que não esteja todo desenrolado pode originar um sobreaquecimento e provocar um incêndio.

5. Não utilize cabos de extensão, suportes de fichas ou reguladores de velocidade contínuos, dado que podem originar um sobreaquecimento, incêndio ou choques eléctricos.

6. Ligue o desumidificador apenas a uma tomada monofásica, com ligação à terra e com a tensão de rede indicada na placa de características.

7. Desligue sempre o desumidificador com o botão de operação (2) e retire sempre a ficha (13) da tomada quando o desumidificador não estiver a ser utilizado ou quando tiver de o deslocar, de lhe mexer ou de o limpar. Não puxe o fio para retirar a ficha da tomada. **Não** puxe a ficha da tomada enquanto o desumidificador estiver em funcionamento, mas desligue **sempre** primeiro o desumidificador com o botão de operação (2).

8. O desumidificador trabalha de forma ideal a uma temperatura ambiente de 13°C a 35°C. Só é possível atingir uma capacidade de desumidificação ideal numa área de temperatura mais alta (a partir de 22°C) e com um nível de humidade do ar elevado (a partir de 70%).

9. Não utilize o desumidificador na proximidade de gases ou substâncias facilmente inflamáveis, fogo aberto ou em locais onde possa ser salpicado com óleo ou água. Não pulverize o desumidificador com insecticidas ou substâncias semelhantes. Certifique-se de que o desumidificador não é exposto directamente ao sol. **Não** utilize o desumidificador em estufas ou próximo de banheiras, duches ou piscinas. Não coloque objectos quentes ou pesados em cima do desumidificador.

10. Em modo de desumidificação, as aberturas de entrada e saída de ar (8+9) têm de estar sempre abertas. Tenha atenção, para que não entrem quaisquer objectos nas aberturas de entrada ou de saída (8+9) de ar, dado que podem originar um sobreaquecimento, incêndio ou choques eléctricos. Não é permitido instalar o desumidificador por detrás de cortinados ou outros objectos ou obstáculos que possam afectar a circulação de ar. O desumidificador deve ser mantido a uma distância de segurança mínima de 50 cm em relação a outros objectos. Além disso, é necessário mantê-lo a uma distância de segurança de, pelo menos, 60 cm em relação a blocos sanitários, tais como duches, lavatórios, lava-louças, banheiras, etc., e 120 cm em relação a saídas de água fixas.

11. **Não** retire o depósito de água (5) enquanto o desumidificador estiver em funcionamento. A água poderá danificar móveis e pavimentos ou causar choques eléctricos.

12. Aguarde 3 – 5 minutos depois de desligar o desumidificador antes de o voltar a colocar em funcionamento.

13. Não mergulhe o desumidificador em água ou outros líquidos, nem deite água ou outros líquidos sobre o aparelho ou nas aberturas de entrada e de saída de ar (8+9).

14. Limpe o desumidificador regularmente, observando para isso as instruções de limpeza.

15. Transporte sempre o desumidificador na vertical. Antes de colocar o aparelho em funcionamento, mantenha-o durante 24 horas em posição vertical. Após o transporte, coloque o desumidificador em posição vertical e aguarde pelo menos 60 minutos antes de o colocar em funcionamento. Deve esvaziar o depósito de água (5) antes de transportar o aparelho.

16. O desumidificador deverá apenas ser utilizado de acordo com as instruções do presente manual de operação. Da não observância das presentes instruções podem resultar ferimentos, incêndios, choques eléctricos ou a avaria do aparelho.

17. O desumidificador destina-se unicamente para uso privado em espaços interiores e não para uso comercial.

18. Se o cabo de alimentação do desumidificador estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou por uma oficina autorizada por este ou ainda por pessoal com qualificações equivalentes, de forma a evitar danos.

19. Não coloque este desumidificador em funcionamento se estiver danificado, apresentar danos ou não estiver a funcionar correctamente. Retire a ficha da tomada.

ESTRUTURA

1 Painel de comando

2 Botão de operação

3 LED de controlo de funcionamento

4 LED de controlo do depósito de água

5 Depósito de água de 2,7 litros

6 Indicador do nível de água

7 Flutuador

8 Abertura de entrada de ar

9 Abertura de saída de ar

10 Filtro de ar

11 Pega

12 Rodízios

PORTUGUÊS

13 Cabo de alimentação com ficha

14 Suporte para o cabo

15 Abertura para o tubo de saída de água

16 Ligação para a água

PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

1. Leia todas as instruções antes de colocar o desumidificador em funcionamento.

2. Retire o desumidificador e elimine todos os materiais de embalagem de acordo com os regulamentos para protecção do meio ambiente.

3. Coloque o desumidificador numa superfície plana e firme. A água poderá danificar móveis e pavimentos e causar incêndios ou choques eléctricos. Certifique-se de que o desumidificador fica numa posição segura para não tombar nem cair. Respeite as distâncias de segurança, conforme indicado nas **"Instruções de segurança importantes"**, no ponto 10.

DRENAGEM DA ÁGUA

O desumidificador tem dois modos diferentes de drenagem de água. **NOTA: Não** reutilizar a água condensada recolhida.

Depósito de água de 2,7 litros

1. Quando o depósito de água (5) está cheio, o LED de controlo (4) acende. O modo de desumidificação é interrompido automaticamente.

2. Aguarde aprox. 30 minutos antes de tirar o depósito de água (5) para sair toda a água residual.

3. Agarre o depósito de água (5) pelas cavidades laterais com as duas mãos e retire-o cuidadosamente.

4. Esvazie a água do depósito **apenas** pelo lado oposto ao do flutuador (7).

5. Volte a colocar o depósito de água (5) com as duas mãos na sua posição inicial, até este engatar. O LED de controlo (4) apaga-se.

6. Se o LED de controlo (4) **não** se apagar, volte a retirar o depósito de água (5) do compartimento.

7. Verifique se o flutuador (7) está instalado correctamente.

8. O flutuador não pode ser removido, caso contrário não é possível assegurar a interrupção automática do modo de desumidificação. A água que transborda do recipiente poderá danificar objectos e pavimentos ou causar choques eléctricos.

9. Volte a inserir novamente o depósito de água (5), conforme descrito no ponto 5.

Drenagem contínua da água

Caso pretenda instalar o sistema de drenagem contínua da água, deve seguir as indicações seguintes.

1. Assegure-se de que o desumidificador está desligado. Retire a ficha da tomada.

2. Com uma turquês ou uma ferramenta idêntica retire cuidadosamente a tampa da abertura (15).

3. Retire o depósito de água (5). Insira o tubo de água (diâmetro interior de 13 mm) na abertura (15) e conduza-o para o interior do aparelho. Encaixe o tubo de modo fixo na ligação de água (16) do aparelho. Assegure-se de que o tubo fica bem fixo à ligação de água (16) de modo a não poder soltar-se. (Fig. 1)

4. Conduza o tubo de água directamente para um sifão. Verifique se o tubo tem **desníveis** ao longo de todo o seu comprimento, se não está dobrado, enlaçado ou entupido, de modo a que a água possa sair em segurança e sem obstáculos. Verifique regularmente se o tubo de água está bem assente e estanque.

5. Volte a colocar o depósito de água (5) com as duas mãos na sua posição inicial, até este engatar. O depósito de água (5) tem de estar correctamente instalado, caso contrário, o desumidificador não arranca.

MANUAL DE INSTRUÇÕES

1. Insira a ficha na tomada. **Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas.**

2. Certifique-se de que as aberturas de entrada e de saída de ar (8+9) estão abertas. Em modo de desumidificação, as aberturas de entrada e saída de ar (8+9) têm de estar sempre abertas.

3. Prima o botão de operação (2) para colocar o desumidificador em funcionamento. O LED de controlo de funcionamento (3) acende.

4. Utilize a pega (11) e os rodízios (12) para transportar o desumidificador.

5. Para aumentar a capacidade de desumidificação deve fechar as janelas e as portas da divisão, na qual o desumidificador vai estar a funcionar. Se o aparelho for utilizado p.ex. numa lavandaria, certifique-se de que o desumidificador está protegido de pingos de água e respeite as distâncias de segurança, conforme descrito em **"Instruções de segurança importantes"**, no ponto 10.

6. Antes de deslocar ou arrumar o desumidificador, desligue-o (OFF) através do botão de operação (2) e retire a ficha da tomada.

7. Este desumidificador dispõe de uma função anti-gelo automática. Esta função é activada em temperaturas ambiente inferiores a 13°C para impedir a formação de gelo. O desumidificador liga-se e desliga-se, trabalhando por ciclos.

LIMPEZA, MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

Recomendamos que sejam efectuadas limpezas frequentes ao desumidificador. Para não afectar o funcionamento do desumidificador, deve observar as instruções de limpeza, manutenção e armazenagem.

Limpeza diária

1. Antes de começar a limpeza, desligue o aparelho com o botão de operação (2) (Off) e retire a ficha da tomada.

2. Esvazie o depósito de água (5) conforme descrito em **"Drenagem da água"**.

3. Enxagúe cuidadosamente o depósito de água (5) com água morna.

4. Limpe o depósito de água (5) por fora com um pano macio e húmido.

5. Volte a colocar o desumidificador em funcionamento conforme descrito no **"Manual de Instruções"**.

Limpeza semanal

1. Antes de começar a limpeza, desligue o aparelho com o botão de operação (2) (Off) e retire a ficha da tomada.

2. Esvazie o depósito de água (5) conforme descrito em **"Drenagem da água"**.

3. Limpe o depósito de água (5) com um detergente comum. Deverá enxaguá-lo várias vezes, cuidadosamente, com água quente. Limpe o depósito de água (5) por fora com um pano macio e húmido.

4. Retire o filtro de ar (10) do respectivo suporte e limpe-o com a escova do seu aspirador. No caso de sujidade maior, pode utilizar um detergente comum e lavar o filtro de ar (10) em água morna com uma temperatura máxima de 40°C. De seguida, deverá enxaguar o filtro de ar (10) várias vezes com água quente. Deixe-o secar completamente, antes de o voltar a inserir no desumidificador.

5. Volte a deslocar o filtro de ar (10) e o depósito de água (5) para a sua posição inicial.

6. Limpe as superfícies exteriores do desumidificador com um pano macio e húmido e, em seguida, seque-as com um pano seco. Não utilize benzina, diluentes ou outros produtos químicos.

7. Volte a colocar o desumidificador em funcionamento conforme descrito no **"Manual de Instruções"**.

Desinfectar

1. De duas em duas semanas, depois da limpeza, deveria realizar uma desinfecção suplementar apenas aos seguintes componentes do desumidificador. **Depósito de água interior (5)**.

2. Para isso utilize desinfectantes à base de álcool comuns ou com um elevado teor de álcool. Este tipo de desinfectante de superfícies é uma mistura de álcool que pode adquirir nas farmácias numa embalagem com difusor. Ambas as substâncias não representam qualquer perigo se as enxaguar de seguida abundantemente com água.

3. Limpe todas as superfícies exteriores com um pano macio e húmido.

4. Volte a colocar o desumidificador em funcionamento conforme descrito no **"Manual de Instruções"**.

Manutenção e armazenagem

1. Se não utilizar o desumidificador durante um período prolongado (uma semana ou mais), limpe-o por favor conforme descrito sob **"Limpeza semanal"** e **"Desinfecção"**.

2. Deixe o desumidificador e todos os componentes secarem completamente.

3. Enrole o cabo de alimentação (13) e prenda-o no respectivo suporte (14).

4. Não guarde o desumidificador com o filtro de ar (10) sujo e água dentro do depósito (5).

5. Guarde o desumidificador em posição vertical, num local fresco e seco.

PORTUGUÊS

ELIMINAÇÃO DE ERROS

Problema	Causa possível	Solução
O desumidificador não funciona.	**1.** A ficha não está inserida na tomada. **2.** A tomada tem um defeito. **3.** O LED de controlo do depósito de água (4) acende. **4.** O depósito de água (5) não está correctamente instalado. **5.** A função anti-gelo automática está activada.	**1.** Insira a ficha na tomada. **2.** Verifique o quadro de segurança ou contacte um técnico especializado. **3.** Esvazie o depósito de água (5). **4.** Verifique se o depósito de água (5) está na posição correcta. **5.** Depois do processo de descongelação o aparelho retoma o funcionamento de modo automático.
O desumidificador não está a produzir água condensada ou produz apenas pouca quantidade.	**1.** A abertura de entrada ou saída de ar (8, 9) está obstruída ou tapada. **2.** O filtro de ar (10) está entupido. **3.** As portas e as janelas estão abertas.	**1.** Certifique-se de que as aberturas (8, 9) se encontram desobstruídas. **2.** Limpe o filtro de ar (10) conforme descrito em **"Limpeza semanal"**. **3.** Feche as janelas e as portas.
O desumidificador é muito ruidoso.	**1.** O desumidificador não está instalado correctamente ou está inclinado ou numa superfície pouco estável. **2.** O filtro de ar (10) está entupido.	**1.** Coloque o desumidificador numa superfície plana e firme. Coloque uma base amortecedora por baixo do desumidificador de forma a reduzir os ruídos. **2.** Limpe o filtro de ar (10) conforme descrito em **"Limpeza semanal"**.

CONDIÇÃO DE COMPRA

Como condição de compra, o comprador assume a responsabilidade pela utilização e manutenção correctas deste produto KAZ, respeitando as instruções do presente manual. O comprador e utilizador tem de saber avaliar quando e quanto tempo deve utilizar este produto KAZ.

ATENÇÃO: CASO SURJAM PROBLEMAS COM ESTE PRODUTO KAZ, DEVE CONSULTAR AS CONDIÇÕES DA GARANTIA. POR FAVOR NÃO TENTE ABRIR OU REPARAR ESTE PRODUTO KAZ, DADO QUE CESSA A GARANTIA E PODEM OCORRER DANOS PESSOAIS E MATERIAIS.

Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas.

IMPORTANTI AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Prima di utilizzare il deumidificatore leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Dopo aver letto le istruzioni per l'uso, conservarle con cura per la futura consultazione.

1. Prestare particolare attenzione quando il deumidificatore viene usato in presenza di bambini.

2. Non utilizzare il deumidificatore all'aperto.

3. Sistemare il deumidificatore su una superficie piana e stabile. Assicurarsi che il deumidificatore sia ben posizionato, in modo da non cadere o rovesciarsi. L'acqua può danneggiare i mobili e i rivestimenti dei pavimenti.

4. Srotolare completamente il cavo di alimentazione. Un cavo non completamente srotolato può causare surriscaldamento e provocare incendi.

5. Non usare prolunghe, strisce di prese a innesto o regolatori continui di velocità. Questo potrebbe causare surriscaldamento, incendi o scosse.

6. Collegare il deumidificatore esclusivamente a una presa di corrente monofase, con messa a terra, accertandosi che la tensione di alimentazione coincida con quella riportata sulla targhetta.

7. Spegnere sempre il deumidificatore con il tasto di avvio del funzionamento (2) e togliere sempre la spina (13) dalla presa di corrente nei periodi in cui non viene utilizzato o tutte le volte che viene spostato, preso in mano o pulito. Si raccomanda di eseguire quest'operazione senza tirare il cavo di alimentazione. **Non** estrarre la spina dalla presa quando il deumidificatore è in funzione, ma spegnere **sempre** prima il deumidificatore con il tasto di avvio del funzionamento (2).

8. Il deumidificatore lavora in modo ottimale a una temperatura ambiente compresa tra i 13°C e i 35°C. Un potere di deumidificazione ottimale si raggiunge soltanto con temperature più elevate (da 22°C) e con un'umidità elevata (da 70%).

9. Non utilizzare il deumidificatore in prossimità di gas o sostanze facilmente infiammabili, vicino a fiamme libere o in un luogo in cui possa essere colpito da spruzzi d'olio o acqua. Non spruzzare insetticidi o sostanze simili sul deumidificatore. Assicurarsi che non sia esposto ai raggi diretti del sole. **Non** utilizzare il deumidificatore in serre o nelle vicinanze di vasche, docce o piscine. Non appoggiare oggetti caldi o pesanti sul deumidificatore.

10. Le bocchette di entrata e di uscita dell'aria (8+9) devono essere sempre aperte durante la deumidificazione. Assicurarsi che non vi sia alcun oggetto all'interno delle bocchette di entrata o di uscita dell'aria (8+9). Ciò potrebbe causare surriscaldamento, incendi o scosse. Il deumidificatore non deve essere posizionato dietro tende o altri oggetti od ostacoli che potrebbero pregiudicare la circolazione dell'aria. Mantenere una distanza di sicurezza non inferiore a 50 cm da altri oggetti. Mantenere inoltre una distanza di sicurezza di almeno 60 cm da unità igienico-sanitarie quali docce, lavandini, lavelli, vasche ecc. È indispensabile mantenere una distanza di 120 cm dai punti fissi di fuoriuscita dell'acqua.

11. Non rimuovere il serbatoio dell'acqua (5) quando il deumidificatore è in funzione. L'acqua può danneggiare i mobili e i rivestimenti dei pavimenti o provocare scosse.

12. Dopo lo spegnimento, attendere 3 - 5 minuti prima di rimettere in funzione il deumidificatore.

13. Non immergere il deumidificatore in acqua o in altri liquidi. Non versare tali sostanze sull'apparecchio o nelle bocchette di entrata e di uscita dell'aria (8+9).

14. Pulire regolarmente il deumidificatore seguendo le relative istruzioni per la pulizia.

15. Trasportare il deumidificatore sempre in posizione verticale. Prima della messa in funzione iniziale lasciare il deumidificatore in posizione verticale per 24 ore. Una volta a destinazione, sistemare subito il deumidificatore in posizione verticale e attendere almeno 60 minuti prima di metterlo in funzione. Prima di ogni trasporto svuotare il serbatoio dell'acqua (5).

16. Il deumidificatore deve essere utilizzato soltanto secondo le indicazioni delle presenti istruzioni per l'uso. Il mancato rispetto di tali indicazioni può causare lesioni, incendi, scosse o difetti dell'apparecchio.

17. Il deumidificatore è destinato esclusivamente ad uso privato in ambienti chiusi e non ad uso commerciale.

18. Se il cavo di alimentazione del deumidificatore è danneggiato, la sostituzione deve essere eseguita dal produttore o in un centro assistenza autorizzato dal produttore, onde evitare danni a cose o a persone.

19. Non accendere il deumidificatore nel caso in cui sia danneggiato o non funzioni correttamente. Estrarre la spina dalla presa di corrente.

NOMI DELLE PARTI

1 Pannello di controllo

2 Tasto di avvio del funzionamento

3 Indicatore luminoso di funzionamento

4 Indicatore luminoso del serbatoio dell'acqua

5 Serbatoio dell'acqua da 2,7 litri

6 Indicatore del livello dell'acqua

7 Galleggiante

8 Bocchetta di entrata dell'aria

9 Bocchetta di uscita dell'aria

10 Filtro dell'aria

11 Maniglia per il trasporto

12 Rotelle per il trasporto

13 Cavo di alimentazione e relativa spina

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 30

14 Supporto del cavo di alimentazione

15 Apertura per il tubo di scarico dell'acqua

16 Attacco dell'acqua

MESSA IN FUNZIONE INIZIALE

1. Prima di utilizzare il deumidificatore leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

2. Disimballare il deumidificatore, rimuovere tutti gli imballaggi e smaltirli nel rispetto delle norme ambientali vigenti.

3. Sistemare il deumidificatore su una superficie piana e stabile. L'acqua può danneggiare i mobili e i rivestimenti dei pavimenti e provocare incendi o scosse. Assicurarsi che il deumidificatore sia ben posizionato, in modo da non cadere o rovesciarsi. Rispettare le distanze di sicurezza riportate nel paragrafo **"Importanti avvertenze per la sicurezza"**, punto 10.

SCARICO DELL'ACQUA DI CONDENSA

Il deumidificatore offre due metodi per lo scarico dell'acqua di condensa. **ATTENZIONE: non** riutilizzare l'acqua di condensa raccolta.

Serbatoio dell'acqua da 2,7 litri

1. Quando il serbatoio dell'acqua (5) è pieno, l'indicatore luminoso (4) si accende. La deumidificazione viene interrotta automaticamente.

2. Attendere circa 30 minuti prima di estrarre il serbatoio dell'acqua (5), in modo da lasciar gocciolare l'acqua residua.

3. Afferrare il serbatoio dell'acqua (5) dalle impugnature laterali ed estrarlo con cautela tenendolo con entrambe le mani.

4. Svuotare l'acqua **soltanto** dal lato opposto al galleggiante (7).

5. Rimettere quindi il serbatoio dell'acqua (5) nella posizione iniziale, tenendolo con entrambe le mani, fino a sentire lo scatto che indica il corretto inserimento. L'indicatore luminoso (4) si spegne.

6. Se l'indicatore luminoso (4) **non** si spegne, rimuovere nuovamente il serbatoio dell'acqua (5).

7. Assicurarsi che il galleggiante (7) sia installato correttamente.

8. Il galleggiante non deve essere rimosso, perché altrimenti l'interruzione automatica della deumidificazione non sarebbe più garantita. Le fuoriuscite d'acqua possono danneggiare gli oggetti e i rivestimenti dei pavimenti o provocare scosse.

9. Rimettere il serbatoio dell'acqua (5) nella sua sede, come descritto al punto 5.

Scarico continuo dell'acqua

Per installare un tubo per lo scarico continuo dell'acqua, procedere come segue.

1. Assicurarsi che il deumidificatore sia spento. Estrarre la spina dalla presa di corrente.

2. Rimuovere con cautela il tappo dell'apertura per il tubo di scarico dell'acqua (15) con una tenaglia o un attrezzo simile.

3. Estrarre il serbatoio dell'acqua (5). Far passare il tubo flessibile (diametro interno 13 mm) attraverso l'apertura (15) e spingerlo all'interno. Fissare saldamente il tubo all'attacco dell'acqua (16) del deumidificatore. Assicurarsi che il tubo flessibile sia fissato saldamente all'attacco dell'acqua (16) e non possa staccarsi. (Fig. 1)

4. Introdurre il tubo flessibile direttamente in uno scarico dell'acqua. Assicurarsi che il tubo flessibile sia in **pendenza** per tutta la sua lunghezza e non sia schiacciato, ritorto od ostruito in modo che l'acqua possa scorrere normalmente senza ostacoli. Assicurarsi regolarmente che il tubo flessibile sia ben fissato e non perda.

5. Rimettere quindi il serbatoio dell'acqua (5) nella posizione iniziale, tenendolo con entrambe le mani, fino a sentire lo scatto che indica il corretto inserimento. Il serbatoio dell'acqua (5) deve essere installato correttamente per consentire l'avvio del deumidificatore.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Inserire la spina nella presa di corrente. **Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate.**

2. Assicurarsi che le bocchette di entrata e di uscita dell'aria (8+9) siano aperte. Le bocchette di entrata e di uscita dell'aria (8+9) devono essere sempre aperte durante la deumidificazione.

3. Premere il tasto di avvio del funzionamento (2) per accendere il deumidificatore. L'indicatore luminoso di funzionamento (3) si accende.

4. Per trasportare il deumidificatore, utilizzare la maniglia (11) e le rotelle (12).

5. Per incrementare il potere di deumidificazione, chiudere le porte e le finestre del locale in cui viene impiegato il deumidificatore. In caso di utilizzo in locali lavanderia, assicurarsi che l'acqua non goccioli sul o nel deumidificatore e rispettare le distanze di sicurezza come descritto nel paragrafo **"Importanti avvertenze per la sicurezza"**, punto 10.

6. Prima di spostare o riporre il deumidificatore, premere il tasto di avvio del funzionamento (2) su SPENTO e togliere la spina dalla presa di corrente.

7. Il deumidificatore è dotato della funzione sbrinamento automatico. Questa funzione si attiva a temperature inferiori a 13°C per evitare la formazione di ghiaccio. Il deumidificatore lavora ciclicamente, spegnendosi e accendendosi.

PULIZIA, MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

Si raccomanda di pulire frequentemente il deumidificatore. Per non pregiudicare il funzionamento del deumidificatore, attenersi alle istruzioni per la pulizia, manutenzione e conservazione.

Pulizia giornaliera

1. Prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia, premere il tasto di avvio del funzionamento (2) su SPENTO e togliere la spina dalla presa di corrente.

2. Svuotare il serbatoio dell'acqua (5) come descritto nel paragrafo **"Scarico dell'acqua di condensa"**.

3. Sciacquare accuratamente il serbatoio dell'acqua (5) con acqua tiepida.

4. Pulire la superficie esterna del serbatoio dell'acqua (5) con un panno morbido inumidito con acqua.

5. Riaccendere il deumidificatore seguendo le **"Istruzioni per l'uso"**.

Pulizia settimanale

1. Prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia, premere il tasto di avvio del funzionamento (2) su SPENTO e togliere la spina dalla presa di corrente.

2. Svuotare il serbatoio dell'acqua (5) come descritto nel paragrafo **"Scarico dell'acqua di condensa"**.

3. Pulire il serbatoio dell'acqua (5) con un qualsiasi detersivo non abrasivo in commercio. Quindi sciacquarlo accuratamente più volte con acqua tiepida. Pulire la superficie esterna del serbatoio dell'acqua (5) con un panno morbido inumidito.

4. Estrarre il filtro dell'aria (10) dal suo supporto e pulirlo con la spazzola dell'aspirapolvere. In caso di sporco resistente, usare un qualsiasi detersivo non abrasivo in commercio e pulire il filtro dell'aria (10) in acqua tiepida a una temperatura massima di 40°C. Quindi sciacquare il filtro dell'aria (10) più volte con acqua tiepida. Lasciarlo asciugare completamente prima di reinserirlo nel deumidificatore.

5. Rimettere il filtro dell'aria (10) e il serbatoio dell'acqua (5) nella loro posizione iniziale.

6. Pulire le superfici esterne del deumidificatore con un panno morbido inumidito con acqua, quindi strofinare con un panno asciutto. Non usare benzina, diluenti o altri prodotti chimici.

7. Riaccendere il deumidificatore seguendo le **"Istruzioni per l'uso"**.

Disinfezione

1. Ogni due settimane, dopo la pulizia, occorre disinfettare **soltanto** la seguente parte dell'apparecchio: **interno del serbatoio dell'acqua (5).**

2. Utilizzare a tal fine un qualunque disinfettante per superfici a base alcolica in commercio oppure alcol ad alta gradazione. Il disinfettante per superfici è una miscela alcolica acquistabile presso qualunque farmacia. Entrambe le sostanze sono assolutamente sicure se risciacquate abbondantemente.

3. Asciugare tutte le superfici esterne con un panno morbido asciutto.

4. Riaccendere il deumidificatore seguendo le **"Istruzioni per l'uso"**.

Cura e conservazione

1. Se il deumidificatore non deve essere utilizzato per un lungo periodo (una o più settimane), pulirlo come descritto nei paragrafi **"Pulizia settimanale"** e **"Disinfezione"**.

2. Lasciar asciugare completamente il deumidificatore e tutte le sue parti.

3. Avvolgere il cavo di alimentazione (13) e fissarlo con il supporto del cavo di alimentazione (14).

4. Il deumidificatore **non** deve essere riposto se il filtro dell'aria (10) è sporco o se è rimasta dell'acqua nel serbatoio dell'acqua (5).

5. Conservare il deumidificatore in posizione verticale in un luogo fresco e asciutto.

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 32

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il deumidificatore non funziona.	**1.** La spina non è inserita nella presa. **2.** La presa è difettosa. **3.** L'indicatore luminoso del serbatoio dell'acqua (4) si accende. **4.** Il serbatoio dell'acqua (5) non è installato correttamente. **5.** La funzione sbrinamento automatico è attivata.	**1.** Inserire la spina nella presa di corrente. **2.** Controllare la scatola dei fusibili o rivolgersi a personale specializzato. **3.** Svuotare il serbatoio dell'acqua (5). **4.** Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua (5) sia correttamente posizionato. **5.** Dopo lo sbrinamento l'apparecchio ricomincia a funzionare automaticamente.
Il deumidificatore produce poca acqua di condensa o non ne produce affatto.	**1.** Le bocchette di entrata o di uscita dell'aria (8+9) sono bloccate od ostruite. **2.** Il filtro dell'aria (10) è intasato. **3.** Le porte e le finestre della stanza sono aperte.	**1.** Assicurarsi che le bocchette (8+9) siano libere. **2.** Pulire il filtro dell'aria (10) come descritto nel paragrafo **"Pulizia settimanale"**. **3.** Chiudere porte e finestre.
Il deumidificatore fa molto rumore.	**1.** Il deumidificatore non è installato correttamente oppure è inclinato o traballante. **2.** Il filtro dell'aria (10) è intasato.	**1.** Sistemare il deumidificatore su una superficie piana e stabile. Porre un supporto sotto il deumidificatore per ridurre i rumori. **2.** Pulire il filtro dell'aria (10) come descritto nel paragrafo **"Pulizia settimanale"**.

CONDIZIONI D'ACQUISTO

Le condizioni d'acquisto prevedono che l'acquirente si assuma la responsabilità per il corretto utilizzo e per la manutenzione di questo prodotto secondo quanto riportato nel presente manuale. L'acquirente e l'utente dovranno valutare personalmente in quali circostanze e per quale durata utilizzare questo prodotto.

ATTENZIONE: IN CASO DI PROBLEMI, ATTENERSI A QUANTO RIPORTATO NELLE CONDIZIONI DI GARANZIA. NON CERCARE DI APRIRE O RIPARARE QUESTO PRODOTTO DA SOLI PER EVITARE IL DECADIMENTO DELLA GARANZIA O L'INSORGERE DI DANNI A PERSONE E COSE.

Con riserva di modifiche tecniche.

VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs alla anvisningar innan du startar luftavfuktaren för första gången. Förvara denna bruksanvisning noga.

1. Man måste hålla uppsikt, om luftavfuktaren ska användas i närheten av barn.

2. Använd inte luftavfuktaren utomhus.

3. Placera luftavfuktaren på ett jämnt och fast underlag. Se till att luftavfuktaren står säkert, så att den varken kan falla omkull eller falla ner. Vatten kan skada möbler och golvbeläggning.

4. Linda av nätkabeln helt. En inte helt avlindad kabel kan medföra överhettning och orsaka brand.

5. Använd inte förlängningskabel, kontaktlist eller steglösa hastighetsregulatorer. Detta kan medföra överhettning, brand eller strömstötar.

6. Anslut luftavfuktaren endast till ett enfasigt, jordat eluttag med den nätspänning som anges på typskylten.

7. Frånkoppla alltid luftavfuktaren med strömbrytaren (2) och dra alltid ut nätkontakten (13) ur eluttaget, när luftfuktaren inte ska användas, eller när du ska flytta luftavfuktaren, ta tag i den eller rengöra den. Dra inte i sladden när du ska dra ut stickkontakten. Dra **inte** ut stickkontakten ur eluttaget när luftavfuktaren är i drift, utan stäng **alltid** av luftavfuktaren med strömbrytaren (2).

8. Luftavfuktaren arbetar optimalt vid en rumstemperatur på 13°C - 35°C. En optimal avfuktningseffekt kan endast uppnås i övre delen av temperaturområdet (22°C och högre) och vid hög luftfuktighet (70% och högre).

9. Använd **inte** luftavfuktaren i närheten av lättantändliga gaser eller ämnen, i närheten av öppen eld, eller där det kan förekomma olje- och vattenstänk. Spruta inte insektsmedel eller liknande ämnen på luftavfuktaren. Se till att luftavfuktaren inte är utsatt för direkt solstrålning. Använd **inte** luftavfuktaren i ett växthus eller i närheten av badkar, duschar eller simbassänger. Ställ inga varma eller tunga föremål på luftavfuktaren.

10. In- och utloppsöppningarna för luft (8+9) ska alltid stå öppna vid avfuktningsdrift. Se till att inga föremål kan hamna i in- och utloppsöppningarna för luft (8+9) Detta kan medföra överhettning, brand eller strömstötar. Luftavfuktaren får inte ställas bakom draperier eller andra föremål, som kan påverka luftcirkulationen på oönskat sätt. Man måste hålla ett säkerhetsavstånd på minst 50 cm till andra föremål. Därtill måste man hålla ett säkerhetsavstånd på minst 60 cm till våtutrymmen som duschar, tvättställ, diskhoar, badkar mm. Dessutom behövs det ett avstånd på 120 cm till fasta vattenuttag.

11. Ta inte bort vattenbehållaren (5), när luftavfuktaren är i drift. Vatten kan skada möbler och golvbeläggning, och orsaka strömstötar.

12. Vänta 3 – 5 minuter när du frånkopplat luftavfuktaren, innan du startar den igen.

13. Doppa inte luftavfuktaren i vatten eller andra vätskor, och häll inte vatten eller andra vätskor över apparaten eller i in- och utloppen för luft (8+9).

14. Rengör luftavfuktaren regelbundet, och följ rengöringsanvisningen.

15. Transportera alltid luftavfuktaren stående. Låt luftavfuktaren stå upprätt under 24 timmar innan du startar den för första gången. Ställ alltid luftavfuktaren upprätt efter varje transport, och vänta minst 60 minuter innan du startar luftavfuktaren. Läs av vattenbehållaren före varje transport (5).

16. Luftavfuktaren får endast användas enligt det som står i denna bruksanvisning. Om dessa anvisningar inte följs, kan det uppstå kroppsskada, brand, strömstötar eller skador på apparaten.

17. Luftavfuktaren är enbart avsedd för privat bruk inomhus, och inte för industriellt.

18. Om luftavfuktarens nätkabel är skadad, måste den bytas av tillverkaren eller hos en av tillverkaren auktoriserad verkstad, eller av personer med samma kvalifikation, för att undvika skador.

19. Använd inte denna luftavfuktare om den är skadad eller inte fungerar på rätt sätt. Dra ut stickkontakten ur eluttaget.

KONSTRUKTION

1 Manöverpanel
2 Strömbrytare
3 Driftkontrollampa
4 Kontrollampa för vattenbehållare
5 Vattenbehållare 2,7 liter
6 Vattenståndsmätare
7 Flottör
8 Luftinlopp
9 Luftutlopp
10 Luftfilter
11 Transporthandtag
12 Transportrullar
13 Nätkabel mit stickkontakt
14 Kabelhållare
15 Öppning för avloppsslang
16 Vattenanslutning

SVENSKA

FÖRSTA IDRIFTTAGNING

1. Läs alla anvisningar innan du startar luftavfuktaren för första gången.

2. Packa upp luftavfuktaren, ta bort allt förpackningsmaterial, och bortskaffa detta på ett miljövänligt sätt.

3. Ställ luftavfuktaren på en jämn, fast yta. Vatten kan skada möbler och golvbeläggning, och medföra brand eller strömstötar. Se till att luftavfuktaren står säkert, så att den varken kan falla ner eller falla omkull. Håll säkerhetsavstånden, så som det beskrivs i **"Viktiga säkerhetsanvisningar"**, punkt 10.

TÖMNING AV VATTEN

Det finns två sätt att tömma vattnet ur luftavfuktaren. **OBS:** Det uppfångade kondensvattnet får **inte** användas på nytt.

Vattenbehållare 2,7 liter

1. När vattenbehållaren (5) är full, tänds kontrollampan (4). Avfuktningsdriften avbryts automatiskt.

2. Vänta ca. 30 minuter, innan du tar ut vattenbehållaren (5), så att kvarvarande vatten kan rinna av.

3. Fatta tag i fördjupningarna på vattenbehållarens (5) sidor, och dra försiktigt ut den med båda händerna.

4. Töm ut vattnet **endast** över sidan mittemot flottören (7)

5. Skjut nu tillbaka vattenbehållaren (5) med båda händerna till utgångsläget, tills det hörs att den snäpps fast. Kontrollampan (4) slocknar.

6. Om kontrollampan (4) **inte** slocknar, drar du ut vattenbehållaren (5) igen.

7. Kontrollera att flottören (7) är rätt installerad.

8. Flottören får inte tas bort, eftersom det annars inte kan garanteras att avfuktningsdriften avbryts automatiskt. Överflödande vatten kan skada möbler och golvbeläggning, eller orsaka strömstötar.

9. Sätt nu tillbaka vattenbehållaren (5), så som beskrivs under punkt 5.

Kontinuerlig vattentömning

Om du vill anordna en kontinuerlig vattentömning, ska du följa nedanstående anvisningar.

1. Kontrollera att luftavfuktaren är frånkopplad. Dra ut stickkontakten ur eluttaget.

2. Ta försiktigt bort skyddet för öppningen (5) med en avbitartång eller liknande verktyg.

3. Ta ut vattenbehållaren (5). Skjut vattenslangen (innerdiameter 13 mm) genom öppningen (15) och för den inåt. Tryck fast slangen på vattenanslutningen (15) i apparaten. Kontrollera att vattenslangen är ordentligt fäst på vattenanslutningen (16) och att den inte kan lossna. (Fig. 1)

4. För in vattenslangen direkt i ett vattenavlopp. Kontrollera att slangen lutar nedåt utmed hela sin längd, och inte är vikt, hoptrasslad eller igensatt, så att vattnet kan rinna av säkert och obehindrat. Kontrollera regelbundet att vattenslangen sitter säkert, och att den håller tätt.

5. Skjut tillbaka vattenbehållaren (5) med båda händerna till utgångsläget, tills det hörs att den snäpps fast. Vattenbehållaren (5) måste sättas in på rätt sätt, eftersom luftavfuktaren annars inte startar.

BRUKSANVISNING

1. Sätt in stickkontakten i eluttaget. **Ta inte i nätkabeln med våta händer.**

2. Kontrollera att luftinloppet och –utloppet (8+9) är öppna. Luftinloppet och –utloppet (8+9) måste alltid vara öppna under avfuktningsdrift.

3. Tryck på strömbrytaren (2) för att starta luftavfuktaren. Driftkontrollampan (3) tänds.

4. För transport av luftavfuktaren använder du transporthandtaget (11) och transportrullarna (12).

5. För att förbättra avfuktningseffekten bör du stänga fönster och dörrar till det rum, där du använder luftavfuktaren. Om du använder den t.ex. i tvättstugan måste du se till att vattnet inte kan droppa på eller ner i luftavfuktaren, och hålla de säkerhetsavstånd som anges i **"Viktiga säkerhetsanvisningar"**, punkt 10.

6. Innan du flyttar eller tar bort luftavfuktaren, trycker du på FRÅN på strömbrytaren (2) och drar ut stickkontakten ur eluttaget.

7. Denna luftavfuktare är försedd med en automatisk avisningsfunktion. Denna påkopplas vid rumstemperaturer under 13°C för att förhindra isbildning. Luftavfuktaren arbetar cykliskt och till och frånkopplas automatiskt.

RENGÖRING, UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Vi rekommenderar att du ofta rengör luftavfuktaren. För att inte försämra luftavfuktarens funktion, bör du följa anvisningarna för rengöring, underhåll och förvaring.

Daglig rengöring

1. Innan du börjar med rengöringen, trycker du på FRÅN på strömbrytaren (2) och drar ut stickkontakten ur eluttaget.

2. Töm vattenbehållaren (5), så som beskrivs i.**"Vattentömning"**.

3. Skölj vattenbehållaren (5) noga med ljumt vatten.

4. Rengör vattenbehållaren (5) utanpå med en mjuk, fuktig duk.

5. Starta luftavfuktaren igen, så som beskrivs i **"Bruksanvisning"**.

Veckorengöring

1. Innan du börjar med rengöringen, trycker du på FRÅN på strömbrytaren (2) och drar ut stickkontakten ur eluttaget.

2. Töm vattenbehållaren (5), så som beskrivs i.**"Vattentömning"**.

3. Rengör vattenbehållaren (5) med ett vanligt sköljmedel. Skölj sedan flera gånger med varmt vatten. Rengör vattenbehållaren (5) utanpå med en mjuk, fuktig duk.

4. Dra ut luftfiltret (10) ur hållaren och rengör det med borstpåsatsen till din dammsugare. Vid kraftig nedsmutsning kan du använda ett vanligt sköljmedel och rengöra luftfiltret (10) i ljumt vatten med en temperatur på max 40°C. Skölj sedan ur luftfiltret (10) flera gånger med varmt vatten. Låt det därefter torka helt och hållet, innan du sätter tillbaka det i luftavfuktaren.

5. Skjut tillbaka luftfiltret (10) och vattenbehållaren (5) på sina platser.

6. Rengör luftavfuktarens ytterytor med en mjuk, fuktig duk, och gnid dem med en torr duk. Använd inte bensin, förtunningsmedel eller andra kemikalier.

7. Starta luftavfuktaren igen, så som beskrivs i **"Bruksanvisning"**.

Desinficering

1. Varannan vecka bör du efter rengöringen dessutom desinficera **endast** följande delar av luftavfuktaren: **Vattenbehållare invändigt (5).**

2. Använd härvid ett vanligt, alkoholbaserat desinfektionsmedel eller högprocentig alkohol. Detta ytdesinfektionsmedel är en alkoholblandning, som kan köpas i en sprayflaska i alla apotek. Båda ämnena är helt ofarliga, om du efteråt sköljer på ett vettigt sätt och rikligt.

3. Torka av alla ytterytor med en torr, mjuk duk.

4. Starta luftavfuktaren igen, så som beskrivs i **"Bruksanvisning"**.

Underhåll och förvaring

1. Om du inte tänker använda luftavfuktaren under en längre tid (en vecka eller mer), bör du rengöra den så som beskrivs i **"Veckorengöring"** och **"Desinfektion"**.

2. Låt luftavfuktaren och alla dess delar torka helt och hållet.

3. Linda upp nätkabeln (13) och fäst den med kabelhållaren (14).

4. Luftavfuktaren får **inte** förvaras med smutsigt luftfilter (10), och det får inte finnas något vatten i vattenbehållaren.

5. Förvara luftavfuktaren, upprätt stående, på en sval, torr plats.

SVENSKA

AVHJÄLPANDE AV FEL

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Luftavfuktaren arbetar inte.	**1.** Stickkontakten är inte insatt i eluttaget. **2.** Stickkontakten är defekt. **3.** Kontrollampan (4) till vattenbehållaren tänds. **4.** Vattenbehållaren (5) är inte rätt installerad. **5.** Den automatiska avisningsfunktionen är aktiverad.	**1.** Sätt in stickkontakten i eluttaget. **2.** Kontrollera säkringslådan i din bostad eller fråga en fackman. **3.** Töm vattenbehållaren (5). **4.** Kontrollera att vattenbehållaren (5) sitter rätt. **5.** Efter avisning startar apparaten automatiskt igen.
Luftavfuktaren producerar inget eller endast litet kondensvatten.	**1.** luftinloppet och luftutloppet (8, 9) är blockerat eller tilltäppt. **2.** Luftfiltret (10) är tilltäppt. **3.** Fönster och dörrar till rummet är öppna.	**1.** Se till att luftinloppet och luftutloppet (8, 9) är öppna. **2.** Rengör luftfiltret (10) så som beskrivs i **"Veckorengöring"**. **3.** Stäng fönster och dörrar.
Luftavfuktaren bullrar mycket.	**1.** Luftavfuktaren är inte rätt installerad, står snett eller ostadigt. **2.** Luftfiltret (10) är tilltäppt.	**1.** Ställ luftavfuktaren på en jämn, fast yta. Lägg ett dämpande underlag under luftavfuktaren för att minska bullret. **2.** Rengör luftfiltret (10) så som beskrivs i **"Veckorengöring"**.

KÖPVILLKOR

Som köpvillkor övertar köparen ansvaret för att denna KAZ-produkt används och sköts korrekt i enlighet med bruksanvisningen. Köparen och användaren måste själva bedöma när och hur länge denna KAZ-produkt ska användas.

OBSERVERA: OM DET SKULLE UPPSTÅ PROBLEM MED DENNA KAZ-PRODUKT, VAR GOD BEAKTA ANVISNINGARNA I GARANTIVILLKOREN. FÖRSÖK INTE ÖPPNA ELLER REPARERA DENNA KAZ-PRODUKT SJÄLV, EFTERSOM DET LEDER TILL ATT GARANTIN FÖRFALLER OCH KAN MEDFÖRA PERSON- OCH SAKSKADOR.

Tekniska ändringar förbehålles.

VIKTIGE SIKKERHETSINFORMASJONER

Les hele bruksanvisningen nøye før luftavfukteren tas i bruk. Oppbevar bruksanvisningen for senere bruk.

1. Det er nødvendig med oppsyn hvis luftavfukteren brukes i rom hvor barn oppholder seg.

2. Luftavfukteren må ikke brukes utendørs.

3. Sett luftavfukteren på et jevnt og fast underlag. Sørg for at luftavfukteren står trygt slik at den ikke kan velte eller falle ned. Vann kan ødelegge møbler og gulvbelegg.

4. Vikle nettkabelen helt ut. Hvis kabelen ikke vikles helt ut, kan det oppstå overoppheting og det kan føre til brann.

5. Bruk verken en skjøteledning, stikkontaktlist eller trinnløs hastighetsregulator. Dette kan føre til overoppheting, brann eller elektrisk støt.

6. Luftavfukteren må kun kobles til en enfaset, jordet stikkkontakt med samme nettspenning som er nevnt på typeskiltet.

7. Slå alltid av luftavfukteren med driftsknappen (2) og trekk alltid støpselet (13) ut av stikkontakten når luftavfukteren ikke er i bruk, den beveges, tas på eller rengjøres. Ikke trekk i ledningen når du trekker ut støpselet. Trekk ikke støpselet ut av stikkontakten mens luftavfukteren er i bruk, men slå luftavfukteren **alltid** først av med driftsknappen (2).

8. Luftavfukteren arbeider optimalt i en romtemperatur på 13°C til 35°C. En optimal avfuktingseffekt kan kun oppnås i et varmere temperaturområde (fra 22°C) og ved høy luftfuktighet (fra 70%).

9. Bruk luftavfukteren **ikke** i nærheten av lett antennelige gasser eller stoffer som befinner seg i nærheten av åpen ild eller på et sted med vann- eller oljesprut. Du må ikke sprute insekticider eller lignende substanser på luftavfukteren. Sørg for at luftavfukteren ikke utsettes for direkte sol. Bruk luftavfukteren **ikke** i et drivhus eller i nærheten av et badekar, en dusj eller et svømmebasseng. Sett verken varme eller tunge gjenstander på luftavfukteren.

10. Luftinnløps- og utløpsåpningene (8+9) må alltid være åpne under avfuktingsdrift. Sørg for at ingen gjenstander kan komme inn i luftinnløps- og utløpsåpningene (8+9). Dette kan føre til overoppheting, brann eller elektrisk støt. Luftavfukteren må ikke settes opp bak gardiner eller andre gjenstander og hindringer som kan påvirke luftsirkulasjonen på en negativ måte. Det må alltid holdes en sikkerhetsavstand på minst 50 cm til andre gjenstander. Dessuten må en sikkerhetsavstand på minst 60 cm i forhold til dusjer, servanter, utslagsvasker, badekar osv. overholdes. En avstand på 120 cm er nødvendig til faste vannutløpssteder.

11. Fjern **ikke** vanntanken (5) når luftavfukteren er i bruk. Vann kan ødelegge møbler og gulvbelegg, eller føre til elektrisk støt.

12. Etter at du har slått av luftavfukteren, vent i 3 - 5 minutter før du tar den i bruk igjen.

13. Luftavfukteren må ikke dyppes i vann eller andre væsker, og man må heller ikke helle vann eller andre væsker over apparatet eller inn i luftinnløps- og utløpsåpningene (8+9).

14. Rengjør luftavfukteren regelmessig og ta hensyn til rengjøringsanvisningen.

15. Luftavfukteren må alltid transporteres i oppreist tilstand. Før du tar luftavfukteren i bruk for første gang, la den stå oppreist i 24 timer. Etter hver transport, sett luftavfukteren straks opp i oppreist stilling og vent i minst 60 minutter før du tar den i bruk. Tøm vanntanken (5) før hver transport.

16. Luftavfukteren må kun brukes i henhold til anvisningene i denne bruksanvisningen. Dersom man ikke tar hensyn til disse anvisningene, kan dette føre til personkader, brann eller elektrisk støt.

17. Luftavfukteren er kun bestemt til privatbruk innendørs og ikke til yrkesmessig bruk.

18. Hvis luftavfukterens nettkabel er beskadiget, må den byttes ut av produsenten, et autorisert verksted eller av en person med tilsvarende kvalifikasjoner for å unngå skader.

19. Luftavfukteren må ikke tas i bruk når den er eller kan være beskadiget, eller den ikke fungerer korrekt. Trekk støpselet ut av stikkontakten.

KONSTRUKSJON

1 Betjeningsfelt
2 Driftsknapp
3 Driftskontrollampe
4 Kontrollys for vannbeholderen
5 Vanntank 2,7 liter
6 Vannivåindikator
7 Flottør
8 Luftinnløpsåpning
9 Luftutløpsåpning
10 Luftfilter
11 Transporthåndtak
12 Transportruller
13 Nettkabel med støpsel
14 Kabelholder
15 Åpning for vannavløpsslange
16 Vanntilkobling

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 38

NORSK

FØRSTEGANGS BRUK

1. Les hele bruksanvisningen nøye før luftavfukteren tas i bruk.

2. Pakk ut luftavfukteren, fjern emballasjematerialet og bortskaff det på en miljøvennlig måte.

3. Sett luftavfukteren på et jevnt og fast underlag. Vann kan ødelegge møbler og gulvbelegg, og føre til brann eller elektrisk støt. Sørg for at luftavfukteren står trygt slik at den ikke kan velte eller falle ned. Overhold sikkerhetsavstandene som er nevnt under **"Viktige sikkerhetsinformasjoner"**, punkt 10.

TØMMING AV VANN

Luftavfukteren har to muligheter for å tømme vannet. **HENVISNING:** Det oppsamlete kondensvannet må **ikke** brukes om igjen.

Vanntanken 2,7 liter

1. Når vanntanken (5) er full lyser kontrollyset (4). Avfuktingsdrift avbrytes automatisk.

2. Vent i ca. 30 minutter før du tar ut vanntanken (5) slik at resterende vann kan dryppe ned.

3. Grip i fordypningene på sidene av vanntanken (5), og trekk den forsiktig ut med begge hendene.

4. Hell ut vannet **kun** på siden som ligger vis-à-vis flottøren (7).

5. Skyv nå vanntanken (5) med begge hendene tilbake til utgangsposisjonen helt til den låser seg hørbart. Kontrollyset (4) slukker.

6. Dersom kontrollyset (4) **ikke** slukker, trekk vanntanken (5) ut igjen.

7. Kontrollér at flottøren (7) er korrekt installert.

8. Flottøren må ikke fjernes, ellers er avfuktighetsdriftens automatiske stans ikke garantert. Vann som renner over kan ødelegge gjenstander og gulvbelegg, eller føre til elektrisk støt.

9. Sett nå vanntanken (5) inn igjen slik det beskrives i punkt 5 ovenfor.

Kontinuerlig vanntømming

Dersom du ønsker å installere en kontinuerlig vanntømming, legg merke til følgende henvisninger:

1. Kontrollér at luftavfukteren er slått av. Trekk støpselet ut av stikkontakten.

2. Fjern åpningens tildekning (15) forsiktig med en knipetang eller et lignende verktøy.

3. Ta ut vanntanken (5). Skyv vannslangen (innvendig diameter 13 mm) gjennom åpningen (15) og innover. Trykk slangen godt på apparatets vanntilkobling (16). Kontrollér at vannslangen er fast tilsluttet vannkoblingen (16) og ikke kan løsne (fig. 1).

4. Før vannslangen direkte til et vannavløp. Kontrollér at slangen har en **helling** utover sin totale lengde, at den verken er bøyd, har en knute eller er tilstoppet, slik at vann kan renne av både sikkert og uhindret. Kontrollér regelmessig at vannslangens tilkobling er trygg og tett.

5. Skyv vannbeholderen (5) med begge hendene tilbake til utgangsposisjonen helt til den låser seg hørbart. vanntanken (5) må være korrekt satt inn, ellers kan luftavfukteren ikke sette i gang.

BRUKSVEILEDNING

1. Sett støpselet inn i stikkontakten. **Du må ikke ta i kabelen med fuktige hender.**

2. Sørg for at luftinnløps- og -utløpsåpningene (8+9) er åpne. Luftinnløps- og -utløpsåpningene (8+9) må alltid være åpne under avfuktingsdrift.

3. Trykk på driftsknappen (2) for å sette luftavfukteren i gang. Driftslyset (3) lyser.

4. Bruk bærehåndtaket (11) og transportrullene for transport av luftavfukteren.

5. For å støtte avfuktingseffekten, lukk vinduene og dørene i rommet der du bruker luftavfukteren. Ved bruk f.eks. i vaskerommet, sørg for at vann ikke kan dryppe på eller i luftavfukteren, og følg sikkerhetsavstandene som er beskrevet under **"Viktige sikkerhetsinformasjoner"**, punkt 10.

6. Før du beveger eller rydder bort luftavfukteren, trykk driftsknappen (2) på AV, og trekk støpselet ut av stikkontakten.

7. Denne luftavfukteren er utstyrt med en automatisk avisingsfunksjon. Denne slår seg på ved romtemperaturer på under 13°C for å forhindre isdannelse. Luftavfukteren arbeider syklisk og slår seg på og av.

RENGJØRING, PLEIE OG OPPBEVARING

Vi anbefaler å rengjøre luftrenseren ofte. For å forhindre at luftavfukterens funksjon reduseres, vennligst følg anvisningene for rengjøring, pleie og oppbevaring.

Daglig rengjøring

1. Før du begynner med rengjøringen, trykk driftsknappen (2) på AV og trekk støpselet ut av stikkontakten.

2. Tøm vanntanken (5) slik det beskrives under **"Vanntømming"**.

3. Skyll vanntanken (5) omhyggelig med lunkent vann.

4. Rengjør vanntanken (5) utvendig med en myk og tørr klut.

5. Ta luftavfukteren i bruk igjen slik det beskrives under **"Bruksveiledning"**.

Ukentlig rengjøring

1. Før du begynner med rengjøringen, trykk driftsknappen (2) på AV og trekk støpselet ut av stikkontakten.

2. Tøm vanntanken (5) slik det beskrives under **"Vanntømming"**.

3. Rengjør vanntanken (5) med et vanlig skyllemiddel. Skyll flere ganger med varmt vann. Rengjør vanntanken (5) utvendig med en myk og tørr klut.

4. Trekk luftfilteret (10) ut av holderen og rens det med støvsugerens børster. Ved sterkere forurensning kan du bruke et vanlig skyllemiddel, og rense luftfilteret (10) i lunkent vann med en maksimal temperatur på 40°C. Deretter bør du skylle luftfilteret (10) flere ganger med lunkent vann. La det (14) tørke helt før du setter det igjen inn i luftavfukteren.

5. Skyv luftfilteret (10) og vanntanken (5) tilbake i sine utgangsposisjoner.

6. Rens luftavfukterens utvendige flater med en myk og fuktig klut, og tørk disse med en tørr klut. Bruk ikke bensin, fortynner eller andre kjemiske rengjøringsmidler.

7. Ta luftavfukteren i bruk igjen slik det beskrives under **"Bruksveiledning"**.

Desinfisering

1. Annen hver uke bør du i tillegg gjennomføre en desinfisering etter rengjøringen, men **kun** av følgende deler: **vanntanken innvendig (5).**

2. Bruk dertil et vanlig desinfeksjonsmiddel på alkoholbasis eller sterk alkohol. Dette desinfeksjonsmiddel er en alkoholblanding som du kan kjøpe i en sprayflaske i ethvert apotek. Begge substansene er helt ubetenkelige dersom du deretter skyller fornuftig og intensivt.

3. Tørk over alle utvendige flater med en tørr og myk klut.

4. Ta luftavfukteren i bruk igjen slik det beskrives under **"Bruksveiledning"**.

Pleie og oppbevaring

1. Dersom du ikke skal bruke luftavfukteren i lengre tid (en uke eller lengre), rengjør den slik det beskrives under **"Ukentlig rengjøring"** og **"Desinfisering"**.

2. La luftavfukteren og alle dens deler tørke fullstendig.

3. Vikle opp nettkabelen (13), og fest den med kabelholderen (14).

4. Luftavfukteren må **ikke** oppbevares med et forurenset luftfilter (10) og en vanntanken med vann i.

5. Oppbevar luftrenseren i oppreist tilstand og på et kjølig og tørt sted.

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 40

FEILFJERNING

Problem	Mulig årsak	Løsning
Luftavfukteren virker ikke.	**1.** Støpselet sitter ikke i stikkontakten. **2.** Stikkontakten er defekt. **3.** Driftslyset for vanntanken (4) lyser. **4.** Vanntanken (5) er ikke korrekt installert. **5.** Den automatiske avisingsfunksjonen er aktivert.	**1.** Sett støpselet inn i stikkontakten. **2.** Kontrollér husets sikringsskap eller kontakt en fagmann. **3.** Tøm vanntanken (5). **4.** Kontrollér at vanntanken (5) sitter korrekt på plass. **5.** Etter avisingen starter apparatet automatisk.
Luftavfukteren produserer ikke noe eller lite kondensvann	**1.** Luftinnløps- eller -utløpsåpningen (8, 9) er blokkert eller tildekket. **2.** Luftfilteret (10) er tilstoppet. **3.** Vinduene og dørene i rommet er åpne.	**1.** Sørg for at åpningene (8, 9) ikke er blokkert. **2.** Rengjør luftfilteret (10) som beskrevet under **"Ukentlig rengjøring"**. **3.** Lukk vinduene og dørene.
Luftavfukteren arbeider støyende	**1.** Luftavfukteren er ikke korrekt installert, eller den står skjevt eller ustabilt. **2.** Luftfilteret (10) er tilstoppet.	**1.** Sett luftavfukteren på et jevnt og fast underlag. Legg et dempende underlag under luftavfukteren for å redusere lydene. **2.** Rengjør luftfilteret (10) som beskrevet under **"Ukentlig rengjøring"**.

KJØPSBETINGELSER

Ved kjøp forplikter kjøperen seg til å bruke og vedlikeholde dette KAZ-produktet i henhold til denne bruksanvisningen. Kjøperen/brukeren er selv ansvarlig for å bedømme når og hvor lenge dette KAZ-produktet skal være i bruk.

ADVARSEL: DERSOM DET SKULLE OPPSTÅ PROBLEMER MED DETTE KAZ-PRODUKTET, BER VI DEG FØLGE ANVISNINGENE I GARANTIBESTEMMELSENE. IKKE FORSØK Å ÅPNE ELLER REPARERE DETTE KAZ-PRODUKTET PÅ EGEN HÅND. DETTE VIL MEDFØRE AT GARANTIEN OPPHØRER, OG KAN DESSUTEN FORÅRSAKE PERSONSKADER OG MATERIELLE SKADER.

Det tas forbehold om tekniske endringer.

VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

Læs alle anvisninger, før du tager luftaffugteren i brug. Opbevar denne betjeningsvejledning omhyggeligt.

1. Hvis luftaffugteren anvendes i nærheden af børn, skal der holdes opsyn med den.

2. Anvend ikke luftaffugteren udendørs.

3. Stil luftaffugteren på en jævn, stabil flade. Sørg for, at luftaffugteren står sikkert, så den ikke kan vælte eller falde ned. Vandet kan beskadige møbler og gulvbelægning.

4. Vikl ledningen helt af. En ledning, der ikke er viklet helt af, kan medføre overophedning og dermed være årsag til brand.

5. Anvend ikke forlængerledning, multistik eller trinløs hastighedsregulator. Dette kan medføre overophedning, brand eller elektrisk stød.

6. Slut kun luftaffugteren til en én-faset stikkontakt med jordforbindelse og den netspænding, som er angivet på typeskiltet.

7. Sluk altid luftaffugteren med tænd/sluk-knappen (2), og træk altid stikket (13) ud af stikkontakten, når luftaffugteren ikke anvendes, eller når den flyttes, berøres eller rengøres. Træk ikke i ledningen, når du trækker stikket ud. Træk **ikke** stikket ud af stikkontakten, mens luftaffugteren er i gang, men sluk **altid** først luftaffugteren med tænd/sluk-knappen (2).

8. Luftaffugteren arbejder optimalt ved en lokaletemperatur på mellem 13°C og 35°C. En optimal affugtningsydelse er kun mulig ved forholdsvist høje temperaturer (fra 22°C) og ved en høj luftfugtighed (fra 70%).

9. Brug **ikke** luftaffugteren i nærheden af letantændelige gasser eller materialer, i nærheden af åben ild eller på steder, hvor der kan komme stænk af olie eller vand. Sprøjt ikke insektgifte eller lignende stoffer på luftaffugteren. Sørg for, at luftaffugteren ikke bliver udsat for direkte sollys. Brug **ikke** luftaffugteren i nærheden af et drivhus, et badekar, en brusekabine eller et svømmebassin. Stil ikke varme eller tunge genstande på luftaffugteren.

10. Luftindgangs- og -udgangsåbningerne (8+9) må ikke være tildækket under affugtningen. Sørg for, at der ikke kan komme genstande ind i luftindgangs- eller udgangsåbningerne (8+9). Dette kan medføre overophedning, brand eller elektrisk stød. Luftaffugteren må ikke opstilles bag forhæng samt andre genstande eller forhindringer, som kan forringe luftcirkulationen. Hold altid en sikkerhedsafstand på mindst 50 cm fra andre genstande. Hold desuden en sikkerhedsafstand på mindst 60 cm til vådrum som f.eks. brusekabiner, håndvaske, køkkenvaske, badekar etc. Hold desuden en afstand på 120 cm fra faste vandafløb.

11. Fjern **ikke** vandbeholderen (5), mens luftaffugteren er i drift. Vand kan beskadige møbler og gulvbelægninger eller give elektrisk stød.

12. Vent 3 - 5 minutter, efter at du har slukket luftaffugteren, før du tænder den igen.

13. Nedsænk ikke luftaffugteren i vand eller andre væsker, og hæld ikke vand eller andre væsker over apparatet eller ind i luftindgangs- eller -udgangsåbningerne (8+9).

14. Rengør luftaffugteren regelmæssigt, og følg rengøringsvejledningen under dette arbejde.

15. Transportér altid luftaffugteren lodret. Før luftaffugteren tages i brug første gang, skal du lade den stå oprejst i 24 timer. Stil altid luftaffugteren lodret efter transport, og vent mindst 60 minutter, før du tænder luftaffugteren. Tøm vandbeholderen (5) før transport.

16. Luftaffugteren må kun anvendes i overensstemmelse med instruktionerne i denne brugsanvisning. Hvis disse instruktioner ikke følges, kan det forårsage personskader, brand, elektrisk stød eller defekter i apparatet.

17. Luftaffugteren er udelukkende beregnet til privat brug indendørs og ikke til erhvervsmæssig brug.

18. Hvis luftrenserens el-ledning er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, af et af producenten godkendt værksted eller af personer med lignende kvalifikationer for at undgå skader.

19. Tag ikke luftaffugteren i brug, hvis den er beskadiget, hvis den muligvis er beskadiget, eller hvis den ikke fungerer korrekt. Træk el-stikket ud af stikkontakten.

OPBYGNING

1 Betjeningspanel
2 Tænd/sluk-knap
3 Kontrollampe
4 Kontrollampe for vandbeholder
5 Vandbeholder på 2,7 liter
6 Vandstandsmåler
7 Svømmer
8 Luftindgangsåbning
9 Luftudgangsåbning
10 Luftfilter
11 Transportgreb
12 Transporthjul
13 El-ledning med stik
14 Ledningsholder
15 Åbning til vandudløbsslange
16 Vandtilslutning

DANSK

FØRSTE IBRUGTAGNING

1. Læs alle anvisninger, før du tager luftaffugteren i brug.

2. Pak luftaffugteren ud, fjern al emballage, og bortskaf emballagen på en miljøvenlig måde.

3. Stil luftaffugteren på en jævn, stabil flade. Vand kan beskadige møbler og gulvbelægninger, medføre brand eller give elektrisk stød. Sørg for, at luftaffugteren står sikkert, så den ikke kan vælte eller falde ned. Overhold sikkerhedsafstandene som angivet i punkt 10 under **"Vigtige sikkerhedsanvisninger"**.

AFTØMNING AF VAND

Du har to muligheder for at tømme vandet af luftaffugteren:
BEMÆRK: Brug **ikke** det opsamlede kondensvand igen.

Vandbeholder på 2,7 liter

1. Når vandbeholderen (5) er fuld, lyser kontrollampen (4). Affugtningen afbrydes automatisk.

2. Vent ca. 30 minutter, før du tager vandbeholderen (5) ud, så resten af vandet kan dryppe af.

3. Tag fat i fordybningerne på siden af vandbeholderen (5), og træk forsigtigt vandbeholderen ud med begge hænder.

4. Tøm **kun** vandet ud over siden over for svømmeren (7).

5. Skub derefter vandbeholderen (5) tilbage til udgangspositionen med begge hænder, indtil den går hørbart i indgreb. Kontrollampen (4) slukkes.

6. Hvis kontrollampen (4) **ikke** slukkes, skal du trække vandbeholderen (5) ud igen.

7. Kontrollér, om svømmeren (7) er installeret korrekt.

8. Svømmeren må ikke fjernes, fordi den automatiske afbrydelse af affugtningen ved fjernelse i så fald ikke er sikret. Vand, der løber over, kan beskadige genstande og gulvbelægninger eller give elektrisk stød.

9. Sæt nu vandbeholderen (5) ind igen, som beskrevet under punkt 5.

Løbende vandtømning

Hvis du ønsker at installere løbende vandtømning, skal du følge nedenstående anvisninger.

1. Kontrollér, at luftaffugteren er slukket. Træk el-stikket ud af stikkontakten.

2. Fjern forsigtigt afdækningen over åbningen (15) med en knibtang eller et lignende værktøj.

3. Tag vandbeholderen (5) ud. Skub vandslangen (indvendig diameter 13 mm) gennem åbningen (15), og før den ind. Tryk slangen fast på vandtilslutningen (16) inde i affugteren. Kontrollér, at vandslangen sidder fast på vandtilslutningen (16) og ikke kan løsne sig (fig. 1).

4. Før vandslangen direkte ned i en kloak. Kontrollér, om slangen har **fald** i hele sin længde, ikke er bøjet, med knude eller tilstoppet, således at vandet kan løbe sikkert ud uden hindringer. Kontrollér jævnligt, at vandslangen sidder sikkert og tæt.

5. Skub vandbeholderen (5) tilbage til udgangspositionen med begge hænder, indtil den går hørbart i indgreb. Vandbeholderen (5) skal være installeret korrekt, fordi luftaffugteren ellers ikke kan gå i gang.

BETJENINGSVEJLEDNING

1. Sæt stikket i stikkontakten. **Rør ikke ved el-ledningen med våde hænder.**

2. Sørg for, at luftindgangs- og -udgangsåbningerne (8+9) ikke er tildækket. Luftindgangs- og -udgangsåbningerne (8+9) må ikke være tildækket under affugtningen.

3. Tryk på tænd/sluk-knappen (2) for at starte luftaffugteren. Kontrollampen (3) tændes.

4. Ved transport af luftaffugteren skal du bruge transportgrebet (11) og transporthjulene (12).

5. For at hjælpe affugtningen på vej skal du lukke vinduer og døre i det lokale, hvor du bruger luftaffugteren. Ved brug f.eks. i bryggerset skal du sørge for, at der ikke kan dryppe vand på eller ned i luftaffugteren og overholde sikkerhedsafstandene som beskrevet i **"Vigtige sikkerhedsanvisninger"**, punkt 10.

6. Før du flytter eller fjerner luftaffugteren, skal du stille tænd/sluk-knappen (2) på FRA og trække el-stikket ud af stikkontakten.

7. Denne luftaffugter er udstyret med en automatisk afrimningsfunktion. Denne funktion slås til ved lokaletemperaturer på under 13°C for at forhindre dannelse af is. Luftaffugteren arbejder cyklisk og slås til og fra.

RENGØRING, VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Vi anbefaler, at luftaffugteren rengøres regelmæssigt. Følg vejledningerne for rengøring, vedligeholdelse og opbevaring for ikke at forringe luftaffugterens funktion.

Daglig rengøring

1. Før du begynder på rengøringen, skal du stille tænd/sluk-knappen (2) på FRA og trække el-stikket ud af stikkontakten.

2. Tøm vandbeholderen (5) som beskrevet under **"Aftømning af vand"**.

3. Skyl vandbeholderen (5) grundigt med lunkent vand.

4. Rengør vandbeholderen (5) udenpå med en blød, fugtig klud.

5. Tag luftaffugteren i brug igen som beskrevet under **"Betjeningsvejledning"**.

Ugentlig rengøring

1. Før du begynder på rengøringen, skal du stille tænd/sluk-knappen (2) på FRA og trække el-stikket ud af stikkontakten.

2. Tøm vandbeholderen (5) som beskrevet under **"Aftømning af vand"**.

3. Rengør vandbeholderen (5) med et almindeligt opvaskemiddel. Skyl grundigt efter flere gange med varmt vand. Rengør vandbeholderen (5) udenpå med en blød, fugtig klud.

4. Træk luftfiltret (10) ud af holderen, og rengør det med børsten på støvsugeren. Ved kraftigere tilsmudsning kan du bruge et almindeligt opvaskemiddel og rengøre luftfiltret (10) i lunkent vand med en temperatur på maks. 40°C. Skyl derefter luftfiltret (10) grundigt flere gange med varmt vand. Lad det tørre helt, før du sætter det ind i luftaffugteren igen.

5. Skub nu luftfiltret (10) og vandbeholderen (5) tilbage til udgangspositionen.

6. Rengør luftaffugteren udenpå med en blød, fugtig klud, og tør efter med en tør klud. Anvend ikke benzin, fortynder eller andre kemikalier.

7. Tag luftaffugteren i brug igen som beskrevet under **"Betjeningsvejledning"**.

Desinficering

1. Hver anden uge skal du efter rengøring udføre en desinficering, men kun på følgende dele i luftaffugteren: **Vandbeholderen indvendigt (5).**

2. Brug gængst desinfektionsmiddel på alkoholbasis eller alkohol med et højt procentindhold. Dette fladedesinfektionsmiddel er en alkoholblanding, som du kan få i sprayflaske på ethvert apotek. Der er ingen problemer ved at bruge nogen af midlerne, hvis der skylles fornuftigt og rigeligt efter til sidst.

3. Aftør alle udvendige flader med en tør, blød klud.

4. Tag luftaffugteren i brug igen som beskrevet under **"Betjeningsvejledning"**.

Vedligeholdelse og opbevaring

1. Hvis du ikke skal bruge luftaffugteren i længere tid (en uge eller længere), skal du rengøre den som beskrevet under **"Ugentlig rengøring"** og **"Desinficering"**.

2. Lad luftaffugteren samt alle komponenter tørre helt.

3. Vikl el-ledningen (13) på, og fastgør den med ledningsholderen (14).

4. Luftaffugteren må ikke stilles til opbevaring med et tilsmudset luftfilter (10) og/eller vand i vandbeholderen (5).

5. Opbevar luftaffugteren stående lodret på et køligt og tørt sted.

DANSK

FEJLAFHJÆLPNING

Problem	Mulig årsag	Løsning
Luftaffugteren arbejder ikke.	**1.** Stikket er ikke sat i stikkontakten. **2.** Stikkontakten er defekt. **3.** Kontrollampen (4) for vandbeholderen tændes. **4.** Vandbeholderen (5) er ikke monteret korrekt. **5.** Den automatiske afrimningsfunktion er aktiveret.	**1.** Stik stikket i stikkontakten. **2.** Kontrollér sikringerne i huset, eller spørg en elektriker. **3.** Tøm vandbeholderen (5). **4.** Kontrollér, om vandbeholderen (5) sidder korrekt. **5.** Affugteren starter automatisk igen efter afrimningen.
Luftaffugteren producerer intet eller kun lidt kondensvand.	**1.** Luftind- eller -udgangsåbningerne (8, 9) er blokeret eller tildækket. **2.** Luftfiltret (10) er tilstoppet. **3.** Lokalets vinduer og døre er åbnet.	**1.** Kontrollér, at åbningerne (8, 9) ikke er blokerede eller tildækkede. **2.** Rengør luftfiltret (10) som beskrevet under **"Ugentlig rengøring"**. **3.** Luk vinduer og døre.
Luftaffugteren støjer meget under driften.	**1.** Luftaffugteren er ikke installeret korrekt eller står skævt eller usikkert. **2.** Luftfiltret (10) er tilstoppet.	**1.** Stil luftaffugteren på en jævn, stabil flade. Læg et dæmpende underlag under luftaffugteren for at reducere støjen. **2.** Rengør luftfiltret (10) som beskrevet under **"Ugentlig rengøring"**.

KØBSBETINGELSE

Køber overtager som betingelse ved købet ansvaret for korrekt anvendelse og pleje af dette KAZ-produkt i overensstemmelse med denne betjeningsvejledning. Det er op til køberen eller brugeren, hvornår og hvor længe han vil bruge dette KAZ-produkt.

BEMÆRK! HVIS DER OPSTÅR PROBLEMER MED DETTE KAZ-PRODUKT, SKAL DU FØLGE ANVISNINGERNE I GARANTIBETINGELSERNE. FORSØG IKKE SELV AT ÅBNE ELLER REPARERE DETTE KAZ-PRODUKT, DA DETTE MEDFØRER, AT GARANTIEN BORTFALDER OG KAN MEDFØRE PERSON- OG TINGSKADER.

Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer.

SUOMI

TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Lue ohjeet huolellisesti läpi ennen ilmankuivaajan käyttöä. Säilytä käyttöohje huolellisesti.

1. Älä jätä ilmankuivaajaa ilman valvontaa, jos sitä käytetään lasten läheisyydessä.

2. Älä käytä ilmankuivaajaa ulkona.

3. Aseta ilmankuivaaja tasaiselle ja tukevalle alustalle. Varmista, että ilmankuivaaja on tukevasti paikoillaan, niin ettei se pääse kaatumaan tai putoamaan. Laitteesta vuotava vesi voi vaurioittaa huonekaluja ja lattiapäällysteitä.

4. Pura virtajohto rullalta kokonaan. Vain osittain puretun virtajohdon käyttö voi aiheuttaa laitteen ylikuumenemisen, mistä voi olla seurauksena tulipalo.

5. Älä käytä laitteessa jatkojohtoa, liitinrimaa tai portaatonta tehonsäädintä. Niiden käyttö voi johtaa laitteen ylikuumenemiseen, tulipaloon tai sähköiskuun.

6. Liitä ilmankuivaaja vain yksivaiheiseen pistorasiaan, jonka verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä ilmoitettua jännitearvoa.

7. Kytke ilmankuivaaja pois päältä painamalla käyttöpainiketta (2) ja irrota pistoke (13) pistorasiasta aina, kun laitetta ei käytetä tai kun sitä liikutetaan, käsitellään tai puhdistetaan. Älä irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä. **Älä** vedä pistoketta irti pistorasiasta ilmankuivaajan ollessa päällä, vaan kytke laite **aina** ensin pois päältä painamalla käyttöpainiketta (2).

8. Ilmankuivaajan optimaalinen käyttölämpötila on 13 - 35°C. Paras kuivausteho saavutetaan korkeammissa lämpötiloissa (yli 22°C) ja ilmankosteuden ollessa korkea (yli 70 %).

9. Älä käytä ilmankuivaajaa herkästi syttyvien kaasujen tai aineiden läheisyydessä eikä myöskään avotulen lähellä tai paikassa, jossa sen päälle voi roiskua öljyä tai vettä. Älä sumuta hyönteismyrkkyä tai vastaavanlaisia aineita ilmankuivaajan päälle. Älä aseta ilmankuivaajaa suoraan auringonvaloon. **Älä** käytä ilmankuivaajaa kasvihuoneessa tai kylpyammeen, suihkun tai uima-altaan läheisyydessä. Älä aseta kuumia tai painavia esineitä ilmankuivaajan päälle.

10. Ilmantulo- ja -poistoaukkojen (8+9) on oltava aina auki kuivaustoiminnon aikana. Varmista, ettei ilmantulo- tai poistoaukkoihin (8+9) pääse mitään esineitä, sillä tämä voi johtaa laitteen ylikuumenemiseen, tulipaloon tai sähköiskuun. Ilmankuivaajaa ei saa asettaa verhojen tai minkään muiden esineiden tai esteiden taakse, jotka voivat vaikuttaa ilmankiertoon haitallisesti. Muihin esineisiin on pidettävä vähintään 50 cm:n turvaetäisyys. Turvallisuussyistä ilmankuivaaja on lisäksi pidettävä vähintään 60 cm:n päässä kosteista paikoista, kuten suihkusta, pesualtaasta, tiskialtaasta, kylpyammeesta jne. Tämän lisäksi kiinteisiin vesipisteisiin on oltava 120 cm:n turvaetäisyys.

11. Älä vedä vesisäiliötä (5) ulos ilmankuivaajan ollessa päällä. Laitteesta vuotava vesi voi vaurioittaa huonekaluja ja lattiapäällysteitä tai aiheuttaa sähköiskun.

12. Odota 3 - 5 minuuttia ilmankuivaajan sammuttamisen jälkeen, ennen kuin otat sen uudelleen käyttöön.

13. Älä upota ilmankuivaajaa veteen tai muihin nesteisiin, äläkä kaada vettä tai muita nesteitä laitteen päälle tai sen ilman tulo- ja -poistoaukkoihin (8+9).

14. Puhdista ilmankuivaaja säännöllisesti puhdistusohjeita noudattaen.

15. Kuljeta ilmankuivaajaa aina pystyasennossa. Anna ilmankuivaajan olla pystyasennossa 24 tunnin ajan ennen sen käyttöönottoa. Jos ilmankuivaajaa on kuitenkin kuljetettu vaaka-asennossa, aseta se sen sijoituspaikassa heti pystyasentoon ja odota vähintään 60 minuuttia, ennen kuin kytket sen päälle. Tyhjennä vesisäiliö (5) aina ennen kuljetusta.

16. Käytä ilmankuivaajaa aina käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti. Ohjeiden noudattamatta jättämisestä voi olla seurauksena loukkaantuminen, tulipalo tai sähköisku.

17. Ilmankuivaaja on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön sisätiloissa eikä se siksi sovellu ammattimaiseen käyttöön.

18. Vahinkojen välttämiseksi ilmankuivaajan vaurioituneen virtajohdon saa vaihtaa vain valmistaja tai valmistajan valtuuttama korjauspiste tai vastaava pätevä henkilö.

19. Älä ota ilmankuivaajaa käyttöön, jos se vaurioitunut, viallinen tai ei toimi kunnolla. Irrota pistoke pistorasiasta.

RAKENNE

1 Ohjauspaneeli
2 Käyttöpainike
3 Käytön merkkivalo
4 Vesisäiliön merkkivalo
5 Vesisäiliö 2,7 litraa
6 Vedenpinnan tason ilmaisin
7 Uimuri
8 Ilmantuloaukko
9 Ilmanpoistoaukko
10 Ilmansuodatin
11 Kuljetuskahva
12 Kuljetusrullat
13 Virtajohto ja pistoke
14 Johtoteline
15 Vedenpoistoletkun aukko
16 Vesiliitäntä

SUOMI

KÄYTTÖÖNOTTO

1. Lue ohjeet huolellisesti läpi ennen ilmankuivaajan käyttöä.

2. Pura ilmankuivaaja pakkauksesta, poista kaikki pakkausmateriaalit ja hävitä ne ympäristöystävällisesti.

3. Aseta ilmankuivaaja tasaiselle ja tukevalle alustalle. Laitteesta vuotava vesi voi vaurioittaa huonekaluja ja lattiapäällysteitä tai aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun. Varmista, että ilmankuivaaja on tukevasti paikoillaan, niin ettei se pääse kaatumaan tai putoamaan. Varmista riittävät turvaetäisyydet, jotka on kuvattu kappaleen **"Tärkeitä turvallisuusohjeita"** kohdassa 10.

VEDEN TYHJENNYS

Vesi voidaan tyhjentää ilmankuivaajasta kahdella tavalla. **HUOMIO: Älä** käytä säiliöön kertynyttä kondenssivettä uudelleen.

Vesisäiliö 2,7 litraa

1. Kun vesisäiliö (5) on täynnä, säiliön merkkivalo (4) syttyy palamaan. Kuivaustoiminto keskeytyy automaattisesti.

2. Odota n. 30 minuuttia ennen vesisäiliön (5) poistamista, jotta kaikki vesi ehtii tippumaan säiliöön.

3. Tartu kiinni vesisäiliön (5) sivuilla oleviin syvennyksiin ja vedä säiliö varovasti ulos molemmin käsin.

4. Tyhjennä vesi pois **aina** uimurin (7) vastakkaiselta puolelta.

5. Työnnä sitten vesisäiliö (5) molemmin käsin takaisin paikoilleen niin, että kuulet sen napsahtavan paikoilleen. Merkkivalo (4) sammuu.

6. Jos merkkivalo (4) **ei** sammu, vedä vesisäiliö (5) uudelleen ulos.

7. Varmista, että uimuri (7) on asetettu oikein paikoilleen.

8. Uimuria ei saa irrottaa, koska muutoin kuivaustoiminnon automaattinen keskeytyminen ei ole enää varmaa. Laitteesta vuotava vesi voi vaurioittaa esineitä ja lattiapäällysteitä tai aiheuttaa sähköiskun.

9. Työnnä vesisäiliö (5) tämän jälkeen uudestaan paikoilleen kohdassa 5 kuvatulla tavalla.

Jatkuva vedenpoisto

Jos haluat asentaa laitteeseen jatkuvan vedenpoiston, noudata seuraavia ohjeita.

1. Varmista, että ilmankuivaaja on kytketty pois päältä. Irrota pistoke pistorasiasta.

2. Irrota aukon (15) suojus varovasti hohtimilla tai muulla vastaavalla työkalulla.

3. Vedä vesisäiliö (5) ulos. Työnnä vesiletku (sisäläpimitta 13 mm) aukkoon (15) ja vie se laitteen sisään. Paina letku lujasti kiinni laitteessa olevaan vesiliitäntään (16). Varmista, että vesiletku on lujasti kiinni vesiliitännässä (16), niin ettei se pääse irtoamaan. (Kuva 1)

4. Vie vesiletkun toinen pää suoraan viemäriin. Varmista, että letku **viettää alaspäin** koko matkaltaan ja ettei se ole taittunut, kietoutunut solmulle tai tukkeutunut, jotta vesi pääsee poistumaan laitteesta varmasti ja esteettä. Varmista säännöllisin välein, että vesiletku on lujasti ja tiiviisti kiinni vesiliitännässä.

5. Työnnä sitten vesisäiliö (5) molemmin käsin takaisin omalle paikalleen niin, että kuulet sen napsahtavan paikoilleen. Vesisäiliön (5) tulee olla oikein asetettuna paikoilleen, koska muutoin ilmankuivaaja ei kytkeydy päälle.

KÄYTTÖOHJE

1. Työnnä pistoke pistorasiaan. **Älä koske virtajohtoon märillä käsillä.**

2. Varmista, että ilmantulo- ja -poistoaukot (8+9) ovat auki. Ilmantulo- ja -poistoaukkojen (8+9) on oltava aina auki kuivaustoiminnon aikana.

3. Kytke ilmankuivaaja päälle painamalla käyttöpainiketta (2). Käytön merkkivalo (3) syttyy palamaan.

4. Kuljeta ilmankuivaajaa kuljetuskahvasta (11) ja kuljetusrullien varassa (12).

5. Optimaalisen kuivaustehon varmistamiseksi sinun tulee sulkea ikkunat ja ovet huoneesta, jossa ilmankuivaajaa käytetään. Jos ilmankuivaajaa käytetään esim. pyykkituvassa, varmista, ettei laitteen päälle tai sen sisään pääse tippumaan vettä ja varmista lisäksi riittävät turvaetäisyydet, jotka on kuvattu kappaleen **"Tärkeitä turvallisuusohjeita"** kohdassa 10.

6. Paina ilmankuivaajan käyttöpainike (2) OFF-asentoon ja irrota pistoke pistorasiasta aina ennen laitteen siirtämistä tai puhdistamista.

7. Ilmankuivaaja on varustettu automaattisella jäätymisenestotoiminnolla, joka kytkeytyy päälle, jos huoneen lämpötila laskee 13°C: n alapuolelle. Ilmankuivaaja toimii jaksoittain kytkeytyen päälle ja pois ja estää tällä tavoin laitteen jäätymisen.

PUHDISTUS, HOITO JA SÄILYTYS

Suosittelemme puhdistamaan ilmankuivaajan säännöllisesti. Jotta ilmankuivaajan toiminta ei häiriytyisi, noudata puhdistusta, hoitoa ja säilytystä koskevia ohjeita.

Päivittäinen puhdistus

1. Paina ilmankuivaajan käyttöpainike (2) OFF-asentoon ja irrota pistoke pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista.

2. Tyhjennä vesisäiliö (5) kappaleessa **"Veden tyhjennys"** annettuja ohjeita noudattaen.

3. Huuhtele vesisäiliö (5) huolellisesti haalealla vedellä.

4. Puhdista vesisäiliön (5) ulkopinnat pehmeällä, kostealla liinalla.

5. Ota ilmankuivaaja jälleen käyttöön kappaleessa **"Käyttöohje"** annettuja ohjeita noudattaen.

Viikottainen puhdistus

1. Paina ilmankuivaajan käyttöpainike (2) OFF-asentoon ja irrota pistoke pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista.

2. Tyhjennä vesisäiliö (5) kappaleessa **"Veden tyhjennys"** annettuja ohjeita noudattaen.

3. Pese vesisäiliö (5) tavallisella tiskiaineella ja huuhtele se sitten huolellisesti useaan kertaan lämpimällä vedellä. Puhdista vesisäiliön (5) ulkopinnat pehmeällä, kostealla liinalla.

4. Irrota ilmansuodatin (10) pidikkeestään ja puhdista se pölynimurin harjasuulakkeella. Sitkeämmän lian irrottamiseen voit käyttää tavallista tiskiainetta. Pese ilmansuodatin (10) korkeintaan 40°C -asteisessa haaleassa vedessä ja huuhtele suodatin (10) sen jälkeen useaan kertaan lämpimällä vedellä. Anna suodattimen kuivaa hyvin, ennen kuin asetat sen takaisin paikoilleen ilmankuivaajaan.

5. Työnnä ilmansuodatin (10) ja vesisäiliö (5) takaisin omille paikoilleen.

6. Puhdista ilmankuivaajan ulkopinnat pehmeällä, kostealla liinalla ja kuivaa ne sen jälkeen kuivalla liinalla. Älä käytä puhdistukseen bensiiniä, ohentimia tai muita kemikaaleja.

7. Ota ilmankuivaaja jälleen käyttöön kappaleessa **"Käyttöohje"** annettuja ohjeita noudattaen.

Desinfiointi

1. Joka toinen viikko puhdistuksen jälkeen sinun tulee lisäksi desinfioida **aina** seuraavat ilmankuivaajan osat: **vesisäiliön sisäpuoli (5).**

2. Käytä desinfiointiin normaalia kaupasta saatavaa alkoholipohjaista desinfiointiainetta tai korkeaprosenttista alkoholia. Tämä pintojen desinfiointiaine on alkoholiseos, jota voidaan ostaa sumutepullossa apteekeista. Molemmat aineet ovat vaarattomia, mutta laitteen osat on silti huuhdeltava huolellisesti vedellä desinfioinnin jälkeen.

3. Kuivaa kaikki ulkopinnat pehmeällä, kuivalla liinalla.

4. Ota ilmankuivaaja jälleen käyttöön kappaleessa **"Käyttöohje"** annettuja ohjeita noudattaen.

Hoito ja säilytys

1. Jos ilmankuivaajaa ei aiota käyttää pidempään aikaan (vähintään viikkoon), puhdista se kappaleissa **"Viikottainen puhdistus"** ja **"Desinfiointi"** annettuja ohjeita noudattaen.

2. Anna ilmankuivaajan kaikkien osien kuivaa täysin.

3. Kääri virtajohto (13) kokoon ja aseta se johtotelineeseen (14).

4. Ilmankuivaajaa ei saa varastoida, jos ilmansuodatin (10) on likainen tai vesisäiliössä (5) on vettä.

5. Säilytä ilmankuivaajaa pystyasennossa viileässä ja kuivassa paikassa.

SUOMI

HÄIRIÖIDEN POISTO

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Ilmankuivaaja ei toimi.	**1.** Pistoke ei ole kiinni pistorasiassa. **2.** Pistorasiaan ei tule jännitettä. **3.** Vesisäiliön merkkivalo (4) syttyy palamaan. **4.** Vesisäiliötä (5) ei ole asetettu paikoilleen oikein. **5.** Automaattinen jäätymisenestotoiminto on kytkeytynyt päälle.	**1.** Työnnä pistoke pistorasiaan. **2.** Tarkista sulakkeet tai kutsu paikalle sähkömies. **3.** Tyhjennä vesisäiliö (5). **4.** Tarkista, että vesisäiliö (5) on paikoillaan oikein. **5.** Sulatuksen jälkeen laite alkaa toimia jälleen automaattisesti.
Ilmankuivaaja tuottaa vain vähän tai ei lainkaan kondenssivettä.	**1.** Ilmantulo- tai -poistoaukko (8, 9) on tukossa tai peitetty. **2.** Ilmansuodatin (10) on tukossa. **3.** Huoneen ikkunat tai ovet ovat auki.	**1.** Varmista, että aukot (8, 9) ovat auki. **2.** Puhdista ilmansuodatin (10) kohdassa **"Viikottainen puhdistus"** kuvatulla tavalla. **3.** Sulje ikkunat ja ovet.
Ilmankuivaajasta kuuluu melua.	**1.** Ilmankuivaajaa ei ole asennettu oikein tai se on vinolla tai huteralla alustalla. **2.** Ilmansuodatin (10) on tukossa.	**1.** Aseta ilmankuivaaja tasaiselle ja tukevalle alustalle. Tarvittaessa voit laittaa ilmankuivaajan alle ääntä vaimentavan alustan. **2.** Puhdista ilmansuodatin (10) kohdassa **"Viikottainen puhdistus"** kuvatulla tavalla.

KAUPPAEHTO

Kauppaehtona ostaja ottaa vastuun tämän KAZ-tuotteen asianmukaisesta käytöstä ja hoidosta näiden käyttöohjeiden mukaisesti. Ostajan tai käyttäjän on itse arvioitava, missä tilanteissa ja miten kauan hän voi käyttää tätä KAZ-tuotetta.

HUOMIO: JOS HAVAITSET KAZ-TUOTTEESSASI HÄIRIÖITÄ, NOUDATA TAKUUEHDOISSA ANNETTUJA OHJEITA. ÄLÄ YRITÄ AVATA TAI KORJATA TÄTÄ KAZ-TUOTETTA ITSE, SILLÄ SE JOHTAA TAKUUN RAUKEAMISEEN JA VOI AIHEUTTAA HENKILÖ- TAI ESINEVAHINKOJA.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed uruchomieniem odwilżacza powietrza prosimy o przeczytanie wszystkich wskazówek. Instrukcję obsługi należy starannie przechowywać.

1. Jeżeli zachodzi konieczność użytkowania odwilżacza powietrza w pobliżu dzieci, to nie wolno pozostawiać go bez nadzoru.

2. Nie wolno użytkować urządzenia na wolnym powietrzu.

3. Ustawić odwilżacz powietrza na równej, poziomej, stabilnej powierzchni. Zadbać o stabilne ustawienie, tak aby odwilżacz powietrza nie przewrócił się ani nie spadł. Woda może zniszczyć meble i wykładziny podłogowe.

4. Należy rozwinąć cały przewód zasilający. Niezupełnie rozwinięty kabel może prowadzić do przegrzania i spowodować pożar.

5. Nie wolno stosować przedłużacza, listwy zasilającej ani bezstopniowego regulatora prędkości. Może to prowadzić do przegrzania, pożaru albo porażenia prądem.

6. Odwilżacz powietrza podłączyć do gniazdka jednofazowego zasilanego napięciem sieciowym o wartości podanej na tabliczce znamionowej.

7. W przypadku nieużywania, przemieszczania, czyszczenia lub konieczności dotykania odwilżacza powietrza należy go wyłączyć wyłącznikiem klawiszowym (2) i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego (13). Wyciągając wtyczkę z gniazdka nie wolno ciągnąć za przewód. **Nie** wyciągać wtyczki przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego, gdy odwilżacz powietrza pracuje, **zawsze** należy najpierw wyłączyć urządzenie wyłącznikiem klawiszowym (2).

8. Odwilżacz powietrza pracuje optymalnie w temperaturze pomieszczenia od 13°C do 35°C. Optymalna wydajność odwilżania możliwa jest jedynie w wyższym zakresie temperatur (powyżej 22°C) i przy wysokiej wilgotności powietrza (powyżej 70%).

9. Nie wolno użytkować odwilżacza powietrza w pobliżu łatwopalnych gazów lub materiałów, w pobliżu otwartego ognia ani w miejscu, gdzie może pryskać olej lub woda. Nie wolno spryskiwać urządzenia środkami owadobójczymi lub podobnymi substancjami. Zapewnić, aby odwilżacz powietrza nie był narażony na bezpośrednie nasłonecznienie. **Nie** wolno użytkować urządzenia w szklarni lub w sąsiedztwie łazienki, prysznica lub basenu kąpielowego. Nie wolno stawiać gorących lub ciężkich przedmiotów na odwilżaczu powietrza.

10. Podczas pracy odwilżacza otwory wlotowe i wylotowe powietrza (8+9) powinny być zawsze otwarte. Przestrzegać, aby do otworów wlotowych lub wylotowych powietrza (8+9) nie wpadły żadne przedmioty. Może to prowadzić do przegrzania, pożaru albo porażenia prądem. Nie wolno ustawiać odwilżacza powietrza za zasłonami lub innymi przedmiotami bądź przeszkodami, które mogłyby utrudnić cyrkulację powietrza. Zachować bezpieczną odległość co najmniej 50 cm od innych przedmiotów. Ponadto należy zachować odstęp bezpieczeństwa wynoszący co najmniej 60 cm od mokrych pomieszczeń, jak prysznice, zlewozmywaki, umywalki, wanny itp. Od stałych punktów czerpalnych wody należy zachować odstęp 120 cm.

11. Nie wolno wyjmować zbiornika wody (5), gdy odwilżacz powietrza pracuje. Woda może zniszczyć meble i wykładziny podłogowe lub spowodować porażenie prądem.

12. Po wyłączeniu odwilżacza powietrza należy odczekać 3-5 minut przed jego ponownym uruchomieniem.

13. Nie zanurzać odwilżacza powietrza w wodzie ani w innych cieczach oraz nie polewać go wodą lub innymi cieczami ani nie wlewać płynów do otworów wlotowych i wylotowych powietrza (8+9).

14. Czyścić systematycznie odwilżacz powietrza i przestrzegać przy tym instrukcji czyszczenia.

15. Odwilżacz powietrza transportować wyłącznie w pozycji stojącej. Przed pierwszym uruchomieniem pozostawić urządzenie przez 24 godziny w pozycji stojącej. Po każdym transporcie natychmiast ustawić odwilżacz powietrza w pozycji stojącej i odczekać co najmniej 60 minut przed jego ponownym uruchomieniem. Przed każdym transportem należy opróżnić zbiornik wody (5).

16. Odwilżacz powietrza należy użytkować zgodnie z zaleceniami zawartymi w poniższej instrukcji obsługi. Nieprzestrzeganie tych zaleceń może spowodować obrażenia, pożar, porażenie prądem lub uszkodzenie urządzenia.

17. Odwilżacz powietrza przewidziany jest wyłącznie do użytku prywatnego, wewnątrz pomieszczeń, nie wolno go używać do celów profesjonalnych.

18. W razie uszkodzenia przewodu zasilającego odwilżacza powietrza, należy go naprawić u producenta lub w autoryzowanym przez producenta punkcie naprawczym albo u specjalisty o podobnych kwalifikacjach, co pozwoli na uniknięcie szkód.

19. Nie wolno uruchamiać odwilżacza powietrza, jeżeli jest uszkodzony lub może wykazywać uszkodzenia albo nie działa prawidłowo. Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

BUDOWA

1 panel sterowania

2 włącznik klawiszowy

3 lampka kontrolna zasilania

4 lampka kontrolna zbiornika wody

5 zbiornik wody o pojemności 2,7 litrów

6 wskaźnik poziomu wody

7 pływak

8 otwór wlotowy powietrza

9 otwór wylotowy powietrza

10 filtr powietrza

11 uchwyt transportowy

12 kółka transportowe

13 przewód zasilający z wtyczką

14 uchwyt kablowy

15 otwór do podłączenia węża spustowego wody

16 przyłącze spustowe wody

POLSKI

PIERWSZE URUCHOMIENIE

1. Przed uruchomieniem odwilżacza powietrza prosimy o przeczytanie wszystkich wskazówek.

2. Rozpakować odwilżacz powietrza, zdjąć wszystkie materiały opakowania i zutylizować je w sposób przyjazny dla środowiska naturalnego.

3. Ustawić odwilżacz powietrza na równej, poziomej, stabilnej powierzchni. Woda może zniszczyć meble i wykładziny podłogowe oraz spowodować pożar lub porażenie prądem. Zadbać o stabilne ustawienie, tak aby odwilżacz powietrza nie przewrócił się ani nie spadł. Uważać, aby zachowane były odstępy bezpieczeństwa podane w punkcie 10 rozdziału **„Ważne wskazówki bezpieczeństwa"**.

OPRÓŻNIANIE WODY

Odwilżacz powietrza można opróżniać z wody na dwa sposoby.
WSKAZÓWKA: Zebrana woda jest **niezdatna** do użytku.

Zbiornik wody o pojemności 2,7 litra

1. Gdy zbiornik wody (5) jest pełny, to zapala się lampka kontrolna (4). Odwilżanie powietrza przerywane jest automatycznie.

2. Odczekać ok. 30 minut przed wyjęciem zbiornika wody (5), tak aby mogły skapać resztki wody.

3. Chwycić oburącz za zagłębienia znajdujące na bokach zbiornika wody (5) i ostrożnie wyciągnąć go na zewnątrz.

4. Opróżnić wodę, wylewając ją **tylko** po stronie leżącej naprzeciwko pływaka (7).

5. Oburącz wsunąć zbiornik wody (5) do pozycji wyjściowej, aż do słyszalnego zatrzaśnięcia. Lampka kontrolna (4) gaśnie.

6. Jeśli lampka kontrolna (4) **nie** zgaśnie, należy jeszcze raz wyjąć zbiornik wody (5) na zewnątrz.

7. Sprawdzić, czy pływak (7) jest prawidłowo zainstalowany.

8. Nie wolno wyjmować pływaka, gdyż po napełnieniu się zbiornika wody przerywa on automatycznie pracę odwilżacza. Przelewająca się woda może zniszczyć przedmioty i wykładziny podłogowe lub spowodować porażenie prądem.

9. Założyć z powrotem zbiornik wody (5) w sposób opisany w punkcie 5.

Stałe opróżnianie wody

Jeżeli chcecie Państwo wykorzystać funkcję stałego opróżniania wody, prosimy o przestrzeganie następujących wskazówek.

1. Sprawdzić, czy odwilżacz powietrza jest wyłączony. Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

2. Przy pomocy kombinerek lub podobnego narzędzia zdjąć pokrywę zamykającą otwór (15).

3. Wyjąć zbiornik wody na zewnątrz (5). Wsunąć wąż spustowy wody (średnica wewnętrzna 13 mm) przez otwór (15) i wprowadzić go do wewnątrz. Mocno wcisnąć wąż na przyłącze spustowe wody (16) wewnątrz urządzenia. Sprawdzić, czy wąż spustowy wody jest mocno umocowany na przyłączu (16) i czy nie może się poluzować. (rys. 1)

4. Poprowadzić wąż spustowy wody bezpośrednio do odpływu wody. Sprawdzić, czy wąż ułożony jest ze **spadkiem** na całej długości, czy nie jest zagięty, zawiązany lub zapchany, aby woda mogła bezpiecznie i bez przeszkód odpływać. Sprawdzać systematycznie umocowanie i szczelność przyłącza węża spustowego wody.

5. Wsunąć zbiornik wody (5) trzymając go oburącz do pozycji wyjściowej, aż do słyszalnego zatrzaśnięcia. Zbiornik wody (5) musi być prawidłowo założony, gdyż w przeciwnym razie odwilżacz powietrza nie rozpocznie pracy.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka sieciowego. **Nie dotykać przewodu zasilającego mokrymi rękoma.**

2. Upewnić się, że otwór wlotowy i wylotowy powietrza (8+9) jest otwarty. Podczas pracy odwilżacza otwory wlotowe i wylotowe powietrza (8+9) muszą być zawsze otwarte.

3. W celu uruchomienia odwilżacza powietrza wcisnąć włącznik klawiszowy (2). Zapala się lampka kontrolna (3).

4. Do transportu odwilżacza powietrza należy używać uchwytu transportowego (11) i kółek transportowych (12).

5. Aby zwiększyć wydajność odwilżania należy zamknąć drzwi i okna w pomieszczeniu, w którym użytkowany jest odwilżacz powietrza. W razie użytkowania, np. w pralni, należy uważać, aby woda nie skapywała na odwilżacz powietrza lub do jego wnętrza oraz przestrzegać, aby zachowane były odstępy bezpieczeństwa podane w punkcie 10 rozdziału **"Ważne wskazówki bezpieczeństwa"**.

6. Przed przestawianiem lub sprzątnięciem odwilżacza powietrza należy przełączyć włącznik klawiszowy (2) na WYŁ. (AUS) i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

7. Opisywany odwilżacz powietrza posiada funkcję automatycznego odmrażania. Aby nie dopuścić do oblodzenia włącza się ona przy temperaturze pomieszczenia poniżej 13°C. Odwilżacz powietrza pracuje cyklicznie, automatycznie włączając się i wyłączając.

CZYSZCZENIE, PIELĘGNACJA I PRZECHOWYWANIE

Zalecamy częste czyszczenie odwilżacza powietrza. W celu zachowania sprawności technicznej odwilżacza powietrza należy przestrzegać instrukcji czyszczenia, konserwacji i przechowywania.

Czyszczenie codzienne

1. Przed przystąpieniem do czyszczenia przełączyć włącznik klawiszowy (2) na WYŁ. i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

2. Opróżnić zbiornik wody (5) w sposób opisany w punkcie **„Opróżnianie wody"**.

3. Dokładnie wypłukać zbiornik wody (5) letnią wodą.

4. Wyczyścić zewnętrzną powierzchnię zbiornika wody (5) miękką, wilgotną ściereczką.

5. Uruchomić ponownie odwilżacz powietrza w sposób opisany w punkcie **„Instrukcja obsługi"**.

Czyszczenie cotygodniowe

1. Przed przystąpieniem do czyszczenia przełączyć włącznik klawiszowy (2) na WYŁ. i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.

2. Opróżnić zbiornik wody (5) w sposób opisany w punkcie **„Opróżnianie wody"**.

3. Wymyć zbiornik wody (5) przy pomocy zwykłego, dostępnego w handlu płynu do mycia naczyń. Następnie wypłukać go dokładnie kilka razy ciepłą wodą. Wyczyścić powierzchnię zewnętrzną zbiornika wody (5) miękką, wilgotną ściereczką.

4. Wyciągnąć filtr powietrza (10) z obsady i wyczyścić go szczotką odkurzacza. W razie większych zanieczyszczeń wymyć filtr powietrza (10) w ciepłej wodzie o maksymalnej temperaturze 40°C z dodatkiem zwykłego, dostępnego w handlu płynu do mycia naczyń. Następnie kilka razy wypłukać filtr powietrza (10) w ciepłej wodzie. Przed ponownym założeniem do odwilżacza powietrza należy go całkowicie wysuszyć.

5. Wsunąć z powrotem filtr powietrza (10) i zbiornik wody (5) do pozycji wyjściowej.

6. Zewnętrzne powierzchnie odwilżacza należy wyczyścić przy pomocy wilgotnej, miękkiej ściereczki, a następnie wytrzeć suchą ściereczką. Nie wolno stosować benzyny, rozpuszczalników ani innych chemikaliów.

7. Uruchomić ponownie odwilżacz powietrza w sposób opisany w punkcie **„Instrukcja obsługi"**.

Dezynfekcja

1. Co dwa tygodnie należy po czyszczeniu przeprowadzić dodatkowo dezynfekcję **tylko** następujących części urządzenia: **zbiornik wody od wewnątrz (5).**

2. Używać do tego celu powszechnie dostępnych w handlu środków dezynfekujących na bazie alkoholu lub wysokoprocentowego alkoholu. Ten środek do dezynfekcji powierzchni jest mieszanką alkoholową, która jest dostępna w każdej aptece w postaci sprayu. Obie substancje są zupełnie nieszkodliwe, jeśli po dezynfekcji zostaną dokładnie wypłukane dużą ilością wody.

3. Przetrzeć wszystkie powierzchnie zewnętrzne suchą, miękką ściereczką.

4. Uruchomić ponownie odwilżacz powietrza w sposób opisany w punkcie **„Instrukcja obsługi"**.

Konserwacja i przechowywanie

1. Jeśli odwilżacz powietrza nie będzie używany przez dłuższy czas (tydzień lub dłużej), należy go oczyścić w sposób opisany w punkcie **„Czyszczenie cotygodniowe"** i **„Dezynfekcja"**.

2. Całkiem wysuszyć odwilżacz powietrza wraz ze wszystkimi elementami.

3. Zwinąć przewód sieciowy (13) i zamocować go na uchwycie kablowym (14),

4. Nie wolno przechowywać odwilżacza powietrza z niewyczyszczonym filtrem (10) lub z nieopróżnionym zbiornikiem wody (5).

5. Odwilżacz powietrza należy przechowywać w pozycji stojącej, w chłodnym, suchym miejscu.

POLSKI

Sposób usuwania

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Odwilżacz powietrza nie działa.	**1.** Wtyczka przewodu zasilającego nie jest podłączona do gniazdka sieciowego. **2.** Gniazdko sieciowe jest uszkodzone. **3.** Zapala się lampka kontrolna zbiornika wody (4). **4.** Zbiornik wody (5) jest nieprawidłowo zainstalowany. **5.** Zostało uaktywnione automatyczne odmrażanie.	**1.** Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka sieciowego. **2.** Sprawdzić skrzynkę bezpieczników instalacji domowej lub poradzić się fachowca. **3.** Opróżnić zbiornik wody (5). **4.** Sprawdzić prawidłowe położenie zbiornika wody (5). **5.** Po zakończeniu procesu odmrażania urządzenie włączy się automatycznie.
Odwilżacz powietrza nie produkuje wcale wody skondensowanej albo w bardzo małej ilości.	**1.** Otwór wlotowy lub wylotowy powietrza (8, 9) jest zablokowany albo zakryty. **2.** Zapchany filtr powietrza (10). **3.** Otwarte okna i drzwi w pomieszczeniu.	**1.** Sprawdzić, czy otwory (8, 9) są wolne. **2.** Wyczyścić filtr powietrza (10) w sposób opisany w punkcie **„Czyszczenie cotygodniowe“**. **3.** Zamknąć okna i drzwi.
Odwilżacz powietrza pracuje bardzo głośno.	**1.** Odwilżacz powietrza jest nieprawidłowo zainstalowany lub stoi krzywo albo chwiejnie. **2.** Zapchany filtr powietrza (10).	**1.** Ustawić odwilżacz powietrza na poziomej, stabilnej powierzchni. Podłożyć wytłumiającą podkładkę pod odwilżacz powietrza, aby zredukować odgłosy. **2.** Wyczyścić filtr powietrza (10) w sposób opisany w punkcie **„Czyszczenie cotygodniowe“**.

WARUNEK ZAKUPU

Nabywca produktu firmy KAZ przejmuje na siebie, jako warunek kupna, odpowiedzialność za prawidłowe użytkowanie i konserwację nabytego urządzenia zgodnie z treścią instrukcji obsługi. Nabywca lub użytkownik musi samodzielnie zdecydować, kiedy i jak długo będzie użytkować produkt firmy KAZ.

UWAGA: W RAZIE WYSTĄPIENIA PROBLEMÓW Z OPISYWANYM PRODUKTEM FIRMY KAZ NALEŻY STOSOWAĆ SIĘ DO WSKAZÓWEK PODANYCH W WARUNKACH GWARANCJI. NIE NALEŻY PODEJMOWAĆ PRÓB OTWIERANIA LUB SAMODZIELNEJ NAPRAWY URZĄDZENIA FIRMY KAZ, PONIEWAŻ POWODUJETO UTRATĘ UPRAWNIEŃ GWARANCYJNYCH ORAZ GROZI WYPADKIEM LUB SZKODAMI MATERIALNYMI.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

ÖNEMLİ GÜVENLİK BİLGİLERİ

Nem alma cihazının kullanımından önce tüm kılavuzu okuyunuz. Bu kullanma kılavuzunu dikkatlice saklayınız.

1. Nem alma cihazı çocukların yakınında daima gözetim altında kullanılmalıdır.

2. Nem alma cihazını açık alanda kullanmayınız.

3. Nem alma cihazını düz ve sert bir zemin üzerine yerleştiriniz. Nem alma cihazının devrilmemesi ya da yüksekten düşmemesi için düzgün bir şekilde durduğundan emin olunuz. Su mobilyalara ve zemin döşemelerine zarar verebilir.

4. Kabloyu tamamen çözünüz. Tamamen çözülmemiş bir kablo aşırı ısınmaya ve yangına yol açabilir.

5. Uzatma kablosu, soket çubuğu veya kademesiz hız ayarlayıcısı kullanmayınız. Aksi takdirde aşırı ısınma, yangın veya elektrik çarpması oluşabilir.

6. Nem alma cihazını sadece tip levhasında belirtilen şebeke gerilimine sahip, tek fazlı, topraklamalı bir prize bağlayınız.

7. Nem alma cihazının işletim tuşunu (2) kapatınız ve fişini (13), nem alma cihazını kullanmadığınız sürece, ya da temizlemeniz veya dokunmanız gerektiği zamanlarda prizden çekiniz. Elektrik fişini çekerken kablodan tutmayınız. Fişi, nem alma cihazı çalışırken asla prizden **çekmeyiniz**, fişi çekmeden önce nem alma cihazını **daima** işletim şalteri (2) üzerinden kapatınız.

8. Nem alma cihazı 13°C ila 35°C'lik oda sıcaklığında en iyi şekilde çalışacaktır. Optimum nem alma performansı yüksek ısı aralığında (22°C'den itibaren) ve yüksek nem oranında (%70'ten itibaren) sağlanır.

9. Nem alma cihazını kolay tutuşan gazların veya maddelerin, açık ateşin yakınında, su veya yağ sıçrayabilecek bir noktada **tutmayınız**. Nem alma cihazının üzerine böceksavar veya benzeri maddeler sıkmayınız. Nem alma cihazının direkt güneş ışığına maruz kalmamasına dikkat ediniz. Nem alma cihazını serada veya küvet, duş veya havuz yakınında **kullanmayınız**. Nem alma cihazının üzerine sıcak veya ağır cisimler koymayınız.

10. Nem alma işletimi esnasında hava giriş ve çıkış boşlukları (8+9) daima açık olmalıdır. Hiçbir cismin hava giriş veya çıkış boşluklarına (8+9) girmemesine dikkat ediniz. Aksi takdirde aşırı ısınma, yangın veya elektrik çarpması oluşabilir. Nem alma cihazı perde veya hava dolaşımını etkileyecek başka cisim ya da engellerin arkasına yerleştirilmemelidir. Diğer cisimler ile arasında en az 50 cm güvenlik mesafesi bulunduğundan emin olunuz. Bunun yanısıra duş, küvet, lavabo gibi ıslak noktalar ile cihaz arasında en az 60 cm mesafe bulunmalıdır. Sabit su çıkış noktaları ise nem alma cihazının 120 cm uzağında olmalıdır.

11. Nem alma cihazı çalışırken dolu su deposunu (5) **çıkartmayınız**. Su, mobilyalara ve zemin döşemelerine zarar verebilir veya elektrik çarpmasına neden olabilir.

12. Nem alma cihazını kapattıktan sonra tekrar çalıştırmadan önce 3 - 5 dakika bekleyiniz.

13. Nem alma cihazını suya veya başka sıvılara daldırmayınız ve nem alma cihazının ya da hava giriş ve çıkış boşluklarının (8+9) üzerine su veya başka sıvılar dökmeyiniz.

14. Nem alma cihazını düzenli bir şekilde temizlik talimatlarına uygun olarak temizleyiniz.

15. Nem alma cihazını daima dik tutarak taşıyınız. Nem alma cihazını ilk kez çalıştırmadan önce 24 saat boyunca dik konumda bekletiniz. Her taşıma işleminden sonra nem alma cihazını derhal dik olarak yerleştiriniz ve cihazı tekrar çalıştırmadan önce en az 60 dakika bekleyiniz. Cihazı taşımadan önce daima su deposunu (5) boşaltınız.

16. Nem alma cihazı sadece bu kullanma kılavuzunun talimatlarına uygun olarak kullanılmalıdır. Bu talimatlara uyulmaması durumunda, yaralanma, yangın, elektrik çarpması veya cihazda arıza oluşabilir.

17. Nem alma cihazı sadece bina içi özel kullanım için uygundur, ticari amaçlar için uygun değildir.

18. Nem alma cihazının elektrik kablosu zarar görmüşse, hasarların önlenmesi için kablo, üreticinin kendisi veya üreticinin yetki vermiş olduğu bir servis ya da benzer kalifikasyonlara sahip kişiler tarafından tamir edilmelidir.

19. Nem alma cihazı hasarlı ise, hasarlı olma ihtimali varsa veya düzgün çalışmıyorsa cihazı kullanmayınız. Elektrik fişini prizden çekiniz.

YAPI ŞEKLİ

1 Kumanda paneli

2 İşletim tuşu

3 İşletim kontrol lambası

4 Su deposu kontrol lambası

5 Su deposu, 2,7 litrelik

6 Su seviye göstergesi

7 Şamandıra

8 Hava giriş boşluğu

9 Hava çıkış boşluğu

10 Hava filtresi

11 Taşıma tutamağı

12 Taşıma tekerlekleri

13 Elektrik kablosu, elektrik fişi ile

14 Kablo tutucusu

15 Su boşaltma hortumu boşluğu

16 Su bağlantısı

İLK İŞLETİM

1. Nem alma cihazının kullanımından önce tüm kılavuzu okuyunuz.

2. Nem alma cihazını pakedinden çıkartınız, tüm ambalaj malzemelerini temizleyerek çevre kurallarına uygun şekilde imha ediniz.

3. Nem alma cihazını düz ve sert bir zemin üzerine yerleştiriniz. Su, mobilyalara ve zemin döşemelerine zarar verebilir veya yangına ya da elektrik çarpmasına neden olabilir. Nem alma cihazının devrilmemesi ya da yüksekten düşmemesi için düzgün bir şekilde durduğundan emin olunuz. **"Önemli güvenlik uyarıları"**, madde 10'daki güvenlik mesafelerine uyunuz.

TÜRKÇE

SUYUN BOŞALTILMASI

Nem alma cihazı, su boşaltımı hususunda size iki seçenek sunmaktadır. **UYARI:** Toplanan kondense su tekrar **kullanılmamalıdır**.

Su deposu, 2,7 litrelik

1. Su deposu (5) dolduğunda, kontrol lambası (4) yanar. Nem alma işletimi otomatik olarak durdurulur.

2. Kalan suyun damlayabilmesi için su deposunu (5) çıkartmadan önce yakl. 30 dakika bekleyiniz.

3. Su deposunun (5) yanlarındaki girintileri tutunuz ve depoyu iki elinizle dikkatlice dışarı çekiniz.

4. Suyu **sadece** şamandıranın (7) karşısındaki taraftan boşaltınız.

5. Su deposunu (5) her iki elinizle başlangıç pozisyonuna itiniz, yerine oturduğu duyulmalıdır. Kontrol lambası (4) söner.

6. Kontrol lambası (4) **sönmemişse**, su deposunu (5) tekrar dışarı çekiniz.

7. Şamandıranın (7) düzgün yerleştirilip yerleştirilmediğini kontrol ediniz.

8. Şamandıra çıkartılmamalıdır, aksi takdirde nem alma işletiminin otomatik olarak durdurulacağı garanti edilemez. Taşan su, mobilyalara ve zemin döşemelerine zarar verebilir veya elektrik çarpmasına neden olabilir.

9. Su deposunu (5), madde 5'te tarif edilen şekilde tekrar yerleştiriniz.

Sürekli su boşaltımı

Bir sürekli su boşaltım düzeneği monte etmek istiyorsanız, lütfen aşağıdaki talimatları takip ediniz.

1. Nem alma cihazının kapalı olup olmadığını kontrol ediniz. Elektrik fişini prizden çekiniz.

2. Sıkıştırma pensesi veya benzeri bir alet kullanarak boşluğun (15) kapağını dikkatle çıkartınız.

3. Su deposunu (5) çıkartınız. Su hortumunu (iç çapı 13 mm) boşluktan (15) geçirerek içeri sokunuz. Hortumu cihazdaki su bağlantısına (16) iyice bastırınız. Su hortumunun su bağlantısına (16) iyice yerleşip yerleşmediğini kontrol ediniz, ayrılmayacağından emin olunuz. (Şek. 1)

4. Su hortumunu direkt olarak bir su çıkışına döşeyiniz. Suyun güvenli ve sorunsuz bir şekilde akabilmesi için, hortumun boylu boyunca **eğime** sahip olmasına, bükülmemesine, katlanmamasına ve tıkanmamasına dikkat ediniz. Su hortumun güvenli ve sızdırmaz bir şekilde durup durmadığını düzenli olarak kontrol ediniz.

5. Su deposunu (5) her iki elinizle başlangıç pozisyonuna itiniz, yerine oturduğu duyulmalıdır. Su deposu (5) düzgün yerleştirilmelidir, aksi takdirde nem alma cihazı çalışmayacaktır.

KULLANMA TALİMATI

1. Elektrik fişini prize takınız. **Elektrik kablosuna ıslak elle dokunmayınız.**

2. Hava giriş ve çıkış boşluklarının (8+9) açık olduğundan emin olunuz. Nem alma işletimi esnasında hava giriş ve çıkış boşlukları (8+9) daima açık olmalıdır.

3. Nem alma cihazını çalıştırmak için işletim tuşuna (2) basınız. İşletim lambası (3) yanar.

4. Nem alma cihazını taşırken taşıma tutamağından (11) ve taşıma tekerleklerinden (12) faydalanınız.

5. Nem alma performansının desteklenmesi için nem alma cihazını kullanacağınız odadaki tüm kapı ve pencereleri kapatınız. Örn. çamaşır odasında kullanacaksanız, suyun nem alma cihazının üzerine veya içine damlamamasına dikkat ediniz ve **„Önemli güvenlik uyarıları"**, madde 10'daki güvenlik mesafelerine uyunuz.

6. Nem alma cihazını hareket ettirmeden veya saklamadan önce, işletim şalterini (2) KAPALI konumuna getiriniz ve elektrik fişini prizden çekiniz.

7. Bu nem alma cihazı otomatik bir buz çözme fonksiyonu ile donatılmıştır. Bu fonksiyon, buzlanmayı önlemek amacıyla 13°C'nin altındaki oda sıcaklıklarında devreye girer. Nem alma cihazı periyodik olarak çalışır, kendiliğinden açılır ve kapanır.

TEMİZLEME, BAKIM VE SAKLAMA

Nem alma cihazını sık sık temizlemenizi tavsiye ederiz. Nem alma cihazının fonksiyonunun tehlikeye girmemesi için lütfen temizleme, bakım ve saklama talimatlarına uyunuz.

Günlük temizlik

1. Temizleme işlemine başlamadan önce, işletim şalterini (2) KAPALI konumuna getiriniz ve elektrik fişini prizden çekiniz.

2. Su deposunu (5) **"Su boşaltımı"** bölümünde tarif edilen şekilde boşaltınız.

3. Su deposunu (5) ılık su ile dikkatlice durulayınız.

4. Su deposunun (5) dış yüzeylerini yumuşak, nemli bir bez ile temizleyiniz.

5. Nem alma cihazını **„kullanma talimatı"** nda tarif edilen şekilde çalıştırınız.

Haftalık temizlik

1. Temizleme işlemine başlamadan önce, işletim şalterini (2) KAPALI konumuna getiriniz ve elektrik fişini prizden çekiniz.

2. Su deposunu (5) **"Su boşaltımı"** bölümünde tarif edilen şekilde boşaltınız.

3. Su deposunu (4) sıradan bulaşık deterjanı ile temizleyiniz. Daha sonra depoyu sıcak su ile dikkatlice durulayınız. Su deposunun (5) dış yüzeylerini yumuşak, nemli bir bez ile temizleyiniz.

4. Hava filtresini (10) tutucusundan çıkartınız ve elektrikli süpürgenizin fırça ünitesi ile temizleyiniz. Kaba kirlerde sıradan bulaşık deterjanı kullanarak hava filtresini (10) maks. 40°C'lik ılık suda temizleyebilirsiniz. Daha sonra hava filtresini (10) sıcak su ile birkaç kez durulayınız. Tekrar filtre haznesine yerleştirmeden önce filtrenin tamamen kurumasını bekleyiniz.

5. Hava filtresini (10) ve su deposunu (5) tekrar başlangıç konumlarına itiniz.

6. Nem alma cihazının dış yüzeylerini yumuşak, nemli bir bez ile temizleyiniz ve kuru bir bez ile kurulayınız. Benzin, inceltici veya başka kimyasallar kullanmayınız.

7. Nem alma cihazını **„kullanma talimatı"** nda tarif edilen şekilde çalıştırınız.

Dezenfeksiyon

1. Her iki haftada bir kez olmak üzere temizleme işleminden sonra ayrıca nem alma cihazının **sadece** aşağıdaki parçalarında dezenfeksiyon uygulamanız gereklidir: **Su deposunun içi (5).**

2. Bunun için alkol bazlı veya yüksek alkol oranına sahip sıradan dezenfeksiyon malzemeleri kullanınız. Bu yüzey dezenfeksiyon malzemesi, her eczanede sprey şişesi içerisinde satılan bir alkol karışımıdır. İyice ve özenle durulandışı takdirde her iki madde de sorun yaratmayacaktır.

3. Tüm dış yüzeyleri kuru, yumuşak bir bez ile siliniz.

4. Nem alma cihazını **„kullanma talimatı"** nda tarif edilen şekilde çalıştırınız.

Bakımı ve saklanması

1. Nem alma cihazını uzun süre (bir hafta veya daha uzun) kullanmayacaksanız cihazı lütfen **„Haftalık temizlik"** ve **„Dezenfeksiyon"** bölümlerinde tarif edilen şekilde temizleyiniz.

2. Nem alma cihazının ve cihaza ait tüm bileşenlerin tamamen kurumasını bekleyiniz.

3. Elektrik kablosunu (13) sarınız ve kablo tutucusu (14) ile sabitleyiniz.

4. Nem alma cihazı su deposunda (5) su varken ve kirli hava filtresiyle (10) saklanmamalıdır.

5. Nem alma cihazını dikey olarak, serin, kuru bir yerde saklayınız.

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 56

ARıZA GIDERME

Sorun	Olası nedeni	Çözümü
Nem alma cihazı çalışmıyor.	**1.** Elektrik fişi prize takılmamıştır. **2.** Priz arızalıdır. **3.** Su deposu kontrol lambası (4) yanmıştır. **4.** Su deposu (5) doğru kurulmamıştır. **5.** Otomatik buz çözme fonksiyonu devrededir.	**1.** Elektrik fişini prize takınız. **2.** Sigorta kutusunu kontrol ediniz veya bir uzmana danışınız. **3.** Su deposunu (5) boşaltınız. **4.** Su deposunun (5) doğru konumda olup olmadığını kontrol ediniz. **5.** Buz çözme işleminden sonra cihaz otomatik olarak çalışmaya başlayacaktır.
Nem alma cihazı kondense su üretmiyor veya az üretiyor.	**1.** Hava giriş veya çıkış boşluğu (8, 9) bloke olmuş veya örtülmüştür. **2.** Hava filtresi (10) tıkanmıştır. **3.** Odadaki kapı ve pencereler açıktır.	**1.** Boşlukların (8, 9) açık olduğundan emin olunuz. **2.** Hava filtresini (10) **„Haftalık temizlik“** bölümünde tarif edilen şekilde temizleyiniz. **3.** Kapı ve pencereleri kapatınız.
Nem alma cihazı çalışırken çok gürültü yapıyor.	**1.** Nem alma cihazı düzgün monte edilmemiştir, eğri durmaktadır veya sallanmaktadır. **2.** Hava filtresi (10) tıkanmıştır.	**1.** Nem alma cihazını düz ve sert bir zemin üzerine yerleştiriniz. Gürültü oluşumunu azaltmak için gerekirse nem alma cihazının altına yumuşatıcı bir altlık yerleştiriniz. **2.** Hava filtresini **„Haftalık temizlik“** bölümünde tarif edilen şekilde temizleyiniz.

SATIN ALMA KOŞULU

Alıcı, satın alma koşulu olarak, bu KAZ-ürününü bu kullanma kılavuzu doğrultusunda kullanacağını ve bakımını yapacağını kabul etmektedir. Alıcı ve kullanıcı, bu KAZ-ürününü ne zaman ve ne kadar süreyle kullanacağına kendisi karar verecektir.

DİKKAT: BU KAZ-ÜRÜNÜ İLE İLGİLİ SORUNLARIN ORTAYA ÇIKMASI DURUMUNDA LÜTFEN GARANTİ KOŞULLARINDAKİ TALİMATLARA DİKKAT EDİNİZ. LÜTFEN BU KAZ-ÜRÜNÜNÜ KENDİ BAŞINIZA AÇMAYA VEYA ONARMAYA ÇALIŞMAYINIZ, AKSİ TAKDİRDE BU, GARANTİ HAKKININ YİTİRİLMESİNE NEDEN OLUR VE YARALAMALARA VE MADDİ HASARA YOL AÇABİLİR.

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

FONTOS BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

A levegő-párátlanító használatbavétele előtt olvassa el az összes útmutatást! Ezt a kezelési utasítást gondosan őrizze meg!

1. Ha a levegő-párátlanítót gyermekek közelében használja, ne hagyja felügyelet nélkül!

2. Ne használja a levegő-párátlanítót a szabadban!

3. Helyezze a levegő-párátlanítót egy sima, stabil felületre! Ügyeljen arra, hogy a levegő-párátlanító biztosan álljon a lábán, úgyhogy se felborulni, se leesni ne tudjon! A víz károsíthatja a bútorokat és padlóburkolatokat.

4. A hálózati kábelt teljesen tekerje le! A nem teljesen letekert kábel túlmelegedéshez vezethet, és tüzet okozhat.

5. Ne használjon hosszabbító kábelt, villás dugó elosztót vagy fokozat nélküli sebességszabályozót! Ez túlmelegedéshez, tűzhöz vagy áramütéshez vezethet.

6. A levegő-párátlanítót csak a típustáblán megadott hálózati feszültséggel rendelkező egyfázisú dugaszoló aljzatra csatlakoztassa!

7. A levegő-párátlanítót mindig kapcsolja ki az üzemi gombbal (2), és húzza ki a hálózati villás dugót (13) a dugaszoló aljzatból, ha nem használja a levegő-párátlanítót, vagy ha elmozdítja, ha hozzányúl, vagy ha tisztítani akarja! Ne a zsinórjánál fogva húzza ki a villás dugót! **Ne** húzza ki a hálózati villás dugót a dugaszoló aljzatból, amíg a levegő-párátlanító használatban van, hanem először **mindig** kapcsolja ki a levegő-párátlanítót az üzemi gombbal (2)!

8. A levegő-párátlanító 13°C – 35°C közötti szobahőmérséklet-tartományban működik optimálisan. Az optimális párátlanítási teljesítmény csak magasabb hőmérsékleten (22°C-tól) és magasabb páratartalom (70 %-tól) mellett érhető el.

9. Ne használja a levegő-párátlanítót könnyen meggyulladó gázok vagy anyagok közelében, nyílt láng közelében, vagy olyan helyen, ahol olaj vagy víz spriccelhet rá! Ne permetezzen rovarirtó szert vagy hasonló anyagokat a levegő-párátlanítóra! Biztosítsa, hogy a levegő-párátlanító ne legyen kitéve közvetlen napsugárzásnak! **Ne** használja a levegő-párátlanítót melegházban, vagy fürdőkád, zuhanyozó vagy úszómedence közelében! Ne tegyen rá forró vagy súlyos tárgyakat a levegő-párátlanítóra!

10. Párátlanító üzemmód közben mindig nyitva kell lenni a levegő-belépő- és -kilépőnyílásoknak (8+9)! Ügyeljen arra, hogy semmilyen tárgy ne kerülhessen a levegő-be- vagy -kilépőnyílásokba (8+9)! Ez túlmelegedéshez, tűzhöz vagy áramütéshez vezethet. A levegő-párátlanítót nem szabad függönyök vagy más tárgyak vagy olyan akadályok mögött felállítani, amelyek zavarhatják a levegőkeringtetést. Más tárgyaktól legalább 50 cm biztonsági távolságot kell betartani. Ezen kívül legalább 60 cm távolságot kell tartani a vizesblokkoktól, úgymint zuhanyozók, mosdókagylók, mosogatók, fürdőkádak, stb. 120 cm távolságot kell betartani azoktól a helyektől, ahol rendszeresen vízkifolyással lehet számolni.

11. Ne távolítsa el a víztartályt (5), ha a levegő-párátlanító használatban van! A víz károsíthatja a bútorokat és a padlóburkolatokat, vagy áramütéshez vezethet.

12. Miután kikapcsolta a levegő-párátlanítót, várjon 3 – 5 percet, mielőtt újra üzembe helyezi a készüléket!

13. Ne merítse bele a levegő-párátlanítót vízbe vagy más folyadékokba, és ne csorgasson vizet vagy más folyadékot a készülék fölé vagy a levegő-belépő- és -kilépőnyílásokba (8+9)!

14. Rendszeresen tisztítsa meg a levegő-párátlanítót, és közben vegye figyelembe a tisztítási utasítást!

15. A levegő-párátlanítót mindig egyenesen állva szállítsa! Első használatba vétel előtt 24 óráig egyenes helyzetben hagyja állni a levegő-párátlanítót! Minden szállítás után azonnal állítsa függőleges helyzetbe a levegő-párátlanítót és várjon legalább 60 percet, mielőtt a készüléket használatba veszi! Minden szállítás előtt ürítse ki a víztartályt (5)!

16. A levegő-párátlanítót csak az ebben a használati utasításban foglalt előírásoknak megfelelően szabad használni. Ezen útmutatások be nem tartása sérülésekhez, tűzhöz, áramütéshez vagy a készülék meghibásodásához vezethet.

17. A levegő-párátlanító kizárólag belső terekben történő magánhasználatra készült, nem pedig ipari felhasználásra.

18. Ha a légtisztító hálózati kábele megsérült, a károk elkerülése érdekében csak a gyártó vagy egy gyártó által jóváhagyott műhelyben vagy hasonlóan kvalifikált személyek cserélhetik ki azt.

19. Ne vegye használatba ezt a levegő-párátlanítót, ha megsérült vagy sérülések mutatkozhatnának, vagy ha nem működik megfelelően! Húzza ki a villás dugót a dugaszoló aljzatból!

FELÉPÍTÉS

1 Kezelő mező
2 Üzemi gomb
3 Üzem-ellenőrzőlámpa
4 Víztartály-ellenőrzőlámpa
5 Víztartály 2,7 liter
6 Vízszintjelző
7 Úszó
8 Levegő-belépőnyílás
9 Levegő-kilépőnyílás
10 Levegőszűrő
11 Szállító fogantyú
12 Szállító görgők
13 Hálózati kábel villás dugóval
14 Kábeltartó
15 Nyílás a vízlevezető tömlőhöz
16 Vízcsatlakozás

MAGYAR

ELSŐ HASZNÁLATBA VÉTEL

1. A levegő-párátlanító használatba vétele előtt olvassa el az összes útmutatást!

2. Csomagolja ki a levegő-párátlanítót, távolítsa el az összes csomagolóanyagot, és környezetkímélő módon távolítsa el azt!

3. Helyezze a levegő-párátlanítót egy sima, stabil felületre! A víz károsíthatja a bútorokat és a padlóburkolatokat, és tűzhöz vagy áramütéshez vezethet. Ügyeljen arra, hogy a levegő-párátlanító biztosan álljon a lábán, úgyhogy se felborulni, se leesni ne tudjon! Tartsa be a 10. pontban a **„Fontos biztonsági útmutatások"** c. részben leírt biztonsági távolságokat!

VÍZ-LEÜRÍTÉS

A levegő-párátlanító két lehetőséget kínál föl a víz leeresztésére:
ÚTMUTATÁS: A felfogott kondenzvizet **nem** szabad újra használni.

2,7 literes víztartály

1. Ha a víztartály (5) tele van, felgyullad az ellenőrzőlámpa (4). Automatikusan félbeszakad a párátlanítás.

2. Várjon kb. 30 percig, mielőtt kiveszi a víztartályt (5), hogy a maradék víz még lecsöpöghessen!

3. Nyúljon be a víztartály (5) oldalt levő bemélyedéseibe és két kézzel óvatosan húzza ki a tartályt!

4. A vizet **csak** az úszóval (7) szemközti oldalon át ürítse ki!

5. Tolja most vissza a víztartályt (5) két kézzel a kiindulási helyzetbe, amíg hallhatóan bepattan! Kialszik az ellenőrzőlámpa (4).

6. Ha **nem** alszik ki az ellenőrzőlámpa (4), újra húzza ki a víztartályt (5)!

7. Ellenőrizze, hogy az úszó (7) helyesen van-e beszerelve!

8. Az úszót nem szabad eltávolítani, mert különben nem garantált a levegő-párátlanítás automatikus félbeszakadása. A kicsorduló víz károsíthatja a tárgyakat és a padlóburkolatokat, vagy áramütéshez vezethet.

9. Most újra helyezze be a víztartályt (5) az 5. pontban leírtak szerint!

Folyamatos vízleürítés

Ha a folyamatos vízleürítést szeretné beállítani, vegye figyelembe a következő útmutatásokat!

1. Ellenőrizze, hogy a levegő-párátlanító ki van-e kapcsolva! Húzza ki a villás dugót a dugaszoló aljzatból!

2. Egy csípőfogóval vagy hasonló szerszámmal óvatosan távolítsa el a nyílás borítását (15)!

3. Vegye ki a víztartályt (5)! Tolja át a víztömlőt (belső átmérő 13 mm) a nyíláson (15) és vezesse befelé! Erőteljesen nyomja rá a tömlőt a készülékben levő vízcsatlakozásra (16)! Ellenőrizze, hogy víztömlő stabilan összekapcsolódik-e a vízcsatlakozóval (16), és hogy nem tud-e kilazulni! (1. ábra)

4. A víztömlőt közvetlenül egy vízlefolyóba vezesse! Ellenőrizze, hogy a tömlőnek teljes hosszában van-e **esése**, nem tört-e meg, nem tekeredett-e össze vagy nem dugult-e el, hogy a víz biztosan és akadálytalanul lefolyhasson! Rendszeresen ellenőrizze a víztömlő biztos és tömített illeszkedését!

5. Tolja most a víztartályt (5) két kézzel a kiindulási helyzetbe, amíg hallhatóan bepattan! A víztartályt (5) helyesen kell behelyezni, mert a levegő-párátlanító különben nem tudja megkezdeni az üzemelést.

KEZELÉSI UTASÍTÁS

1. Dugja be a villás dugót a dugaszoló aljzatba! **Ne fogja meg a hálózati kábelt vizes kézzel!**

2. Győződjön meg róla, hogy a levegő-belépő- és -kilépőnyílások (8+9) nyitva vannak! Párátlanító üzemmód közben mindig nyitva kell lenni a levegő-belépő- és -kilépőnyílásoknak (8+9)!

3. A levegő-párátlanító üzembe helyezéséhez nyomja meg az üzemi gombot (2)! Felgyullad az üzem-ellenőrzőlámpa (3).

4. A levegő-párátlanító szállításához használja a szállító fogantyút (11) és a szállító görgőket (12)!

5. A párátlanítási teljesítmény támogatásához zárja be az ablakokat és az ajtókat abban a helyiségben, ahol a levegő-párátlanítót használja! Ha pl. a mosókonyhában használja a készüléket, ügyeljen arra, hogy ne csöpöghessen víz a levegő-párátlanítóba vagy rá, és tartsa be a 10. pont alatt a **„Fontos biztonsági útmutatások"**-ban leírt biztonsági távolságokat!

6. Mielőtt a levegő-párátlanítót elmozdítaná vagy elrakná, nyomja az üzemi gombot (2) KI pozícióra és húzza ki a villás dugót a dugaszoló aljzatból!

7. Ez a levegő-párátlanító automatikus jégmentesítő funkcióval van felszerelve. Ez 13°C alatti szobahőmérsékleten kapcsol be, hogy megakadályozza a jég képződését. A levegő-párátlanító működése ciklikus, és be- és kikapcsol.

TISZTÍTÁS, ÁPOLÁS ÉS TÁROLÁS

Azt javasoljuk, hogy rendszeresen tisztítsa meg a levegő-párátlanítót! Tartsa be a tisztítási, ápolási és tárolási utasításokat, hogy ne romoljon a levegő-párátlanító működési hatásfoka!

Napi tisztítás

1. Mielőtt hozzáfogna a tisztításhoz, nyomja az üzemi gombot (2) KI pozícióra és húzza ki a villás dugót a dugaszoló aljzatból!

2. Ürítse ki a víztartályt (5) a **„Vízleürítés"** c. részben leírtak szerint!

3. Gondosan öblítse ki a víztartályt (5) langyos vízzel!

4. A víztartály (5) külső részét egy puha, nedves kendővel tisztítsa meg!

5. Ismét vegye használatba a levegő-párátlanítót a **„Kezelési utasítás"**-ban leírtak szerint!

Hetenkénti tisztítás

1. Mielőtt hozzáfogna a tisztításhoz, nyomja az üzemi gombot (2) KI pozícióra és húzza ki a villás dugót a dugaszoló aljzatból!

2. Ürítse ki a víztartályt (5) a **„Vízleürítés"** c. részben leírtak szerint!

3. A víztartályt (5) egy szokványos mosogatószerrel tisztítsa ki! Meleg vízzel többször egymásután gondosan öblítse ki! A víztartály (5) külső részét egy puha, nedves kendővel tisztítsa meg!

4. Húzza ki a levegőszűrőt (10) a tartójából és porszívójának keferátétjével tisztítsa meg azt! Durvább szennyeződés esetén használhat szokványos mosogatószert, és a levegőszűrőt (10) max. 40°C hőmérsékletű langyos vízben tisztíthatja meg. Ezt követően gondosan, többször öblítse ki a levegőszűrőt (10) meleg vízzel! Hagyja, hogy teljesen megszáradjon, mielőtt újra visszateszi a levegő-párátlanítóba!

5. Tolja vissza a levegőszűrőt (10) és a víztartályt (5) a kiindulási helyzetbe!

6. A levegő-párátlanító külső felületeit puha, nedves kendővel tisztítsa meg, és száraz kendővel alaposan törölje át! Ne használjon benzint, hígítót vagy más vegyszereket!

7. Ismét vegye használatba a levegő-párátlanítót a **„Kezelési utasítás"**-ban leírtak szerint!

Fertőtlenítés

1. Tisztítás után **csak** a levegő-párátlanító következő részeinél végezzen minden két hétben fertőtlenítést is: **Víztartály belseje (5).**

2. Ehhez a kereskedelemben kapható, szokványos alkohol-alapú fertőtlenítőszert vagy magas százalékarányú alkoholt használjon! Ez a felület-fertőtlenítőszer egy alkoholkeverék, amelyet szórófejes palackban minden gyógyszertárban megkap. Mindkét szer teljesen ártalmatlan, ha használat után célszerűen és kiadósan leöblíti.

3. Minden külső felületet száraz, puha kendővel törölgessen meg!

4. Ismét vegye használatba a levegő-párátlanítót a **„Kezelési utasítás"**-ban leírtak szerint!

Ápolás és tárolás

1. Ha a levegő-párátlanítót hosszabb ideig (egy hétig vagy annál tovább) nem használja, a **„Hetenkénti tisztítás"** és a **„Fertőtlenítés"** c. fejezetben leírtak szerint tisztítsa meg!

2. Várja meg, amíg a levegő-párátlanító minden alkatrésze teljesen megszárad!

3. Tekerje föl a hálózati kábelt (13) és rögzítse a kábeltartóval (14)!

4. A levegő-párátlanítót **nem** szabad tárolni szennyezett levegőszűrővel (10), és ameddig víz van a víztartályban (5).

5. A levegő-párátlanítót egyenesen felállítva, hűvös, száraz helyen tárolja!

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 60

Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A levegő-párátlanító nem működik.	**1.** A hálózati villás dugó nincs bedugva a dugaszoló aljzatba. **2.** A dugaszoló aljzat hibás. **3.** A víztartály-ellenőrzőlámpa (4) gyullad fel. **4.** A víztartály (5) helytelenül van felszerelve. **5.** Az automatikus jégmentesítő funkció aktív.	**1.** Dugja be a villás dugót a dugaszoló aljzatba! **2.** Ellenőrizze a házi biztosíték-szekrényt vagy kérdezzen meg egy szakembert! **3.** Ürítse ki a víztartályt (5)! **4.** Ellenőrizze a víztartály (5) megfelelő helyzetét! **5.** Jégmentesítés után a készülék automatikusan újra működni kezd.
A levegő-párátlanító nem, vagy kevés kondenzvizet termel.	**1.** A levegő-be- vagy –kilépőnyílás (8, 9) el van torlaszolva, vagy le van fedve. **2.** Eldugult a levegőszűrő (10). **3.** A helyiség ablakai és ajtói nyitva vannak.	**1.** Győződjön meg róla, hogy a nyílások (8, 9) szabadok! **2.** Tisztítsa meg a levegőszűrőt (10) a **„Hetenkénti tisztítás“**-ban leírtak szerint! **3.** Zárja be az ablakokat és ajtókat!
A levegő-párátlanító nagyon hangosan működik.	**1.** Nincs jól beszerelve a levegő-párátlanító vagy ferdén áll vagy ingadozik. **2.** Eldugult a levegőszűrő (10).	**1.** Helyezze a levegő-párátlanítót egy sima, stabil felületre! A zajok csökkentése érdekében tegyen a levegő-párátlanító alá egy csillapító alátétet! **2.** Tisztítsa meg a levegőszűrőt (10) a **„Hetenkénti tisztítás“**-ban leírtak szerint!

VÁSÁRLÁSI FELTÉTEL

A vásárló a vásárlás feltételeként felelősséget vállal e KAZ termék rendeltetésszerű használatáért az ebben a kezelési utasításban foglaltak szerint. A vásárlónak vagy a felhasználónak magának kell megítélnie, mikor és meddig használja ezt a KAZ terméket.

FIGYELEM: HA PROBLÉMÁK MERÜLNÉNEK FEL EZZEL A KAZTERMÉKKEL KAPCSOLATBAN, VEGYE FIGYELEMBE A GARANCIÁLIS FELTÉTELEKBEN TALÁLHATÓ ÚTMUTATÁSOKAT! KÉRJÜK, NE PRÓBÁLJA SAJÁT MAGA FELNYITNI VAGY JAVÍTANI EZT A KAZTERMÉKET, MERT EZ A GARANCIA ELVESZTÉSÉHEZ VEZET, ÉS SZEMÉLYI ÉS TÁRGYI SÉRÜLÉSEKET VONHAT MAGA UTÁN!

A műszaki változtatások joga fenntartva!

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před uvedením vysoušeče vzduchu do provozu si pozorně pročtěte všechny pokyny. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

1. Neponechávejte děti bez dozoru, je-li vysoušeč vzduchu v provozu.

2. Vysoušeč vzduchu nepoužívejte ve venkovním prostoru.

3. Vysoušeč vzduchu postavte na rovnou a pevnou plochu. Dbejte na jeho bezpečnou stabilitu, aby se nemohl převrátit nebo spadnout. Voda může poškodit nábytek a podlahové krytiny.

4. Síťový kabel zcela rozviňte. Neúplně rozvinutý kabel může vést k přehřátí a následnému požáru.

5. Nepoužívejte žádné prodlužovací kabely, rozdvojky nebo regulátory rychlosti bez možnosti přepínání. Mohlo by dojít k přehřátí, požáru nebo úrazu el. proudem.

6. Vysoušeč vzduchu připojujte pouze na jednofázovou uzemněnou zásuvku se síťovým napětím, které se shoduje s údajem na typovém štítku.

7. Vysoušeč vzduchu vypínejte vždy provozním tlačítkem (2) a vytáhněte síťovou zástrčku (13) ze zásuvky vždy, když vysoušeč vzduchu nebudete používat, budete ho přenášet, manipulovat s ním nebo ho budete čistit. Pro vytahování ze zásuvky nepoužívejte šňůru. **Nevytahujte** síťovou zástrčku ze zásuvky, je-li vysoušeč vzduchu v provozu. **Vždy** nejprve přístroj vypněte provozním tlačítkem (2).

8. Vysoušeč vzduchu pracuje optimálně při pokojové teplotě 13°C až 35°C. Optimální výkon vysouseče je dosažitelný pouze při vyšších teplotách (od 22°C) a při vyšší vlhkosti vzduchu (od 70 %).

9. Nepoužívejte vysoušeč vzduchu v blízkosti snadno vznětlivých plynů nebo látek, v blízkosti otevřeného ohně nebo tam, kde může být přístroj zasažen stříkajícím olejem nebo vodou. Na vysoušeč vzduchu neaplikujte žádné insekticidy nebo podobné přípravky. Ubezpečte se, že vysoušeč vzduchu není vystaven přímému slunečnímu záření. Vysoušeč vzduchu **nepoužívejte** ve skleníku, v blízkosti vany, sprchy nebo bazénu. Na vysoušeč vzduchu nepokládejte žádné horké nebo těžké předměty.

10. Otvory pro vstup a výstup vzduchu (8 + 9) musí během provozu přístroje zůstat vždy otevřené. Dbejte na to, aby do těchto otvorů pro vstup a výstup vzduchu (8 + 9) nepronikly žádné cizí předměty. Důsledkem může být přehřátí, požár nebo úraz elektrickým proudem. Vysoušeč vzduchu nesmí být umístěn za závěsy nebo jinými předměty či překážkami, které by mohly rušivě ovlivnit cirkulaci vzduchu. Musí být dodržena bezpečná vzdálenost min. 50 cm od ostatních předmětů. Navíc musí být dodržena bezpečná vzdálenost min. 60 cm od mokrých míst, jako jsou sprchy, umyvadla, výlevky, vany atd. Od míst stacionárního výtoku vodu je potřebná navíc vzdálenost 120 cm.

11. Nevyjímejte nádržku na vodu (5), je-li vysoušeč vzduchu v dolů provozu. Voda by mohla poškodit nábytek a podlahové krytiny nebo by mohlo dojít k úrazu el. proudem.

12. Po vypnutí vysouseče vzduchu vyčkejte tři až pět minut, než přístroj znovu uvedete do provozu.

13. Vysoušeč vzduchu nevkládejte do vody ani jiných kapalin, nestříkejte vodu nebo jiné kapaliny na přístroj nebo do otvorů pro vstup a výstup vzduchu (8 + 9).

14. Vysoušeč vzduchu pravidelně čistěte. Postupujte přitom podle návodu k čištění.

15. Vysoušeč vzduchu přenášejte vždy ve svislé poloze. Před prvním použitím ponechte vysoušeč vzduchu stát 24 hodin ve vertikální poloze. Po každé přepravě vysoušeč vzduchu ihned postavte svisle a vyčkejte nejméně 60 minut, než přístroj zapnete. Před každou přepravou vyprázdněte nádržku na vodu (5).

16. Vysoušeč vzduchu smí být používán pouze podle pokynů uvedených v tomto návodu. Při nedodržení pokynů může dojít k úrazu, požáru, úrazu el. proudem nebo poškození přístroje.

17. Vysoušeč vzduchu je určen výhradně pro privátní používání v interiérech, a nikoli pro průmyslové využití.

18. Dojde-li k poškození síťového kabelu vysoušeče vzduchu, musí být vyměněn u výrobce, v dílně autorizované výrobcem nebo podobně kvalifikovanými osobami, aby se zabránilo škodám.

19. Vysoušeč vzduchu nezapínejte, je-li poškozen, máte-li na poškození podezření nebo jestliže přístroj správně nefunguje. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

KONSTRUKCE

1 Ovládací panel

2 Provozní tlačítko

3 Provozní kontrolka

4 Kontrolka nádržky na vodu

5 Nádržka na vodu s obsahem 2,7 l

6 Ukazatel stavu vody

7 Plovák

8 Otvor pro vstup vzduchu

9 Otvor pro výstup vzduchu

10 Vzduchový filtr

11 Držadlo pro přenášení

12 Transportní válečky

13 Síťový kabel se síťovou zástrčkou

14 Držák kabelu

15 Otvor pro hadici na vypouštění vody

16 Přípojka vody

ČESKY

PRVNÍ UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před prvním uvedením vysoušeče vzduchu do provozu si pročtěte všechny pokyny.

2. Vysoušeč vzduchu vybalte, odstraňte obalový materiál a zlikvidujte ho tak, abyste nenarušili životní prostředí.

3. Vysoušeč vzduchu postavte na rovnou a pevnou plochu. Voda může poškodit nábytek a podlahové krytiny a může způsobit požár nebo úraz el. proudem. Dbejte na stabilní polohu přístroje, aby se nemohl převrátit nebo spadnout. Dodržujte bezpečné vzdálenosti, popsané v odstavci **„Důležité bezpečnostní pokyny“**, bod 10.

VYLÉVÁNÍ VODY

U vysoušeče vzduchu jsou k dispozici dvě možnosti, jak přístroj vyprázdnit. **UPOZORNĚNÍ:** zachycený kondenzát na nic **nepoužívejte**.

Nádržka na vodu – 2,7 litru

1. Je-li nádržka na vodu (5) plná, rozsvítí se kontrolka (4). Funkce vysoušení se automaticky přeruší.

2. Vyčkejte asi 30 minut, než vyjmete nádržku na vodu (5), aby zbývající voda mohla ještě vykapat.

3. Nádržku na vodu (5) uchopte za boční prohlubně a oběma rukama ji opatrně vytáhněte ven.

4. Vodu vylévejte **pouze** na straně proti plováku (7).

5. Oběma rukama zasuňte nádržku na vodu (5) do původní polohy tak, aby slyšitelně zaklapla. Kontrolka (4) zhasne.

6. Jestliže kontrolka (4) **nezhasne**, vytáhněte nádržku na vodu (5) znovu z přístroje.

7. Zkontrolujte, zda je správně osazen plovák (7).

8. Plovák nesmí být odstraněn, protože by pak nebylo zaručeno automatické přerušení vysoušení vzduchu. Přetékající voda může poškodit předměty a podlahové krytiny nebo může způsobit úraz el. proudem.

9. Nádržku na vodu (5) znovu vložte do vysoušeče vzduchu tak, jak je popsáno v bodě 5.

Průběžné vylévání vody

Pokud si přejete nainstalovat průběžné vylévání vody, postupujte podle následujících pokynů.

1. Zkontrolujte, zda je vysoušeč vzduchu vypnutý. Vytáhněte síťovou zástrčku za zásuvky.

2. Štípacími kleštěmi nebo podobným nástrojem opatrně odstraňte kryt z otvoru (15).

3. Vyjměte nádržku na vodu (5). Hadici na vodu (vnitřní průměr 13 mm) protáhněte otvorem (15) a zasuňte ji dovnitř. Hadici pevně přitiskněte na přípojku vody (16) v přístroji. Zkontrolujte, zda hadice pevně spojena s přípojkou (16) a nemůže se uvolnit (obr. 1).

4. Hadici na vodu zaveďte přímo do místa, kam bude voda odtékat. Zkontrolujte, zda hadice má po celé délce potřebný **spád**, není ohnutá, zauzlovaná nebo ucpaná, aby voda mohla bezpečně a bez překážek odtékat. Pravidelně kontrolujte bezpečné a těsné osazení hadice.

5. Nádržku na vodu (5) uložte oběma rukama do původní polohy tak, aby slyšitelně zaklapla. Nádržka na vodu (5) musí být správně osazena, jinak nemůže vysoušeč vzduchu pracovat.

NÁVOD K PROVOZU

1. Síťovou zástrčku zapojte do zásuvky. **Nedotýkejte se síťového kabelu mokrýma rukama.**

2. Ubezpečte se, že otvory pro vstup a výstup vzduchu (8 + 9) jsou otevřené. Otvory pro vstup a výstup vzduchu (8 + 9) musí být při provozu přístroje vždy otevřené.

3. Stiskněte provozní tlačítko (2); tím vysoušeč vzduchu zapnete. Rozsvítí se provozní kontrolka (3).

4. Pro přenášení vysoušeče vzduchu používejte držadlo (11) a transportní válečky (12).

5. Abyste funkci přístroje podpořili, zavřete okna a dveře v místnosti, ve které vysoušeč vzduchu používáte. Při použití např. v prádelně dbejte na to, aby voda nemohla kapat na přístroj nebo dovnitř přístroje. Dodržujte bezpečné vzdálenosti tak, jak je popsáno v odstavci **„Důležité bezpečnostní pokyny“**, bod 10.

6. Před přemísťováním nebo odklizením vysoušeče vzduchu přepněte provozní tlačítko (2) do polohy VYP a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

7. Tento vysoušeč vzduchu je vybaven automatickou funkcí odstraňování ledu. Funkce se zapíná při prostorových teplotách nižších než 13°C, aby se zabránilo tvoření ledu. Vysoušeč vzduchu pracuje v cyklech, tzn. zapíná se a vypíná.

ČIŠTĚNÍ, OŠETŘOVÁNÍ A SKLADOVÁNÍ

Doporučujeme časté čištění přístroje. Aby nedošlo k ovlivnění funkce vysoušeče vzduchu, postupujte laskavě při čištění, ošetřování a skladování podle tohoto návodu.

Každý den

1. Než začnete přístroj čistit, přepněte provozní tlačítko (2) do polohy VYP a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

2. Vyprázdněte nádržku na vodu (5) tak, jak je popsáno v odstavci **„Vylévání vody“**.

3. Nádržku na vodu (5) pečlivě vypláchněte vlažnou vodou.

4. Vnější povrch nádržky na vodu (5) očistěte měkkým, vlhkým hadříkem.

5. Zapněte znovu vysoušeč vzduchu tak, jak je popsáno v **„Návodu k provozu“**.

Každý týden

1. Než začnete přístroj čistit, přepněte provozní tlačítko (2) do polohy VYP a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

2. Vyprázdněte nádržku na vodu (5) tak, jak je popsáno v odstavci **„Vylévání vody“**.

3. Nádržku na vodu (5) vymyjte běžným mycím přípravkem a několikrát ji pečlivě vypláchněte teplou vodou. Vnější povrch nádržky na vodu (5) očistěte měkkým, vlhkým hadříkem.

4. Vytáhněte vzduchový filtr (10) z držáku a vyčistěte ho kartáčovým nástavcem vysavače prachu. Při větším znečištění můžete použít běžný mycí přípravek a vzduchový filtr (10) můžete vymýt ve vlažné vodě, jejíž teplota nepřesáhne 40°C. Potom byste měli vzduchový filtr (10) několikrát pečlivě opláchnout teplou vodou. Než filtr znovu nasadíte do přístroje, nechte jej dokonale vyschnout.

5. Vzduchový filtr (10) a nádržku na vodu (5) znovu uložte do jejich původní polohy.

6. Vnější plochy vysoušeče vzduchu očistěte měkkým, vlhkým hadříkem a dobře je suchým hadříkem osušte. Nepoužívejte benzin, ředidlo nebo jiné chemikálie.

7. Vysoušeč vzduchu znovu uveďte do provozu tak, jak je uvedeno v odstavci **„Návod k provozu“**.

Dezinfikování

1. Každé dva týdny byste měli po vyčištění navíc provést dezinfekci, avšak **pouze vnitřní části nádržky na vodu (5).**

2. Použijte k tomu běžný dezinfekční prostředek na bázi alkoholu nebo vysokoprocentní alkohol. Přípravek na dezinfekci ploch tvoří směs alkoholů, kterou ve spreji zakoupíte v každé lékárně. Obě substance jsou zcela nezávadné, pokud nádržku po vydezinfikování rozumně a důkladně vypláchnete.

3. Všechny vnější plochy otřete suchým, měkkým hadříkem.

4. Vysoušeč vzduchu znovu uveďte do provozu tak, jak je uvedeno v odstavci **„Návod k provozu“**.

Ošetřování a skladování

1. Nebudete-li vysoušeč vzduchu delší dobu (týden nebo více) používat, vyčistěte ho tak, jak je uvedeno v odstavci **„Každý týden“** a **„Dezinfekce“**.

2. Vysoušeč vzduchu a všechny jeho součásti nechte dokonale vyschnout.

3. Naviňte síťový kabel (13) a upevněte ho držákem (14).

4. Vysoušeč vzduchu **nesmí** být ukládán se znečištěným vzduchovým filtrem (10) nebo pokud je v nádržce na vodu (5) voda.

5. Vysoušeč vzduchu uložte ve svislé poloze na chladném a suchém místě.

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 64

Odstranění závad

Problém	Možná příčina	Náprava
Vysoušeč vzduchu nepracuje.	**1.** Síťová zástrčka není zasunuta do zásuvky. **2.** Zásuvka je vadná. **3.** Svítí kontrolka nádržky na vodu (4). **4.** Nádržka na vodu (5) není správně osazena. **5.** Je aktivována automatická funkce odstraňování ledu.	**1.** Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky. **2.** Zkontrolujte domovní pojistkovou skříň nebo se poraďte s odborníkem. **3.** Vyprázdněte nádržku na vodu (5). **4.** Zkontrolujte správnou polohu nádržky na vodu (5). **5.** Po odstranění ledu přístroj automaticky obnoví provoz.
Vysoušeč vzduchu neprodukuje kondenzát nebo jen velmi málo.	**1.** Otvory pro vstup nebo výstup vzduchu (8 + 9) jsou zablokovány nebo zakryty. **2.** Je ucpaný vzduchový filtr (10). **3.** V místnosti jsou otevřená okna a dveře.	**1.** Ubezpečte se, že otvory pro vstup a výstup vzduchu (8 + 9) jsou volné. **2.** Vyčistěte vzduchový filtr (10) tak, jak je popsáno v odstavci **„Každý týden“**. **3.** Zavřete okna a dveře.
Vysoušeč vzduchu pracuje velmi hlučně.	**1.** Vysoušeč vzduchu není správně nainstalován nebo stojí šikmo nebo nestojí pevně. **2.** Vzduchový filtr (10) je ucpaný.	**1.** Postavte vysoušeč vzduchu na rovnou, pevnou plochu. Položte pod vysoušeč vzduchu vhodnou podložku, která bude hluk tlumit. **2.** Vyčistěte vzduchový filtr (10) tak, jak je popsáno v odstavci **„Každý týden“**.

KUPNÍ PODMÍNKY

Kupní podmínkou je, že kupující přebírá odpovědnost za správné používání a péči o tento produkt KAZ, a to v souladu s tímto návodem k obsluze. Kupující a uživatel musí sám posoudit, kdy a jak dlouho tento výrobek KAZ používat.

POZOR: POKUD BY SE STÍMTO VÝROBKEM KAZ VYSKYTLY NĚJAKÉ PROBLÉMY, ŘIĎTE SE, PROSÍM, POKYNY UVEDENÝMI V ZÁRUČNÍCH PODMÍNKÁCH. NEPOKOUŠEJTE SE, PROSÍM, TENTO VÝROBEK KAZ SAMI OTEVÍRAT NEBO OPRAVOVAT, PROTOŽE BY TO MĚLO ZA NÁSLEDEK ZRUŠENÍ PLATNOSTI ZÁRUKY A MOHLO BY TO VÉST K PORANĚNÍ OSOB A K VĚCNÝM ŠKODÁM.

Právo na technické změny vyhrazeno.

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 65

VAŽNE SIGURNOSNE NAPOMENE

Prije prvog uključivanja odvlaživača zraka pročitajte upute za uporabu. Pohranite ove upute na sigurno mjesto.

1. Nadzor je neophodan ukoliko se odvlaživač zraka koristi u blizini djece.

2. Ne rabite odvlaživač zraka na otvorenom prostoru.

3. Odvlaživač zraka postavite na ravnu i čvrstu podlogu. Obratite pozornost na stabilnost, tako da se odvlaživač zraka ne može ni prevrnuti niti pasti s nekog uzvišenja. Voda može oštetiti namještaj i podne obloge.

4. Potpuno odmotajte mrežni kabel. Kabel koji nije u potpunosti odmotan, može dovesti do pregrijavanja i izazvati požar.

5. Ne koristite produžni kabel, utičnu letvu niti nestupnjeviti regulator brzine. To može dovesti do pregrijavanja, izazvati požar ili strujni udar.

6. Priključujte odvlaživač zraka samo na jednofaznu, uzemljenu utičnicu s mrežnim naponom koji je naveden na natpisnoj pločici.

7. Kada se odvlaživač zraka ne koristi ili prije svakog rukovanja, npr. premještanja, diranja ili čišćenja, uvijek ga isključite pritiskom na glavnu tipku (2), te uvijek izvucite utikač (13) iz utičnice. Pri izvlačenju utikača ne vucite za kabel. **Ne** izvlačite utikač iz utičnice, dok je odvlaživač zraka u radu, već ga **uvijek** prvo isključite pritiskom na glavnu tipku (2).

8. Odvlaživač zraka optimalno radi pri temperaturi prostorije od 13°C do 35°C. Optimalan učinak odvlaživanja može se dostići samo pri višim temperaturama (iznad 22°C) i pri visokoj vlažnosti zraka (iznad 70%).

9. Ne rabite odvlaživač zraka u blizini lako zapaljivih plinova ili tvari, blizu otvorenog plamena ili na mjestu gdje može doći do prskanja ulja ili vode. Ne prskajte insekticide niti slične supstance na odvlaživač zraka. Osigurajte da odvlaživač zraka ne bude izložen direktnim sunčevim zrakama. **Ne** koristite odvlaživač zraka u stakleniku kao ni u blizini kupaonica, tuševa ili bazena. Ne stavljajte nikakve vruće niti teške predmete na odvlaživač zraka.

10. Otvori za usis i ispuh zraka (8+9) moraju tijekom odvlaživanja zraka uvijek biti otvoreni. Uzmite u obzir da u otvore za usis i ispuh zraka (8+9) mogu dospjeti strani predmeti. To može dovesti do pregrijavanja, izazvati požar ili strujni udar. Odvlaživač zraka se ne smije postavljati iza zastora ili sličnih predmeta odnosno prepreka koje mogu negativno utjecati na strujanje zraka. Potreban je sigurnosni razmak od najmanje 50 cm u odnosu na druge predmete. Osim toga, potreban je i sigurnosan razmak od najmanje 60 cm u odnosu na vlažne prostorije, kao npr. tuševe, umivaonike, sudopere, kade itd. Razmak od fiksnih mjesta izlaska vode mora iznositi najmanje 120 cm.

11. Ne odstranjujte spremnik za vodu (5), dok je odvlaživač zraka u radu. Voda može oštetiti namještaj i podne obloge odnosno dovesti do strujnog udara.

12. Nakon što ste odvlaživač zraka isključili, sačekajte 3-5 minuta, prije nego što ga ponovo uključite.

13. Ne uranjajte odvlaživač zraka u vodu ili druge tekućine te ne sipajte vodu ili druge tekućine na uređaj odnosno u otvore za usis i ispuh zraka (8+9).

14. Redovito čistite odvlaživač zraka i pritom se pridržavajte uputa za čišćenje.

15. Prenosite odvlaživač zraka uvijek u uspravnom položaju. Prije prvog uključivanja odvlaživač zraka mora najmanje 24 sati stajati u uspravnom položaju. Nakon svakog prijenosa odvlaživač zraka odmah uspravite i sačekajte najmanje 60 minuta, prije nego što ga uključite. Prije svakog prenošenja ispraznite spremnik za vodu (5).

16. Odvlaživač zraka se smije koristiti samo u skladu s navodima ovih uputa za uporabu. U slučaju nepoštivanja ovih uputa može doći do ozljeda, požara, strujnog udara ili kvara uređaja.

17. Odvlaživač zraka je namijenjen isključivo za privatnu uporabu u unutarnjim prostorijama, a ne za profesionalnu primjenu.

18. Oštećen strujni kabel pročistača zraka smiju zamjenjivati samo proizvođač, radionice kojima je to od strane proizvođača dozvoljeno ili slično kvalificirane osobe, kako bi se spriječio nastanak šteta.

19. Ne koristite odvlaživač zraka ako je oštećen ili ako postoje znaci oštećenja odnosno ako ne funkcionira ispravno. Izvucite utikač iz utičnice.

IZVEDBA

1 Komandno polje

2 Glavna tipka

3 Glavni indikator rada

4 Indikator spremnika za vodu

5 Spremnik za vodu od 2,7 litara

6 Pokazivač razine vode

7 Plovak

8 Otvor za usis zraka

9 Otvor za ispuh zraka

10 Filtar za zrak

11 Transportna ručka

12 Transportni kotačići

13 Strujni kabel s utikačem

14 Držač kabela

15 Otvor za crijevo za ispust vode

16 Priključak vode

PRVO KORIŠTENJE

1. Prije prvog uključivanja odvlaživača zraka pročitajte upute za uporabu.

2. Otpakirajte odvlaživač zraka, odstranite svu ambalažu i zbrinite je u skladu s propisima za očuvanje okoliša.

HRVATSKI

3. Odvlaživač zraka postavite na ravnu i čvrstu podlogu. Voda može oštetiti namještaj i podne obloge te izazvati požar ili strujni udar. Obratite pozornost na stabilnost, tako da se odvlaživač zraka ne može ni prevrnuti niti pasti s nekog uzvišenja. Pridržavajte se sigurnosnih razmaka navedenih u dijelu teksta **"Važne sigurnosne napomene"**, točka 10.

ISPUŠTANJE VODE

Odvlaživač zraka Vam pruža dvije mogućnosti ispuštanja vode.
NAPOMENA: Nemojte ponovo koristiti prikupljenu kondenziranu vodu.

Spremnik za vodu od 2,7 litara

1. Ukoliko je spremnik za vodu (5) pun, zasvijetli indikator (4). Odvlaživanje se automatski prekida.

2. Sačekajte oko 30 minuta prije nego što izvadite spremnik za vodu (5), kako bi u spremnik u potpunosti otkapala i preostala voda.

3. Zahvatite u bočna udubljenja spremnika za vodu (5) te ga oprezno izvucite objema rukama.

4. Vodu izlijte **samo** na strani suprotnoj od one na kojoj se nalazi plovak (7).

5. Vratite spremnik za vodu (5) objema rukama u početni položaj tako da čujno dosjedne. Indikator (4) se gasi.

6. Ukoliko se indikator (4) **ne** ugasi, ponovo izvucite spremnik za vodu (5).

7. Provjerite da li je plovak (7) ispravno postavljen.

8. Plovak se ne smije odstranjivati budući da u suprotnom nije zajamčeno automatsko prekidanje odvlaživanja. Voda koja se prelijeva može oštetiti predmete i podne obloge odnosno dovesti do strujnog udara.

9. Ponovo postavite spremnik za vodu (5) kao što je opisano pod točkom 5.

Besprekidno ispuštanje vode

Ako želite ugraditi besprekidno ispuštanje vode, molimo Vas obratite pozornost na sljedeće naputke.

1. Provjerite je li odvlaživač zraka isključen. Izvucite utikač iz utičnice.

2. Kliještima ili nekim sličnim alatom pažljivo odstranite poklopac s otvora (15).

3. Izvadite spremnik za vodu (5). Provucite crijevo za vodu (s unutarnjim promjerom od 13 mm) kroz otvor (15) te ga sprovedite prema unutra. Crijevo čvrsto pritisnite na priključak vode (16) u uređaju. Provjerite je li crijevo za vodu stabilno pričvršćeno na priključak vode (16), tako da se ne može odvojiti. (sl. 1)

4. Crijevo za vodu sprovedite direktno u odvod za vodu. Provjerite da li crijevo ima **pad** po cijeloj svojoj duljini, da nije presavijeno, zavezano ili začepljeno, tako da voda može otjecati sigurno i neometano. Redovito provjeravajte pričvršćenost i zabrtvljenost crijeva za vodu.

5. Spremnik za vodu (5) gurnite objema rukama u početni položaj tako da čujno dosjedne. Spremnik za vodu (5) mora biti ispravno postavljen budući da odvlaživač zraka u suprotnom neće početi s radom.

UPUTE ZA RUKOVANJE

1. Umetnite utikač u utičnicu. **Ne dodirujte strujni kabel mokrim rukama.**

2. Uvjerite se da su otvori za usis i ispuh zraka (8+9) otvoreni. Otvori za usis i ispuh zraka (8+9) moraju tijekom odvlaživanja zraka uvijek biti otvoreni.

3. Pritisnite glavnu tipku (2) kako biste uključili odvlaživač zraka. Glavni indikator rada (3) počinje svijetliti.

4. Za prijenos odvlaživača zraka koristite transportnu ručku (11) i transportne kotačiće (12).

5. U svrhu podržavanja učinka odvlaživanja zatvorite prozore i vrata prostorije u kojoj koristite odvlaživač. Ako odvlažujete npr. praonicu, obratite pozornost na to da voda ne može kapati na niti u odvlaživač zraka te se pridržavajte sigurnosnih razmaka, kao što je opisano u dijelu teksta **"Važne sigurnosne napomene"**, točka 10.

6. Prije nego što odvlaživač zraka pomjerate ili pospremate, postavite glavnu tipku (2) na ISKLJ. i izvucite utikač iz utičnice.

7. Odvlaživač zraka je opremljen automatskom funkcijom odmrzavanja. Ona se uključuje pri temperaturama prostorije ispod 13°C, kako bi spriječila stvaranje leda. Odvlaživač zraka radi ciklično, pri čemu se uključuje i isključuje.

ČIŠĆENJE, NJEGA I SKLADIŠTENJE

Preporučamo Vam da odvlaživač zraka često čistite. Kako se ispravnost odvlaživača zraka ne bi ugrožavala, molimo Vas da slijedite upute o čišćenju, njezi i skladištenju.

Svakodnevno čišćenje

1. Prije nego što počnete sa čišćenjem, pritisnite glavnu tipku (2) na ISKLJ i izvucite utikač iz utičnice.

2. Ispraznite spremnik za vodu (5) kao što je opisano pod **"Ispuštanje vode"**.

3. Mlakom vodom brižljivo isperite spremnik za vodu (5).

4. Spremnik za vodu (5) očistite s vanjske strane mekanom i vlažnom krpom.

5. Odvlaživač zraka uključite ponovo kao što je opisano u **"Uputama za rukovanje"**.

Tjedno čišćenje

1. Prije nego što počnete sa čišćenjem, pritisnite glavnu tipku (2) na ISKLJ i izvucite utikač iz utičnice.

2. Ispraznite spremnik za vodu (5) kao što je opisano pod **"Ispuštanje vode"**.

3. Spremnik za vodu (5) očistite uobičajenim sredstvom za pranje suđa. Potom ga treba više puta pažljivo isprati toplom vodom. Spremnik za vodu (5) očistite s vanjske strane mekanom i vlažnom krpom.

4. Izvucite filtar za zrak (10) iz držača te ga očistite četkastim nastavkom iz pribora Vašeg usisavača. U slučaju grublje zaprljanosti možete primijeniti i uobičajeno sredstvo za pranje suđa te filtar za zrak (10) oprati u mlakoj vodi na temperaturi od najviše 40°C. Filtar za zrak (10) treba potom više puta pažljivo isprati toplom vodom. Ostavite ga da se potpuno osuši prije nego što ga ponovo postavite u odvlaživač zraka.

5. Filtar za zrak (10) i spremnik za vodu (5) ponovo ugurajte svaki na svoje mjesto.

6. Vanjske površine odvlaživača zraka očistite mekanom, vlažnom krpom te ih potom prebrišite suhom krpom kako bi se osušile. Ne koristite benzin, razrjeđivače niti slične kemikalije.

7. Odvlaživač zraka uključite ponovo kao što je opisano u **"Uputama za rukovanje"**.

Dezinficiranje

1. Svaka dva tjedna trebalo bi provesti dodatno i dezinfekciju **samo** sljedećih dijelova odvlaživača: **Spremnik za vodu (5) iznutra.**

2. U tu svrhu koristite uobičajena sredstva za dezinfekciju na bazi alkohola ili visokopostotni alkohol. Ovo sredstvo za površinsku dezinfekciju je mješavina alkohola, koju možete dobiti u svakoj apoteci u bočici za raspršivanje. Obje tvari su potpuno bezopasne, ako se na kraju provede temeljito i obilno ispiranje.

3. Sve vanjske površine prebrišite mekanom, suhom krpom.

4. Odvlaživač zraka uključite ponovo kao što je opisano u **"Uputama za rukovanje"**.

Njega i skladištenje

1. Ukoliko odvlaživač zraka ne želite koristiti duže vrijeme (tjedan dana ili duže), očistite ga kao što je opisano pod **"Tjedno čišćenje"** i **"Dezinficiranje"**.

2. Ostavite odvlaživač zraka sa svim komponentama da se potpuno osuši.

3. Strujni kabel (13) namotajte i pričvrstite držačem kabela (14).

4. Odvlaživač zraka se **ne** smije skladištiti sa zaprljanim filtrom za zrak (10) te ukoliko se u spremniku za vodu (5) nalazi voda.

5. Odvlaživač zraka skladištite u uspravnom položaju na hladnom i suhom mjestu.

HRVATSKI

OTKLANJANJE GREŠAKA

Problem	Moguć uzrok	Rješenje
Odvlaživač zraka ne radi.	**1.** Utikač nije uguran u utičnicu. **2.** Utičnica je u kvaru. **3.** Indikator spremnika za vodu (4) počinje svijetliti. **4.** Spremnik za vodu (5) nije ispravno postavljen. **5.** Aktivirana je funkcija automatskog odmrzavanja.	**1.** Umetnite utikač u utičnicu. **2.** Provjerite kućne osigurače ili se obratite stručnjaku. **3.** Ispraznite spremnik za vodu (5). **4.** Provjerite ispravnost položaja spremnika za vodu (5). **5.** Uređaj se nakon odmrzavanja automatski ponovo uključuje.
Odvlaživač zraka ne stvara nimalo ili stvara samo malo kondenzata.	**1.** Otvor za usis ili ispuh zraka (8, 9) je zapriječen ili prekriven. **2.** Filtar za zrak (10) je začepljen. **3.** Prozori ili vrata prostorije su otvoreni.	**1.** Uvjerite se da su otvori za usis i ispuh zraka (8, 9) slobodni. **2.** Očistite filtar za zrak (10) kao što je opisano pod **"Tjedno čišćenje"**. **3.** Zatvorite prozore i vrata.
Odvlaživač zraka radi preglasno.	**1.** Odvlaživač zraka nije ispravno postavljen ili stoji nakrivljeno ili nestabilno. **2.** Filtar za zrak (10) je začepljen.	**1.** Odvlaživač zraka postavite na ravnu i čvrstu podlogu. Ispod odvlaživača zraka položite izolacijsku podlogu, kako biste smanjili buku. **2.** Očistite filtar za zrak (10) kao što je opisano pod **"Tjedno čišćenje"**.

UVJETI KUPNJE

Kupac preuzima kao uvjet kupnje odgovornost za ispravno korištenje i njegu ovog KAZ proizvoda shodno ovim uputama za rukovanje. Kupac i korisnik moraju sami ocijeniti kada će i koliko dugo koristiti ovaj KAZ proizvod.

PAŽNJA: UKOLIKO DOĐE DO PROBLEMA PRI UPORABI OVOG KAZ PROIZVODA, MOLIMO VAS OBRATITE POZORNOST NA ODREDBE IZ JAMSTVENIH UVJETA. MOLIMO VAS NE POKUŠAVAJTE SAMI OTVARATI ILI POPRAVLJATI OVAJ KAZ PROIZVOD, JER TO MOŽE DOVESTI DO GUBITKA PRAVA NA JAMSTVENE USLUGE, OŠTEĆENJA ZDRAVLJA I MATERIJALNE ŠTETE.

Zadržano pravo na tehničke izmjene.

SLOVENSKO

POMEMBNI NAPOTKI ZA VARNOST

Prosimo, da pred uporabo sušilnika zraka preberete vsa navodila ter jih skrbno shranite, saj jih boste kasneje morda potrebovali.

1. Če boste sušilnik zraka uporabljali v bližini otrok, ga ne puščajte brez nadzora.

2. Sušilnika zraka ne uporabljajte na prostem.

3. Sušilnik zraka postavite na ravno in nosilno površino. Pazite, da bo sušilnik stabilen, tako da ne bo mogel pasti oziroma se prevrniti. Voda lahko poškoduje pohištvo ali talne obloge.

4. Kabel odvijte do konca. Neodvit kabel lahko povzroči pregrevanje in posledično požar.

5. Ne uporabljajte kabelskih podaljškov ali zveznih regulatorjev hitrosti. To lahko privede do pregretja, požara ali električnega udara.

6. Sušilnik zraka priključite le na enofazno vtičnico. Omrežna napetost mora ustrezati napetosti na napisni tablici čistilnika.

7. Sušilnik zraka vedno izklopite z uporabo tipke za izklop/vklop (2) in izvlecite vtikač iz vtičnice (13) če sušilnika zraka ne nameravate nekaj časa uporabljati ali če ga boste prenašali, se ga dotikali oziroma čistili. Pri tem ne vlecite za kabel. Vtikač nikoli **ne** izvlecite iz vtičnice tekom delovanja sušilnika, pred tem sušilnik zraka **vedno** izklopite z uporabo tipke za izklop/vklop (2).

8. Sušilnik zraka deluje optimalno pri sobni temperaturi od 13°C – 35°C. Optimalno sušenje zraka lahko dosežete le pri višji sobni temperaturi (nad 22°C) in vlažnosti zraka (nad 70%).

9. Sušilnik zraka **ne** smete namestiti v bližini vnetljivih snovi, plinov ali v bližini ognja ter mesta, kjer izhlapeva ali škropi olje ali voda. Na sušilnik zraka ne smete pršiti insekticide ali podobne snovi. Obenem pazite na to, da sušilnik zraka ni izpostavljen direktnim sončnim žarkom. Sušilnik zraka **ne** nameščajte v bližini prhe, kopalne kadi, bazena ali v rastlinjaku. Na sušilnik zraka ne postavite vroče ali težke predmete.

10. Tekom delovanja sušilnika zraka morata odprtini za vstop in izstop (8+9) zraka biti odprti. Bodite pozorni, da v odprtino za vstop in izstop (8+9) zraka ne pridejo kakršnikoli predmeti, ker s tem lahko povzročite čezmerno segrevanje ali celo požar oz. električni udar. Napravo ne smete postaviti na kraj, kjer bi kroženje zraka bilo oviran, ne postavite jo za zaveso, ali za drugimi predmeti, ki bi predstavljale oviro za kroženje zraka. Sušilnik postavite vedno na varnostni razdalji najmanj 50 cm od ostalih predmetov. Upoštevajte minimalno varnostno razdaljo 60 cm za postavitev pri prhi, umivalniku, pomivalnem koritu, kopalne kadi in podobno. Če sušilnik želite postaviti v bližini kraja, kjer voda teče, obvezno upoštevajte varnostno razdaljo 120 cm.

11. Posodo za vodo (5) **ne** smete odstraniti tekom delovanja sušilnika. Voda lahko poškoduje pohištvo in talne obloge ali povzroči električni udar.

12. Po izklopu sušilnika zraka počakajte 3 – 5 minut pred ponovnim vklopom.

13. Sušilnika zraka ni dovoljeno potapljati v vodo oziroma druge tekočine ter nanj in v njegove odprtine za vstop in izstop zraka (8+9) prav tako ne polivati vode oziroma drugih tekočin.

14. Sušilnik zraka čistite redno, ob tem pa upoštevajte napotke za čiščenje.

15. Pri transportu naprave pazite, da je naprava vedno v pokončnem položaju. Pred prvo uporabo sušilnik postavite pokončno in počakajte 24 ur. Sušilnik zraka po vsakem transportu takoj postavite v pokončni položaj. Po vsakem transportu počakajte najmanj 1 uro pred ponovnim vklopom naprave. Pred vsakim transportom izpraznite posodo za vodo (5).

16. Sušilnik zraka je dovoljeno uporabljati le v skladu z napotki v tem navodilu za uporabo. V primeru neupoštevanja teh napotkov lahko pride do osebnih poškodb, požara ali električnega udara.

17. Sušilnik zraka je namenjen izključno osebni uporabi v notranjih prostorih in ni primeren za obrtniške namene.

18. Če ugotovite, da je priključni kabel sušilnika poškodovan, ga mora zamenjati oziroma obnoviti proizvajalec oziroma s strani proizvajalca pooblaščena servisna delavnica ali ustrezno usposobljena oseba.

19. Če je sušilnik zraka poškodovan ali so na njem vidne poškodbe ali ne deluje pravilno, ga ne uporabljajte. V teh primerih takoj odstranite vtikač iz vtičnice.

ZGRADBA

1. Krmilna kontrolna plošča

2. tipka za vklop/izklop

3. Lučka za indikacijo obratovanja

4. Kontrolna luč posode za vodo

5. Posoda za vodo 2,7 litrov prostornine

6. Prikazovalnik nivoja vode

7. Plovec

8. Odprtina za vstop zraka

9. Odprtina za izstop zraka

10. Zračni filter

11. Nosilni ročaj

12. Transportna kolesca

13. Priključni kabel z vtikačem

14. Držalo za kabel

15. Odprtina za iztočno cev vode

16. Priključek vode

SLOVENSKO

PRVA UPORABA

1. Pred prvo uporabo sušilnika zraka skrbno preberite vse napotke.

2. Iz embalaže vzemite vse dele sušilnika zraka, embalažo pa odstranite na okolju prijazen način.

3. Sušilnik zraka postavite na ravno in nosilno površino, voda lahko poškoduje pohištvo ali talne obloge ter povzroči električni udar. Pazite, da bo sušilnik zraka stabilen, tako da ne bo mogel pasti oziroma se prevrniti. Upoštevajte varnostne razdalje za postavitev sušilnika, kot je to navedeno pod točko 10 poglavja **»pomembni napotki za varnost«**.

IZPRAZNITEV VODE

Iz sušilnika za zrak vodo lahko izpraznite na dva načina.

Posoda za vodo prostornine 2,7 litrov

1. Če je posoda za vodo (5) polna, kontrolna luč (4) začne delovati. Delovanje sušilnika se avtomatsko prekine.

2. Počakajte približno 30 minut, preden odstranite posodo za vodo (5), ker je toliko časa potrebno, da preostala voda odkaplja.

3. Primite stranski vdolbini posode za vodo (5) in posodo previdno z obema rokama izvlecite.

4. Vodo izpraznite izključno na strani posode, nasproti plovcu (7).

5. Sedaj posodo za vodo (5) ponovno namestite v prvotni položaj. Prepričajte se, da je ponovno dobro nameščena. Kontrolna luč (4) ugasne.

6. Če kontrolna luč (4) **ne** ugasne, ponovno izvlecite posodo za vodo (5).

7. Prepričajte se, da je plovec (7) pravilno nameščen.

8. Plovca ne smete odstraniti, ker v nasprotnem ni zagotovljena avtomatska prekinitev sušenja, ko je posoda polna vode. Če pride do izliva vode zaradi prenapolnjenosti posode, lahko se poškodujejo predmeti ali talne obloge ali pride do električnega udara.

9. Sedaj ponovno namestite posodo za vodo (5) kot je to opisano pod točko 5.

Neprekinjeno praznjenje vode

Če želite namestiti neprekinjeno praznjenje vode, upoštevajte naslednje napotke.

1. Prepričajte se, da je sušilnik zraka izklopljen. Vtikač izvlecite iz vtičnice.

2. Pokrov odprtine (15) previdno odstranite s pomočjo klešče ali ustreznega podobnega orodja.

3. Posodo za vodo odstranite (5). Cev za vodo (notranji premer cevi 13 mm) potisnite skozi odprtino (15) in jo potisnite noter. Cev dobro pritrdite na priključek za vodo (16), ki se nahaja v napravi. Preverite, ali je cev za vodo dobro povezana s priključkom za vodo (16) ter da ne bo odpadla (slika 1).

4. Cev za vodo direktno priklopite na odtok. Prepričajte se, da ima cev po celotni dolžini zadosten **padec**, da ni prepognjena, zavozlana ali zamašena in da voda lahko nemoteno odteka. Redno preverite, ali je cev še vedno trdno nameščena.

5. Posodo za vodo (5) z obema rokama ponovno namestite v prvotni položaj tako, da zaslišite da je zaskočila. Posoda za vodo (5) mora biti pravilno nameščena, ker v nasprotnem primeru sušilnik zraka ne bo deloval.

NAVODILO ZA UPORABO

1. Vtikač vklopite v vtičnico. **Kabla se ne dotikajte z mokrimi rokami.**

2. Prepričajte se, da so odprtine za vstop in izstop zraka (8+9) odprte. Odprtini za vstop in izstop zraka (8+9) morata biti vedno odprti tekom delovanja naprave.

3. Sedaj pritisnite tipko za vklop/izklop (2) in tako vklopite sušilnik zraka. Lučka za indikacijo obratovanja (3) se prižge.

4. Za transport sušilnika vedno uporabljajte nosilni ročaj (11) in transportna kolesca (12).

5. Okna in vrata prostora, kjer uporabljate sušilnik zaprite, tako boste podprli delovanje sušilnika zraka. Če sušilnik zraka uporabljate npr. v pralnici, pazite, da na sušilnik zraka ne kaplja voda in upoštevajte varnostne razdalje za postavitev, kot je opisano pod točko 10, v poglavju **»pomembni napotki za varnost«**.

6. Preden sušilnik zraka premaknete ali pospravite, pritisnite na tipko za izklop (2) in tako izklopite napravo ter izvlecite vtikač in vtičnice.

7. Sušilnik zraka je opremljen z avtomatsko funkcijo za preprečevanje nastanka leda. Ta funkcija se avtomatsko vklopi pri temperaturi prostora pod 13°C in preprečuje nastanek leda. Sušilnik zraka deluje ciklično in se samodejno vklopi in izklopi.

ČIŠČENJE, NEGA IN SHRANJEVANJE

Svetujemo Vam, da sušilnik zraka redno čistite. Da bi brezhibno delovanje naprave ohranili, upoštevajte naša navodila za čiščenje, nego in shranjevanje.

Dnevno čiščenje

1. Preden začnete s čiščenjem, tipko za izklop/vklop (2) nastavite na AUS (izklopljeno) in vtikač izvlecite iz vtičnice.

2. Posodo za vodo (5) izpraznite na način, opisan pod **»izpraznitev vode«**.

3. Posodo za vodo (5) previdno splahnite z mlačno vodo.

4. Zunanjost in notranjost posode za vodo (5) obrišite z mehko, vlažno krpo.

5. Sušilnik zraka ponovno vklopite in začnite uporabljati kot je to opisano v **»navodilu za uporabo«**.

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 71

Tedensko čiščenje

1. Preden začnete s čiščenjem, tipko za izklop/vklop (2) nastavite na AUS (izklopljeno) in vtikač izvlecite iz vtičnice.

2. Posodo za vodo (5) izpraznite na način, opisan pod **»izpraznitev vode«**.

3. Posodo za vodo (5) očistite z navadnim čistilom za pomivanje posode. Na koncu posodo večkrat previdno splahnite s toplo vodo. Zunanje stene posode za vodo (5) obrišite z mehko, vlažno krpo.

4. Zračni filter (10) previdno odstranite iz držala in ga previdno očistite s ščetko sesalnika. Če je filter močno umazan, ga umijte v mlačni vodi maksimalne temperature 40°C z navadnim čistilom. Na koncu filter (10) večkrat splahnite z čisto vodo in ga pustite popolnoma posušiti. Filter ponovno vstavite v sušilnik zraka šele ko je popolnoma suh.

5. Zračni filter (10) in posodo za vodo (5) ponovno namestite v prvotni položaj.

6. Zunanje površine sušilnika zraka obrišite z mehko, vlažno krpo. Za čiščenje ne uporabljajte bencin, razredčilo ali druge kemikalije.

7. Napravo ponovno vklopite in začnite uporabljati kot je to opisano v **»navodilu za uporabo«**.

Razkuževanje

1. Na vsakih 14 dni je potrebno razen rednega čiščenja naslednje **posamezne dele** naprave dodatno razkužiti: **notranjost posode za vodo (5) .**

2. Za razkuževanje uporabljajte sredstva za razkuževanje na bazi alkohola ali čisti alkohol. Sredstvo za razkuževanje je sredstvo z visoko vsebnostjo alkohola in ga dobite v lekarnah. Obe omenjene snovi sta popolnoma neškodljivi če se po njihovi uporabi posoda obilno splahne z vodo.

3. Zunanje površine obrišite z mehko, vlažno krpo.

4. Sušilnik zraka ponovno vklopite in začnite uporabljati kot je to opisano v **»Navodilu za uporabo«**.

Nega in shranjevanje

1. Če sušilnik zraka dalj časa (teden dni ali dlje) ne želite uporabljati, ga očistite po navodilih **»Tedensko čiščenje »** in **»Razkuževanje«**.

2. Celotni sušilnik zraka in vse njegove sestavne dele pustite da se popolnoma posušijo.

3. Kabel (13) navijte in pritrdite na držalu kabla (14).

4. Sušilnik zraka **ne** smete shranjevati z umazanim zračnim filtrom (10) in z vodo v posodi za vodo (5).

5. Sušilnik zraka shranjujte pokončno postavljeno, na suhem in hladnem.

SLOVENSKO

ODPRAVA NAPAK

Napaka	Možni vzroki	Odprava napak
Sušilnik zraka ne deluje	**1.** Vtikač ni vklopljen v vtičnico. **2.** Vtičnica ni brezhibna. **3.** Kontrolna luč posode za vodo (4) sveti. **4.** Posoda za vodo (5) ni pravilno nameščena. **5.** Avtomatska funkcija preprečevanja nastanka leda je aktivirana.	**1.** Vtikač vklopite v vtičnico. **2.** Preverite varovalke ali pokličite električarja. **3.** Posodo za vodo (5) izpraznite. **4.** Preverite, ali je posoda za vodo (5) pravilno nameščena. **5.** Po preprečevanju nastanka leda bo naprava avtomatsko začela ponovno delovati.
Sušilnik zraka ne proizvaja kondenz ali proizvaja premalo kondenza	**1.** Odprtina za vstop ali izstop zraka (8, 9) je blokirana ali pokrita. **2.** Zračni filter (10 je zamašen. **3.** Okna ali vrata prostora so odprta.	**1.** Preverite, ali so odprtine (8, 9) proste. **2.** Očistite zračni filter (10) kot je opisano pod **„Tedensko čiščenje"**. **3.** Zaprite vsa okna in vrata prostora.
Delovanje sušilnika zraka je preglasno	**1.** Naprava ni pravilno nameščena ali ni postavljena na ravno in trdno površino. **2.** Zračni filter (10) je zamašen.	**1.** Sušilnik zraka postavite na ravno in trdno površino. Sušilnik podložite s podlago, ki duši zvok. **2.** Zračni filter (10) očistite, kot je opisano pod **„Tedensko čiščenje"**.

POGOJI NAKUPA

Ob nakupu prevzame kupec, kot pogoj nakupa, vso odgovornost za pravilno uporabo in vzdrževanje tega izdelka in sicer skladno s pogoji, navedenimi v tem navodilu za uporabo. Kupec oziroma uporabnik mora sam presoditi, kdaj, na kak način in kako dolgo bo ta izdelek uporabljal.

POZOR: ČE BOSTE S KUPLJENIM IZDELKOM IMELI TEŽAVE, PROSIMO, DA UPOŠTEVATE NAPOTKE V ZVEZI Z GARANCIJSKIMI POGOJI. IZDELKA NE POSKUŠAJTE ODPRETI OZIROMA POPRAVLJATI SAMI, SAJ VTEM PRIMERU GARANCIJA NE BO VEČ VELJALA, PRAVTAKO PA LAHKO OBTEM PRIDE DO OSEBNIH POŠKODB IN/ALI MATERIALNE ŠKODE.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 73

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом использования осушителя воздуха прочитайте все необходимые технические требования. Сохраните данную инструкцию по эксплуатации.

1. Осушитель воздуха должен находиться под присмотром, если он используется в непосредственной близости от детей.

2. Запрещается пользоваться осушителем воздуха на открытом воздухе.

3. Установите осушитель воздуха на ровную, прочную поверхность. Обращайте внимание на устойчивость положения, чтобы осушитель воздуха не мог опрокинуться или упасть. Вода может повредить мебель и покрытия для пола.

4. Полностью размотайте кабель сетевого питания. Неразмотанный полностью кабель может явиться причиной перегрева или пожара.

5. Не используйте удлинительный кабель, монтажную планку с вилками соединителей или бесступенчатый регулятор скорости. Это может привести к перегреву, пожару или поражению электрическим током.

6. Подключайте осушитель воздуха только к однофазной, заземленной розетке с указанным на заводской табличке напряжением сети.

7. Всегда выключайте осушитель воздуха кнопкой эксплуатации (2) и всегда полностью вытягивайте сетевую штепсельную вилку (13) из розетки, если вы не пользуетесь осушителем воздуха, или если вы осуществляете его передвижение или чистку. Не дергайте за шнур, чтобы вытащить сетевую штепсельную вилку. **Не** вытаскивайте сетевой штекерный разъем из розетки во время работы осушителя воздуха. Вначале **всегда** выключайте осушитель воздуха кнопкой эксплуатации (2).

8. Осушитель воздуха оптимально работает при комнатной температуре от 13°C до 35°C. Оптимальная производительность осушения достигается только в области высоких температур (от 22°C) и при высокой влажности воздуха (от 70%).

9. Не используйте осушитель воздуха вблизи легко воспламеняемых газов или веществ, вблизи открытого огня или в месте, где могут разбрызгиваться масло или вода. Не распыляйте на осушитель воздуха инсектициды или схожие вещества. Обеспечьте, чтобы осушитель воздуха не был установлен под прямыми солнечными лучами. **Не** используйте осушитель воздуха в теплице или вблизи ванны, душа или плавательного бассейна. Не ставьте на осушитель воздуха горячие или тяжелые предметы.

10. Во время осушения входные и выходные отверстия для воздуха (8+9) должны быть всегда открыты. Обратите внимание, чтобы во входные или выходные отверстия для воздуха (8+9) не попадало предметов. Это может привести к перегреву, пожару или поражению электрическим током. Запрещается устанавливать осушитель воздуха за занавески или прочие предметы или препятствия, оказывающие отрицательное влияние на циркуляцию воздуха. Безопасное расстояние до других предметов должно быть не менее 50 см. Кроме того, минимальное расстояние до источников влаги, таких как душ, умывальник, раковина, ванна и т. п., должно быть не менее 60 см. Расстояние до мест сильного выхода воды должно быть не менее 120 см.

11. Не удаляйте емкость для воды (5) при работающем осушителе воздуха. Вода может повредить мебель и покрытие для пола или привести к поражению током.

12. После выключения осушителя воздуха подождите 3 - 5 минут, прежде чем его снова включать.

13. Не погружайте осушитель воздуха в воду или другие жидкости и не разливайте над прибором воду, и не наливайте во входные и выходные отверстия для воздуха (8+9) воду или прочие жидкости.

14. Регулярно производите чистку осушителя воздуха, следуя при этом руководству по проведению чистки.

15. Транспортировка осушителя воздуха всегда производится в вертикальном положении. Перед первым вводом в эксплуатацию дайте осушителю воздуха постоять 24 часа в вертикальном положении. После любой транспортировки незамедлительно установите осушитель воздуха в вертикальное положение и подождите не менее 60 минут, прежде чем его снова включить. Перед любой транспортировкой опорожните емкость для воды (5).

16. Осушитель воздуха можно использовать только в соответствии с указаниями, приведенными в данной инструкции по эксплуатации. В случае несоблюдения этих указаний возможны травмы, пожар, удар электрическим током или неисправности прибора.

17. Осушитель воздуха предназначен исключительно для частного использования во внутренних помещениях, но не для промышленного использования.

18. В случае повреждения кабеля сетевого питания осушителя воздуха во избежание ущерба для его замены необходимо обратиться к производителю или в имеющую от производителя на проведение такого рода работ мастерскую или к квалифицированному специалисту.

19. Запрещается включать осушитель воздуха при его повреждении или появлении повреждений, а также при его неправильной работе. Вытащите сетевую штепсельную вилку из розетки.

КОНСТРУКЦИЯ

1 панель управления

2 кнопка эксплуатации

3 индикаторная лампа эксплуатации

4 индикаторная лампа емкости для воды

5 емкость для воды, 2,7 литров

6 указатель уровня воды

7 поплавок

8 входное отверстие для воздуха

9 выходное отверстие для воздуха

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 74

10 воздушный фильтр

11 ручка для транспортировки

12 транспортировочные ролики

13 кабель сетевого питания со штепсельной вилкой

14 держатель кабеля

15 отверстие для сливного шланга

16 подвод воды

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

1. Перед началом использования осушителя воздуха прочитайте все необходимые технические требования.

2. Распакуйте осушитель воздуха, удалите все упаковочные материалы и утилизируйте их, не загрязняя окружающую среду.

3. Установите осушитель воздуха на ровную, прочную поверхность. Вода может повредить мебель и покрытие для пола или стать причиной пожара и поражения током. Обращайте внимание на устойчивость положения, чтобы осушитель воздуха не мог опрокинуться или упасть. Соблюдайте безопасные расстояния, как это описано в **«Важные указания по технике безопасности»**, пункт 10.

СЛИВ ВОДЫ

Существует два варианта слива воды в осушителе воздуха.
УКАЗАНИЕ: Уловленная вода **не** подлежит использованию.

2,7 литровая емкость для воды

1. Если емкость для воды (5) заполнена, загорается индикаторная лампа (4). Режим осушения автоматически прерывается.

2. Подождите примерно 30 минут, перед тем как вынуть емкость для воды (5), чтобы могли стечь остатки воды.

3. Возьмитесь за боковые желоба емкости для воды (5) и осторожно вытащите ее обеими руками.

4. Опорожняйте воду **только** с противоположной от поплавка (7) стороны.

5. Теперь снова обеими руками вставляйте емкость для воды (5) в исходное положение, пока она не защелкнется. Индикаторная лампа (4) гаснет.

6. Если индикаторная лампа (4) **не** гаснет, снова выньте емкость для воды (5).

7. Проверьте правильность установки поплавка (7).

8. Запрещается удалять поплавок, так как прекратится автоматическое прерывание режима осушения. Перелившаяся через край вода может повредить предметы и покрытия для пола или привести к поражению электрическим током.

9. Заново вставьте емкость для воды (5), как это описано в пункте 5.

Непрерывный слив воды

Если вы хотите установить непрерывный слив воды, соблюдайте следующие указания:

1. Проверьте, что осушитель воздуха выключен. Вытащите сетевую штепсельную вилку из розетки.

2. Осторожно удалите щипцами или схожим инструментом крышку отверстия (15).

3. Выньте емкость для воды (5). Втолкните шланг для воды (внутренний диаметр 13 мм) сквозь отверстие (15) и введите его внутрь. В устройстве крепко наденьте шланг на подвод воды (16). Проверьте, чтобы шланг для воды был крепко соединен с подводом воды (16) и его соединение не могло ослабнуть. (Рис. 1)

4. Введите шланг для воды непосредственно в водосток. Проверьте, чтобы шланг по всей своей длине имел **наклон**, не сгибался, не был связан узлом, чтобы вода могла стекать беспрепятственно. Регулярно проверяйте надежность и плотность посадки шланга для воды.

5. Снова обеими руками вставляйте емкость для воды (5) в исходное положение, пока она не защелкнется. Емкость для воды (5) должна быть установлена правильно, так как в противном случае осушитель воздуха не начнет работать.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Вставьте сетевую штепсельную вилку в розетку. **Не прикасайтесь к кабелю сетевого питания мокрыми руками.**

2. Убедитесь, что входное и выходное отверстие для воздуха (8+9) открыто. Во время осушения входные и выходные отверстия для воздуха (8+9) должны быть всегда открыты.

3. Нажмите на кнопку эксплуатации (2), чтобы включить осушитель воздуха. Загорается индикаторная лампа эксплуатации (3).

4. Для транспортирования осушителя воздуха воспользуйтесь ручкой для транспортировки (11) и транспортировочными роликами (12).

5. Для поддержания производительности осушения закройте окна и двери в помещении, в котором вы используете осушитель воздуха. При использовании, например, в домовой прачечной обратите внимание, чтобы на осушитель воздуха не капала вода, и соблюдайте безопасные расстояния, как это описано в **«Важные указания по технике безопасности»**, пункт 10.

6. Перед тем как передвинуть или убрать осушитель воздуха, установите нажатием копку эксплуатации (2) на ВЫКЛ и вытащите сетевую штепсельную вилку из розетки.

7. Этот осушитель воздуха оборудован автоматической функцией по устранению обледенения. Она включается при температуре в помещении ниже 13°C, чтобы воспрепятствовать образованию льда. Осушитель воздуха работает циклически и периодически включается и выключается.

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 75

ЧИСТКА, УХОД И ХРАНЕНИЕ

Мы рекомендуем регулярно чистить осушитель воздуха. Во избежание оказания отрицательного влияния на работу осушителя воздуха, пожалуйста, следуйте инструкциям по чистке, уходу и хранению.

Ежедневная чистка

1. Перед тем как начать чистку, установите нажатием копку эксплуатации (2) на ВЫКЛ и вытащите сетевую штепсельную вилку из розетки.

2. Опорожните емкость для воды (5), как это описано в разделе «**Слив воды**».

3. Тщательно прополощите емкость для воды (5) в тепловатой воде.

4. Очистите снаружи емкость для воды (5) мягкой, влажной тряпкой.

5. Снова включите осушитель воздуха, как это описано в разделе «**Руководство по эксплуатации**».

Еженедельная чистка

1. Перед тем как начать чистку, установите нажатием копку эксплуатации (2) на ВЫКЛ и вытащите сетевую штепсельную вилку из розетки.

2. Опорожните емкость для воды (5), как это описано в разделе «**Слив воды**».

3. Очистите емкость для воды (5) обычным средством для мытья посуды. Тщательно прополощите несколько раз теплой водой. Очистите снаружи емкость для воды (5) мягкой, влажной тряпкой.

4. Вытащите воздушный фильтр (10) из держателя и очистите его насадкой со щеткой вашего пылесоса. При загрязнении крупными частицами можно воспользоваться обычным моющим средством и очистить воздушный фильтр (10) в тепловатой воде с температурой не более 40°C. Затем необходимо несколько раз промыть воздушный фильтр (10) теплой водой. Дайте полностью высохнуть фильтру, прежде чем его снова устанавливать в осушитель воздуха.

5. Вставьте воздушный фильтр (10) и емкость для воды (5) в их изначальное положение.

6. Очистите внешние поверхности осушителя воздуха мягкой, влажной тряпкой и протрите сухой тряпкой. Не используйте бензин, разбавитель или прочие химикаты.

7. Снова включите осушитель воздуха, как это описано в разделе «**Руководство по эксплуатации**».

Дезинфекция

1. Каждые две недели после проведения чистки необходимо проводить дезинфекцию **только** следующих деталей осушителя воздуха: **внутренняя часть емкости для воды (5).**

2. Воспользуйтесь для этого обычным дезинфицирующим средством на основе спирта или высокопроцентным спиртом. Данное дезинфицирующее средство для протирания поверхностей является спиртосодержащей смесью, которую можно приобрести в любой аптеке в аэрозольном баллончике. Обе субстанции не вызывают опасений, если затем произвести обильную последующую промывку.

3. Протрите все внешние поверхности сухой, мягкой тряпкой.

4. Снова включите осушитель воздуха, как это описано в разделе «**Руководство по эксплуатации**».

Уход и хранение

1. Если вы не будете пользоваться осушителем воздуха в течение продолжительного времени (неделя и более), произведите чистку осушителя воздуха, как это описано в разделах «**Еженедельная чистка**» и «**Дезинфекция**».

2. Дайте полностью высохнуть всем деталям осушителя воздуха.

3. Намотайте кабель сетевого питания (13) и зафиксируйте его держателем кабеля (14).

4. Хранение осушителя воздуха **недопустимо** с засоренным воздушным фильтром (10) и находящейся в емкости для воды (5) водой.

5. Храните осушитель воздуха в вертикальном положении, в прохладном, сухом месте.

РУССКИЙ

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Проблема	Возможная причина	Решение
Осушитель воздуха не работает.	**1.** Сетевая штепсельная вилка не вставлена в розетку. **2.** Неисправна розетка. **3.** Горит индикаторная лампа емкости для воды (4). **4.** Емкость для воды (5) установлена неправильно. **5.** Активирована автоматическая функция по устранению обледенения.	**1.** Вставьте сетевую штепсельную вилку в розетку. **2.** Проверьте находящуюся в доме коробку с предохранителями или проконсультируйтесь со специалистом. **3.** Опорожните емкость для воды (5). **4.** Проверьте правильность положения емкости для воды (5). **5.** После устранения обледенения прибор включится автоматически.
Осушитель мало производит или не производит конденсационную воду.	**1.** Входное или выходное отверстие для воздуха (8, 9) блокировано или закрыто. **2.** Засорен воздушный фильтр (10). **3.** Открыты окна и двери помещения.	**1.** Убедитесь, что отверстия (8, 9) свободны. **2.** Очистите воздушный фильтр (10), как это описано в «**Еженедельная чистка**». **3.** Закройте окна и двери.
Осушитель воздуха работает слишком громко.	**1.** Осушитель воздуха неправильно установлен или стоит под наклоном или шатается. **2.** Засорен воздушный фильтр (10).	**1.** Установите осушитель воздуха на ровную, прочную поверхность. Положите под осушитель воздуха демпфирующую прокладку, чтобы снизить количество шумов. **2.** Очистите воздушный фильтр (10), как это описано в «**Еженедельная чистка**».

УСЛОВИЕ ПОКУПКИ

Как условие покупки покупатель несёт ответственность за правильное использование и уход за этим KAZ-продуктом согласно этому руководству по эксплуатации. Покупатель и потребитель должен сам оценить когда и как долго будет использовать этот KAZ-продукт.

ВНИМАНИЕ: ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ПРОБЛЕМ С KAZ-ПРОДУКТОМ, ОБРАТИТЕ ПОЖАЛУЙСТА ВНИМАНИЕ НА УКАЗАНИЯ В УСЛОВИЯХ ГАРАНТИИ. ПОЖАЛУЙСТА НЕ ПЫТАЙТЕСЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО РАЗБИРАТЬ ЭТОТ KAZ-ПРОДУКТ ИЛИ ЕГО РЕМОНТИРОВАТЬ, ПОСКОЛЬКУ ЭТО ПРИВЕДЕТ К ПОТЕРЕ ГАРАНТИИ И МОЖЕТ ПОВЛЕЧЬ ЗА СОБОЙ УЩЕРБ ЧЕЛОВЕКУ И МАТЕРИАЛЬНЫЙ УЩЕРБ.

Технические изменения оговорены.

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 77

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε προσεκτικά πριν τη θέση σε λειτουργία του αφυγραντήρα του αέρα όλες τις υποδείξεις. Φυλάξτε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

1. Μια επίβλεψη είναι απαραίτητη, όταν ο αφυγραντήρας του αέρα χρησιμοποιείται κοντά σε παιδιά.

2. Μη χρησιμοποιείτε τον αφυγραντήρα του αέρα στην ύπαιθρο.

3. Τοποθετήστε τον αφυγραντήρα του αέρα πάνω σε μια επίπεδη, σταθερή επιφάνεια. Προσέχετε τη σίγουρη στήριξη, έτσι ώστε ο αφυγραντήρας του αέρα να μην μπορεί να ανατραπεί ή να πέσει κάτω. Το νερό μπορεί να καταστρέψει τα έπιπλα και το δάπεδο.

4. Ξετυλίξτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο εντελώς. Ένα ηλεκτρικό καλώδιο σύνδεσης που δεν είναι εντελώς ξετυλιγμένο μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση και σε μια πυρκαγιά.

5. Μη χρησιμοποιείτε κανένα καλώδιο επέκτασης (παλαντέζα), πολύπριζο ή ένα ρυθμιστή ταχύτητας χωρίς βαθμίδες. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε μια υπερθέρμανση, πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία.

6. Συνδέστε τον αφυγραντήρα του αέρα μόνο σε μια μονοφασική, γειωμένη πρίζα του ρεύματος με την τάση δικτύου που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου.

7. Κλείνετε τον αφυγραντήρα του αέρα πάντοτε με το πλήκτρο λειτουργίας (2) και βγάζετε το φις (13) από την πρίζα του ρεύματος, όταν δε χρησιμοποιείτε τον αφυγραντήρα του αέρα, ή όταν τον μετακινείτε, τον πιάνετε ή τον καθαρίζετε. Για να βγάλετε το φις από την πρίζα μην το τραβήξετε από το καλώδιο. Μην τραβάτε το φις από την πρίζα του ρεύματος, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του αφυγραντήρα του αέρα, αλλά κλείνετε **πάντοτε** πρώτα τον αφυγραντήρα του αέρα με το πλήκτρο λειτουργίας (2).

8. Ο αφυγραντήρας του αέρα εργάζεται ιδανικά σε μια θερμοκρασία του χώρου από 13°C έως 35°C. Μια ιδανική απόδοση αφύγρανσης είναι δυνατή μόνο σε μια υψηλή περιοχή θερμοκρασίας (από 22 °C) και σε υψηλή υγρασία αέρα (από 70%).

9. Μη χρησιμοποιείτε τον αφυγραντήρα του αέρα κοντά σε εύφλεκτα αέρια ή υλικά, κοντά σε ανοιχτή φλόγα ή σε μια θέση, όπου μπορεί να ψεκαστεί λάδι ή νερό. Μην ψεκάζετε κανένα εντομοκτόνο ή παρόμοιες ουσίες πάνω στον αφυγραντήρα του αέρα. Βεβαιωθείτε, ότι ο αφυγραντήρας του αέρα δεν είναι εκτεθειμένος στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία. **Μη** χρησιμοποιείτε τον αφυγραντήρα του αέρα σε ένα θερμοκήπιο ή κοντά σε μια μπανιέρα, σ' ένα ντους ή σε μια πισίνα. Μην τοποθετείτε κανένα ζεστό ή βαρύ αντικείμενο πάνω στον αφυγραντήρα του αέρα.

10. Τα ανοίγματα εισόδου και εξόδου (8+9) του αέρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της αφύγρανσης πρέπει να είναι πάντοτε ανοιχτά. Προσέξτε, να μην μπορεί να βρεθεί κανένα αντικείμενο στο άνοιγμα εισόδου ή εξόδου (8+9) του αέρα. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε μια υπερθέρμανση, πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία. Ο αφυγραντήρας του αέρα δεν επιτρέπεται να τοποθετηθεί πίσω από κουρτίνες ή άλλα αντικείμενα ή εμπόδια, που μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την κυκλοφορία του αέρα. Πρέπει να τηρηθεί μια απόσταση ασφαλείας το λιγότερο 50 εκατοστά από άλλα αντικείμενα.Επιπλέον πρέπει να υπάρχει μια απόσταση ασφαλείας το λιγότερο 60 εκατοστά από υγρά σημεία, όπως ντους, νιπτήρες, νεροχύτες, μπανιέρες κτλ. Από τα σταθερά σημεία εκροής νερού είναι απαραίτητη μια απόσταση 120 εκ.

11. Μην απομακρύνετε το δοχείο του νερού (5), όταν ο αφυγραντήρας του αέρα βρίσκεται σε λειτουργία. Το νερό μπορεί να προξενήσει ζημιά σε αντικείμενα και σε δάπεδα ή να οδηγήσει σε μια ηλεκτροπληξία.

12. Όταν απενεργοποιήσετε τον αφυγραντήρα του αέρα περιμένετε 3 - 5 λεπτά, προτού να τον θέσετε ξανά σε λειτουργία.

13. Μη βυθίζετε τον αφυγραντήρα του αέρα στο νερό ή σε άλλα υγρά και μη χύνετε νερό ή άλλα υγρά πάνω από τη συσκευή ή στα ανοίγματα εισόδου και εξόδου (8+9) του αέρα.

14. Καθαρίζετε τον αφυγραντήρα του αέρα τακτικά προσέχοντας τις οδηγίες καθαρισμού.

15. Μεταφέρετε τον αφυγραντήρα του αέρα πάντοτε όρθιο. Πριν τη θέση της συσκευής για πρώτη φορά σε λειτουργία αφήστε τον αφυγραντήρα του αέρα 24 ώρες όρθιο. Τοποθετείτε τον αφυγραντήρα του αέρα μετά από κάθε μεταφορά αμέσως όρθιο και περιμένετε το λιγότερο 60 λεπτά, προτού θέσετε σε λειτουργία τον αφυγραντήρα του αέρα. Αδειάστε πριν από κάθε μεταφορά το δοχείο του νερού (5).

16. Ο αφυγραντήρας του αέρα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο αντίστοιχα με τις υποδείξεις αυτών των οδηγιών χρήσης. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτών των υποδείξεων μπορεί να προκύψουν τραυματισμοί, πυρκαγιά, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή βλάβες σε συσκευές.

17. Ο αφυγραντήρας του αέρα προορίζεται αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση στον εσωτερικό χώρο και όχι για την επαγγελματική χρήση.

18. Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο της συσκευής καθαρισμού του αέρα είναι χαλασμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από ένα εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή συνεργείο ή από παρομοίως ειδικευμένα άτομα, για την αποφυγή ζημιάς.

19. Μη θέσετε αυτόν τον αφυγραντήρα του αέρα σε λειτουργία, όταν έχει ζημιά ή θα μπορούσε να έχει υποστεί ζημιά ή σε περίπτωση που δε λειτουργεί σωστά. Τραβήξτε το φις από την πρίζα του ρεύματος.

ΔΟΜΗ

1 Πεδίο χειρισμού
2 Πλήκτρο λειτουργίας
3 Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας
4 Λυχνία ελέγχου του δοχείου του νερού
5 Δοχείο νερού 2,7 λίτρα
6 Ένδειξη της στάθμης του νερού
7 Πλωτήρας

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

8 Άνοιγμα εισόδου του αέρα
9 Άνοιγμα εξόδου του αέρα
10 Φίλτρο αέρα
11 Λαβή μεταφοράς
12 Ρολά μεταφοράς
13 Καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο με φις
14 Στήριγμα καλωδίου
15 Άνοιγμα για τον εύκαμπτο σωλήνα απορροής του νερού
16 Σύνδεση νερού

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΓΙΑ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ

1. Διαβάστε προσεκτικά πριν τη θέση σε λειτουργία του αφυγραντήρα του αέρα όλες τις υποδείξεις.
2. Ξεπακετάρετε τον αφυγραντήρα του αέρα, αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και αποσύρετέ τα σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος.
3. Τοποθετήστε τον αφυγραντήρα του αέρα πάνω σε μια επίπεδη, σταθερή επιφάνεια. Το νερό μπορεί να προξενήσει ζημιά σε έπιπλα και δάπεδα και να οδηγήσει σε μια πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία. Προσέχετε τη σίγουρη στήριξη, έτσι ώστε ο αφυγραντήρας του αέρα να μην μπορεί να ανατραπεί ή να πέσει κάτω. Κρατήστε τις αποστάσεις ασφαλείας, όπως φαίνονται στην ενότητα **"Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας"**, σημείο 10.

ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ

Ο αφυγραντήρας του αέρα σας προσφέρει δύο δυνατότητες, για την εκκένωση του νερού: **Υπόδειξη:** Το νερό που συλλέγεται **δεν** πρέπει να χρησιμοποιηθεί πλέον.

Δοχείο νερού 2,7 λίτρα

1. Όταν το δοχείο του νερού (5) είναι γεμάτο, ανάβει η λυχνία ελέγχου (4). Η λειτουργία αφύγρανσης διακόπτεται αυτόματα.
2. Περιμένετε περίπου 30 λεπτά, προτού αφαιρέσετε το δοχείο του νερού (5), ώστε το υπόλοιπο νερό να μπορεί ακόμα να στάξει.
3. Πιάστε στις πλευρικές εσοχές του δοχείου του νερού (5) και τραβήξτε το έξω προσεκτικά με τα δύο χέρια.
4. Αδειάστε το νερό **μόνο** με την πλευρά που βρίσκεται απέναντι από τον πλωτήρα (7).
5. Σπρώξτε τώρα το δοχείο του νερού (5) με τα δύο χέρια στην αρχική του θέση, ώσπου να ασφαλίσει με τον χαρακτηριστικό ήχο. Η λυχνία ελέγχου (4) σβήνει.
6. Στην περίπτωση που η λυχνία ελέγχου (4) **δε** σβήσει, τραβήξτε το δοχείο του νερού (5) ξανά έξω.
7. Ελέγξτε, εάν ο πλωτήρας (7) είναι σωστά τοποθετημένος.
8. Ο πλωτήρας δεν επιτρέπεται να αφαιρεθεί, επειδή διαφορετικά δεν είναι εγγυημένη πλέον η αυτόματη διακοπή της λειτουργίας της αφύγρανσης. Το νερό που ξεχειλίζει μπορεί να προξενήσει ζημιά σε αντικείμενα και σε δάπεδα ή να οδηγήσει σε μια ηλεκτροπληξία.
9. Τοποθετήστε τώρα το δοχείο του νερού (5) ξανά, όπως περιγράφεται στο σημείο 5.

ΣΥΝΕΧΗΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ

Στην περίπτωση που θέλετε να εγκαταστήσετε μια συνεχή εκκένωση του νερού, προσέξτε παρακαλώ τις ακόλουθες υποδείξεις.
1. Ελέγξτε, ότι ο αφυγραντήρας του αέρα είναι απενεργοποιημένος. Τραβήξτε το φις από την πρίζα του ρεύματος.
2. Απομακρύνετε προσεκτικά με την τσιμπίδα ή με ένα παρόμοιο εργαλείο το κάλυμμα του ανοίγματος (15).
3. Αφαιρέστε το δοχείο του νερού (5). Σπρώξτε τον εύκαμπτο σωλήνα του νερού (εσωτερική διάμετρος 13 mm) μέσα από το άνοιγμα (15) και περάστε τον προς τα μέσα. Πιέστε τον εύκαμπτο σωλήνα σταθερά πάνω στη σύνδεση του νερού (16) στη συσκευή. Ελέγξτε, εάν ο εύκαμπτος σωλήνας νερού είναι σταθερά συνδεδεμένος με τη σύνδεση του νερού (16) και δεν μπορεί να λυθεί. (Εικ. 1)
4. Οδηγήστε τον εύκαμπτο σωλήνα του νερού απευθείας σε μια αποχέτευση νερού. Ελέγξτε, εάν ο εύκαμπτος σωλήνας έχει σ' όλο του το μήκος **μια κλίση**, δεν είναι τσακισμένος, κομπιασμένος ή φραγμένος, έτσι ώστε το νερό να μπορεί να εκρέει ανεμπόδιστα και σίγουρα. Ελέγχετε τακτικά τη σίγουρη και στεγανή προσαρμογή του εύκαμπτου σωλήνα νερού.
5. Σπρώξτε το δοχείο του νερού (5) με τα δύο χέρια στην αρχική του θέση, ώσπου να ασφαλίσει με τον χαρακτηριστικό ήχο. Το δοχείο του νερού (5) πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένο, επειδή διαφορετικά ο αφυγραντήρας του αέρα δεν αρχίζει να λειτουργεί.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Τοποθετήστε το φις στην πρίζα του ρεύματος. **Μην πιάσετε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο με υγρά χέρια.**
2. Βεβαιωθείτε, ότι τα ανοίγματα εισόδου και εξόδου του αέρα (8 + 9) είναι ανοιχτά. Τα ανοίγματα εισόδου και εξόδου (8 + 9) του αέρα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της αφύγρανσης πρέπει να είναι πάντοτε ανοιχτά.
3. Πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας (2), για να θέσετε τον αφυγραντήρα του αέρα σε λειτουργία. Η ενδεικτική λυχνία λειτουργίας (3) ανάβει.
4. Για τη μεταφορά του αφυγραντήρα του αέρα χρησιμοποιείτε τη λαβή μεταφοράς (11) και τα ρολά μεταφοράς (12).
5. Για την υποστήριξη της απόδοσης αφύγρανσης κλείστε τα παράθυρα και τις πόρτες στο χώρο, στον οποίον θα τοποθετήστε τον αφυγραντήρα του αέρα. Σε περίπτωση χρήσης π.χ. στο πλυσταριό προσέξτε, να μην μπορούν να πέσουν σταγόνες νερού πάνω ή μέσα στον αφυγραντήρα του αέρα και προσέξτε τις αποστάσεις ασφαλείας όπως περιγράφονται στην ενότητα **"Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας"**, σημείο 10.
6. Προτού να μετακινήσετε ή να φυλάξετε τον αφυγραντήρα του αέρα, πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας (2) στη θέση OFF (εκτός λειτουργίας) και τραβήξτε το φις από την πρίζα του ρεύματος.

7. Αυτός ο αφυγραντήρας του αέρα είναι εξοπλισμένος με μια αυτόματη λειτουργία ξεπαγώματος. Αυτή η λειτουργία ενεργοποιείται σε περίπτωση που η θερμοκρασία του χώρου πέσει κάτω από 13°C, για να εμποδίσει τη δημιουργία πάγου. Ο αφυγραντήρας του αέρα λειτουργεί περιοδικά, ενεργοποιείται και απενεργοποιείται από μόνος του.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Σας συνιστούμε, να καθαρίζετε τον αφυγραντήρα του αέρα τακτικά. Για να μην επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία του αφυγραντήρα του αέρα, ακολουθείτε παρακαλώ τις οδηγίες σχετικά με τον καθαρισμό, τη συντήρηση και την αποθήκευση.

Καθημερινός καθαρισμός

1. Προτού αρχίσετε με τον καθαρισμό, πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας (2) στη θέση OFF (εκτός λειτουργίας) και τραβήξτε το φις από την πρίζα του ρεύματος.

2. Αδειάστε το δοχείο του νερού (5), όπως περιγράφεται στην ενότητα **"**Εκκένωση νερού".

3. Ξεπλύνετε προσεκτικά το δοχείο του νερού (5) με χλιαρό νερό.

4. Καθαρίστε το δοχείο του νερού (5) εξωτερικά μ' ένα μαλακό, υγρό πανί.

5. Θέστε τον αφυγραντήρα του αέρα ξανά σε λειτουργία, όπως περιγράφεται στην ενότητα **"Οδηγίες λειτουργίας"**.

Εβδομαδιαίος καθαρισμός

1. Προτού αρχίσετε με τον καθαρισμό, πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας (2) στη θέση OFF (εκτός λειτουργίας) και τραβήξτε το φις από την πρίζα του ρεύματος.

2. Αδειάστε το δοχείο του νερού (5), όπως περιγράφεται στην ενότητα "Εκκένωση νερού".

3. Καθαρίστε το δοχείο του νερού (5) μ' ένα απορρυπαντικό του εμπορίου. Ξεπλύνετε το δοχείο πολλές φορές προσεκτικά με ζεστό νερό. Καθαρίστε το δοχείο του νερού (5) εξωτερικά μ' ένα μαλακό, υγρό πανί.

4. Τραβήξτε το φίλτρο του αέρα (10) από το στήριγμά του και καθαρίστε το με τη βούρτσα της ηλεκτρικής σας σκούπας. Σε περίπτωση μεγαλύτερης ρύπανσης μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα συνηθισμένο απορρυπαντικό και να καθαρίσετε το φίλτρο αέρα (10) σε χλιαρό νερό με μια θερμοκρασία το πολύ 40°C. Στη συνέχεια πρέπει να ξεπλύνετε το φίλτρο αέρα (10) πολλές φορές με ζεστό νερό. Αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει εντελώς, προτού το τοποθετήσετε ξανά στον αφυγραντήρα του αέρα.

5. Σπρώξτε το φίλτρο του αέρα (10) και το δοχείο του νερού (5) ξανά στην αρχική τους θέση.

6. Καθαρίστε τις εξωτερικές επιφάνειες του αφυγραντήρα του αέρα με ένα μαλακό, υγρό πανί και τρίψτε τις έπειτα με ένα στεγνό πανί. Μη χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλύτες ή άλλες χημικές ουσίες.

7. Θέστε τον αφυγραντήρα του αέρα ξανά σε λειτουργία, όπως περιγράφεται στην ενότητα **"Οδηγίες λειτουργίας"**.

Απολύμανση

1. Κάθε δύο εβδομάδες θα πρέπει μετά τον καθαρισμό να εκτελείτε επιπλέον μια απολύμανση **μόνο** στα ακόλουθα μέρη του αφυγραντήρα του αέρα: **Δοχείο του νερού εσωτερικά (5).**

2. Χρησιμοποιείτε γι' αυτό υγρά απολύμανσης του εμπορίου στη βάση αλκοόλης ή αλκοόλη μεγάλης περιεκτικότητας. Αυτό το υγρό απολύμανσης επιφανειών είναι ένα μίγμα αλκοόλης, που μπορείτε να το προμηθευτείτε ως φιάλη ψεκασμού σε κάθε φαρμακείο. Και οι δύο ουσίες είναι εντελώς ακίνδυνες, όταν στη συνέχεια ξεπλύνετε τα απολυμασμένα μέρη σωστά και καλά.

3. Σφουγγίστε όλες τις εξωτερικές επιφάνειες μ' ένα στεγνό, μαλακό πανί.

4. Θέστε τον αφυγραντήρα του αέρα ξανά σε λειτουργία, όπως περιγράφεται στην ενότητα **"Οδηγίες λειτουργίας"**.

Φροντίδα και αποθήκευση

1. Εάν δε θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον αφυγραντήρα του αέρα για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα (μια εβδομάδα ή περισσότερο), καθαρίστε παρακαλώ τον αφυγραντήρα του αέρα, όπως περιγράφεται στην ενότητα **"Εβδομαδιαίος καθαρισμός"** και **"Απολύμανση"**.

2. Αφήστε τον αφυγραντήρα του αέρα μαζί μ' όλα του τα εξαρτήματα να στεγνώσει εντελώς.

3. Τυλίξτε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο (13) και στερεώστε το με το στήριγμα του καλωδίου (14).

4. Ο αφυγραντήρας του αέρα **δεν** επιτρέπεται να αποθηκευτεί μ' ένα βρώμικο φίλτρο (10), και όσο υπάρχει νερό στο δοχείο του νερού (5).

5. Φυλάξτε τον αφυγραντήρα του αέρα όρθιο, σ' ένα δροσερό και στεγνό χώρο.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΑΡΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Ο αφυγραντήρας του αέρα δεν εργάζεται.	**1.** Το φις δε βρίσκεται στην πρίζα του ρεύματος. **2.** Η πρίζα του ρεύματος είναι ελαττωματική. **3.** Η λυχνία ελέγχου του δοχείου του νερού (4) ανάβει. **4.** Το δοχείο του νερού (5) δεν είναι σωστά εγκαταστημένο. **5.** Η αυτόματη λειτουργία ξεπαγώματος είναι ενεργοποιημένη.	**1.** Τοποθετήστε το φις στην πρίζα του ρεύματος. **2.** Ελέγξτε το κιβώτιο ασφαλειών του σπιτιού ή ρωτήστε έναν ειδικό. **3.** Αδειάστε το δοχείο του νερού (5). **4.** Ελέγξτε τη σωστή θέση του δοχείου του νερού (5). **5.** Μετά το ξεπάγωμα ξεκινά η συσκευή ξανά αυτόματα τη λειτουργία.
Ο αφυγραντήρας του αέρα δε δημιουργεί καθόλου ή δημιουργεί λίγο συμπύκνωμα νερού.	**1.** Το άνοιγμα εισόδου ή το άνοιγμα εξόδου του αέρα (8, 9) είναι μπλοκαρισμένο ή καλυμμένο. **2.** Το φίλτρο του αέρα (10) είναι φραγμένο. **3.** Τα παράθυρα και οι πόρτες του χώρου είναι ανοιχτές.	**1.**Βεβαιωθείτε, ότι τα ανοίγματα (8, 9) είναι ελεύθερα. **2.** Καθαρίστε το φίλτρο του αέρα (10) όπως περιγράφεται στην ενότητα **"Εβδομαδιαίος καθαρισμός"**. **3.** Κλείστε τα παράθυρο και τις πόρτες.
Ο αφυγραντήρας του αέρα εργάζεται δημιουργώντας πολύ θόρυβο.	**1.** Ο αφυγραντήρας του αέρα δεν είναι σωστά εγκαταστημένος ή στέκεται λοξά ή κουνιέται πολύ. **2.** Το φίλτρο του αέρα (10) είναι φραγμένο.	**1.** Τοποθετήστε τον αφυγραντήρα του αέρα πάνω σε μια επίπεδη, σταθερή επιφάνεια. Τοποθετήστε ένα υλικό απόσβεσης των κραδασμών κάτω από τον αφυγραντήρα του αέρα, για να μειώσετε τους θορύβους. **2.** Καθαρίστε το φίλτρο του αέρα (10) όπως περιγράφεται στην ενότητα "Εβδομαδιαίος καθαρισμός".

ΟΡΟΙ ΑΓΟΡΑΣ

Ο αγοραστής αναλαμβάνει ως όρο αγοράς την ευθύνη για τη σωστή χρήση και φροντίδα αυτού του προϊόντος KAZ σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Ο αγοραστής ή ο χρήστης πρέπει να αξιολογεί ο ίδιος, πότε και για πόσο χρόνο θα χρησιμοποιεί το προϊόν KAZ.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΟΥΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΜΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ KAZ, ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΣΤΟΥΣ ΟΡΟΥΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ. ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΤΕ Ή ΝΑ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΜΟΝΟΙ ΣΑΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ KAZ, ΕΠΕΙΔΗ ΑΥΤΟ ΟΔΗΓΕΙ ΣΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥΣ ΑΤΟΜΩΝ ΚΑΙ ΣΕ ΥΛΙΚΕΣ ΖΗΜΙΕΣ.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 81

تدارك الخطأ

المشكلة	الأسباب الممكنة	الحل
جهاز إزالة الرطوبة لا يشتغل	1. القابس ليس بداخل المقبس 2. المقبس به عطب 3. لمبة مراقبة وعاء الماء (4) تضيء 4. وعاء الماء (5) غير مركب بطريقة صحيحة 5. إن وظيفة منع تكون الجليد الأوتوماتيكية طور التشغيل	1. وصلوا القابس بالمقبس 2. راقبوا صندوق المصاهر المنزلي أو اسألوا أخصائيا. 3. أفرغوا وعاء الماء(5) 4. راقبوا الوضعية الصحيحة لوعاء الماء(5). 5. بعد إزالة التجلد يستأنف الجهاز التشغيل بطريقة أوتوماتيكية.
جهاز إزالة الرطوبة لا ينتج الماء المكثف أو فقط قليلا من الماء الماء المكثف	1. إن فتحتي إمداد الهواء أو تصريفه (8،9) محصورتان أو مغطتان. 2. مرشح الهواء (10) مسدود. 3. نوافذ وأبواب الغرفة مفتوحة	1. تأكدوا من أن فتحتي إمداد الهواء أو تصريفه (8،9) خاليتين. 2. نظفوا مرشح الهواء (10) كما هو موضح في فقرة **"التنظيف الأسبوعي"** 3. أقفلوا النوافذ والأبواب
جهاز إزالة الرطوبة يعمل بضوضاء مرتفعة.	1. جهاز إزالة الرطوبة غير مركب بكيفية صحيحة أو مائل أو مهتز 2. مرشح الهواء (10) مسدود.	1. ضعوا جهاز إزالة الرطوبة على أرضية مستوية وثابتة. ضعوا إذا اقتضى الحال قاعدة لامتصاص الصدمات تحت الجهاز بغية التقليل من الضوضاء. 2. نظفوا مرشح الهواء (10) كما هو موضح في فقرة **" التنظيف الأسبوعي".**

شروط الشراء

إن المشتري يتحمل كشرط للشراء مسؤولية الاستعمال الصحيح والعناية بمنتج KAZ هذا وفقا لإرشادات الاستعمال.
إن المشتري أو المستعمل هو الذي يقدر وقت ومدة استعماله لمنتج KAZ هذا.

انتباه: في حالة ما إذا حصلت بعض المشاكل مع منتج KAZ هذا ، فعليكم الانتباه للتعليمات الخاصة بشروط الضمان. لا تحاولوا إصلاح منتج KAZ هذا بأنفسكم، لأن ذلك يبطل صلاحية الضمان ومن شأنه كذلك أن يصيب الأشخاص والممتلكات بأضرار.

إننا نحتفظ بالحق في إدخال التغييرات التقنية.

التنظيف اليومي

1. قبل تنظيف جهاز إزالة الرطوبة، اضغطوا على زر التشغيل (2) باتجاه موضع **وقف التشغيل** واسحبوا القابس من المقبس.
2. أفرغوا وعاء الماء (5) كما هو موضح في **"تفريغ وعاء الماء".**
3. اغسلوا وعاء الماء(5) بماء دافئ وبعناية.
4. نظفوا وعاء الماء(5) من الخارج بمنديل رطب ومبلل.
5. شغلوا جهاز إزالة الرطوبة مرة أخرى كما هو موضح في فقرة **"طريقة التشغيل".**

التنظيف الأسبوعي

1. قبل تنظيف جهاز إزالة الرطوبة، اضغطوا على زر التشغيل (2) باتجاه موضع **وقف التشغيل** واسحبوا القابس من المقبس.
2. أفرغوا وعاء الماء (5) كما هو موضح في **"تفريغ وعاء الماء".**
3. اغسلوا وعاء الماء(5) بسائل عادي لغسل الأواني. وبعد ذلك يجب تنظيفه عدة مرات وبعناية بماء دافئ. نظفوا وعاء الماء(5) من الخارج بمنديل رطب ومبلل.
4. اسحبوا مرشح الهواء (10) من أداة تثبيته ونظفوه بفرشة المكنسة الكهربائية. في حالة وجود أوساخ كثيرة يمكنكم استعمال سائل عادي لغسل الأواني. وبعدها مباشرة يجب غسل مرشح الهواء(10) عدة مرات بماء دافئ تصل درجة حرارتة القصوى 40° درجة مائوية. اتركوا بعد ذلك مرشح الهواء يجفف جيدا قبل إعادة تركيبه داخل جهاز إزالة الرطوبة.
5. أدخلوا مرشح الهواء (10) ووعاء الماء (5) في مكانهما الأصلي.
6. نظفوا الأجزاء الخارجية لجهاز إزالة الرطوبة بمنديل رطب ومبلل، ثم امسحوه بمنديل جاف. لا تستعملوا البنزين أو المخفف أو مواد كيميائية أخرى.
7. شغلوا جهاز إزالة الرطوبة ثانية كما هو موضح في**"طريقة التشغيل".**

التطهير

1. يجب عليكم كل أسبوعين وبعد التنظيف القيام إضافة بعملية تطهير **فقط** للأجزاء التالية لجهاز إزالة الرطوبة:
باطن وعاء الماء (5).
2. استعملوا مادة التطهير العادية والتي تتكون من الكحول أو تتكون بنسبة عالية من الكحول. مادة التطهير هذه هي عبارة عن خليط من الكحول، و يمكنكم الحصول عليها من الصيدلية وعبارة عن زجاجة رش. يمكن استعمال كلا هاتين المادتين بدون خوف، إذا تم مباشرة بعد ذلك التنظيف الجيد والمعقول بالماء.
3. امسحوا ظاهر الجهاز بمنديل جاف ورطب.
4. شغلوا جهاز إزالة الرطوبة مرة أخرى كما هو موضح **"طريقة التشغيل".**

العناية والخزن

1. إذا كنتم تريدون الاستغناء عن جهاز إزالة الرطوبة لمدة طويلة (أسبوع أو أكثر)، فعليكم تنظيف جهاز إزالة الرطوبة طبقا لتوضيح **" التنظيف الأسبوعي"** و **"التطهير".**
2. يجب تجفيف جهاز إزالة الرطوبة بكل مكوناته كليا.
3. لفوا كبل الوصل (13) وتبثوه في مربط الكبل (14)
4. **لا** يجب تخزين جهاز إزالة الرطوبة وبداخله مرشح هواء(10) ملوث، وكذلك مادام الماء موجود داخل وعاء الماء (5).
5. اخزنوا جهاز إزالة الرطوبة على شكل عمودي وفي مكان بارد وجاف.

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite 83

5. أدخلوا الآن وعاء الماء(5) بكلتا اليدين في موضعه الأصلي حتى يرتج. حينها تتوقف لمبة المراقبة (4) عن الإضاءة.

6. في حالة ما إذا **لم** تتوقف لمبة المراقبة عن الإضاءة، فعليكم إخراج وعاء الماء(5) ثانية.

7. تأكدوا من أن العوامة (7) مركبة جيدا.

8. لا يجب إبعاد العوامة، وإلا سوف لن تكون عملية التوقف الأوتوماتيكي لإزالة الرطوبة مضمونة. يمكن للماء المتدفق أن يسبب في إتلاف الأشياء والتغليف الأرضي أو يتسبب في صعقة كهربائية.

9. ضعوا الآن وعاء الماء (5) مجددا في مكانه كما هو موضح تحت رقم 5.

التفريغ المستمرللماء

إذا أردتم تركيب التفريغ المستمر للماء ، فعليكم اتباع الإرشادات التالية.

1. تأكدوا من أن جهاز إزالة الرطوبة لايشتغل. اسحبوا القابس من المقبس.

2. أبعدوا بعناية غطاء الفتحة (5) بكماشة أو بآداة مماثلة. (الشكل 3)

3. أخرجوا وعاء الماء (5). أدخلوا خرطوم الماء (قطر داخلي 13 مم) في داخل الفتحة (15). تبثوا الخرطوم جيدا في مأخذ الماء (16) الذي يوجد في الجهاز. تأكدوا من أن خرطوم الماء متصل جيدا بمأخذ الماء(16) وتأكدوا من عدم انفصاله. (الشكل)

4. أدخلوا خرطوم الماء في مجرى الماء. تأكدوا من أن الخرطوم و على طول **انحداره** ليس فيه انطواء ولا عقدة وليس مغلقا، حتى يتمكن الماء من الجريان بدون عائق. تأكدوا باستمرار من الخرطوم سليم ومسيك.

5. أدخلوا وعاء الماء(5) بكلتا اليدين في موضعه الأصلي حتى يرتج. يجب أن يوضع وعاء الماء (5) في المكان المناسب، وإلا فإن جهاز إزالة الرطوبة لن يعمل.

طريقة التشغيل

1. وصلوا القابس بالمقبس. **لا تلمسوا كبل الوصل بيدين مبلولتين.**

2. تأكدوا من أن فتحة إمداد الهواء وفتحة تصريف الهواء مفتوحتان (8+9). يجب أن تكون فتحتي إمداد وتصريف الهواء (8+9) دائما مفتوحتين أثناء عملية إزالة الرطوبة.

3. اضغطوا على زر التشغيل (2) لتشغيل جهاز إزالة اللرطوبة. تبدأ لمبة مراقبة التشغيل بالإضاءة.

4. لنقل جهاز إزالة الرطوبة، استعملوا مقبض النقل (11) و دحاريج النقل (12).

5. ولدعم قوة إزالة الرطوبة، أغلقوا النوافذ والأبواب في المكان الذي يستعمل فيه جهاز إزالة الرطوبة. في حالة استعماله في حجرة الغسيل، فعليكم التأكد من أن الماء لا يتقاطر على الجهاز أو داخله و احترموا مسافة الأمان كما هو موضح في فقرة **" إرشادات مهمة للسلامة "** في النقطة 10.

6. يجب الضغط على زر التشغيل (2) باتجاه موضع **وقف التشغيل** وسحب القابس من المقبس، وذلك قبل تحريك جهاز إزالة الرطوبة أو نقله إلى مكان آخر.

7. إن جهاز إزالة الرطوبة مجهز بوظيفة أوتوماتيكية لمنع تكون الجليد. إن هذه الوظيفة تبدأ بالتشغيل حين تصل درجة الحرارة تحت 13° درجة، و ذلك كي تمنع تكون الجليد. إن الجهاز يشتغل بطريقة دورة زمنية و يشتغل ويتوقف عن التشغيل تلقائيا.

التنظيف ، العناية و الخزن

إننا ننصحكم بتنظيف جهاز إزالة الرطوبة باستمرار. وحتى لا تتأثر جهاز إزالة الرطوبة سلبا، عليكم اتباع الإرشادات الخاصة بالتنظيف و العناية و الخزن.

17. إن جهاز إزالة الرطوبة يصلح فقط للاستعمال الداخلي الخاص وليس للاستعمال المهني.

18. إذا تعطل كبل الوصل لجهاز إزالة الرطوبة، لابد أن يتم إصلاحه من طرف ورشة إصلاح معتمدة من طرف المنتج أو من طرف أشخاص لهم كفاءة مهنية مشابهة ، وذلك تفاديا لوقوع الأضرار.

19. لا تشغلوا جهاز إزالة الرطوبة إذا كان به عطب أو يبدوا عليه عطب أو لا يشتغل بكيفية عادية. اسحبوا القابس من المقبس.

طريقة التركيب

1 لوحة التشغيل
2 زر التشغيل
3 لمبة مراقبة التشغيل
4 لمبة مراقبة وعاء الماء
5 وعاء الماء 2،7 ليترات
6 مبين منسوب الماء
7 العوامة
8 فتحة إمداد الهواء
9 فتحة تصريف الهواء
10 مرشح الهواء
11 مقبض النقل
12 دحاريج النقل
13 كبل الوصل والقابس
14 مربط الكبل
15 فتحة خرطوم تصريف الماء
16 مأخذ الماء

التشغيل الأول

1. اقرؤوا قبل تشغيل جهاز إزالة الرطوبة كل التعليمات.

2. أخرجوا جهاز إزالة الرطوبة و تخلصوا من بقية مواد التغليف بطريقة ملائمة للبيئة.

3. ضعوا جهاز إزالة الرطوبة على أرضية مستقيمة و ثابتة. إن الماء يؤثر سلبا على الأثاث المنزلية و التغليف الأرضي أو يمكن أن يسبب في صعقة كهربائية. تيقنوا من ثبات المكان، كي لا يسقط جهاز إزالة الرطوبة جانبا أو يسقط من فوق. احترموا مسافات الأمان المنصوص عليها في **"إرشادات مهمة للسلامة"**، النقطة 10.

تفريغ الماء

إن الجهاز يتوفر على إمكانيتين لتفريغ الماء. **انتباه: لا** تستعملوا الماء المكثف الذي تم جمعه.

وعاء الماء 2،7 ليترات

1. حينما يملأ وعاء الماء (5)، تبدأ لمبة المراقبة (4) بالإضاءة. إن عملية إزالة الرطوبة تتوقف بشكل أوتوماتيكي.

2. انتظروا قرابة 30 دقيقة قبل إخراج وعاء الماء (5)، وذلك حتى يتم جمع الماء المتبقي.

3. امسكوا بالمقبضين الجانبيين لوعاء الماء (5) وأخرجوه بكلتا اليدين بحذر. (الشكل 1)

4. أفرغوا الماء **فقط** من الجهة المقابلة للعوامة (7) (الشكل 2).

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite U5

إرشادات مهمة للسلامة

اقرؤوا كل التعليمات قبل تشغيل جهاز إزالة الرطوبة. احتفظوا جيدا بدليل التشغيل.

1. يجب حراسة الأطفال في حالة استعمال جهاز إزالة الرطوبة بالقرب منهم.

2. لا تشغلوا جهاز إزالة الرطوبة في العراء.

3. ضعوا جهاز إزالة الرطوبة على أرضية مستقيمة و ثابتة. تيقنوا من ثبات المكان، كي لا يسقط جهاز إزالة الرطوبة من فوق أو يسقط جانبا. إن الماء يؤثر سلبا على الأثاث المنزلية و التغليف الأرضي.

4. فكوا كبل الوصل كليا. إن عدم تفكيك كبل الوصل الكهربائي بصفة كاملة من شأنه أن يسبب في التحميص، الشيء الذي يمكن أن يؤدي إلى نشوب حريق.

5. لا تستعملوا استطالة كبل الوصل الكهربائي ولا عمود القوابس المتعددة ولا متحكم السرعة غير تدريجي. لأنه من شأن كل ذلك أن يسبب في التحميص أو في حريق أو في صعقة كهر بائية.

6. وصلوا جهاز إزالة الرطوبة فقط إلى مقبس ذو طور أحادي ويحتوي على تأريض وذو جهد كهربائي مطابق للجهد الكهربائي المنصوص عليه على لوحة الطراز.

7. أوقفوا دائما جهاز إزالة الرطوبة عن التشغيل وذلك بالضغط على زر التشغيل (2) واسحبوا دائما القابس(13) من المقبس حينما لا تريدون تشغيل جهاز إزالة الرطوبة، أو في الوقت الذي يتم فيه تحريكه أو لمسه أو تنظيفه. لا تسحبوا القابس من الغلاف الواقي.

8. يعمل جهاز إزالة الرطوبة بطريقة أمثل حين تكون درجة حرارة المكان تتراوح مابين 13 درجة مائوية و 35 درجة مائوية. تكون أفضل قدرة إزالة الرطوبة فقط حينما تكون درجة الحرارة مرتفعة وذلك ابتداءا (من 22 درجة مائوية) و درجة الرطوبة مرتفعة (ابتداءا من 70 %).

9. **لا** تشغلوا جهاز إزالة الرطوبة بالقرب من الغازات السريعة الاشتعال أو الأقمشة، أو بالقرب من النار أو بالقرب من مكان يتطاير فيه الماء أو الزيت. لا ترشوا مبيدات الحشرات أو مواد مماثلة على جهاز إزالة الرطوبة. تأكدوا من أن جهاز إزالة الرطوبة ليس معرض لأشعة الشمس. **لا** تشغلوا جهاز إزالة الرطوبة في بيت زجاجي أو بالقرب من الحمام أو الدوش أو المسبح. لا تضعوا أشياء ساخنة أو ثقيلة على جهاز إزالة الرطوبة.

10. يجب أن تكون كل من فتحة إمداد الهواء وفتحة تصريف الهواء(8+9) أثناء التشغيل مفتوحتين. انتبهوا على أن لا تتسرب قطع ما داخل فتحة إمداد الهواء أو في فتحة تصريف الهواء(8+9). بإمكان ذلك أن يسبب في التحميص أو حريق أو في صعقة كهربائية. لا يجب أن يوضع جهاز إزالة الرطوبة وراء ستار أو أشياء أو حواجز التي من شأنها أن تؤثر سلبا على الدورة الهوائية. يجب احترام مسافة أمان والتي لاتقل عن 50 سم من الأشياء الأخرى. كما يجب احترام مسافة الأمان والتي لا تقل عن 60 سم بعيدا عن أماكن الماء كالدوش و حوض غسل اليد وحوض الغسيل و حوض الاستحمام. ويجب اتخاذ مسافة 120 سم من الأماكن الثابتة لتصريف المياه.

11. **لا** تنزعوا وعاء الماء (5) حينما يكون جهاز إزالة الرطوبة طور التشغيل. إن الماء يتلف الأثاث المنزلية والتغليف الأرضي أو يمكن أن يسبب في في صعقة كهربائية .

12. انتظروا 3 - 5 دقائق بعد توقيف تشغيل جهاز إزالة الرطوبة قبل إعادة تشغيله ثانية.

13. لا تضعوا جهاز إزالة الرطوبة في الماء أو مواد سائلة أخرى، ولا ترشوا الماء أو مواد سائلة أخرى على الجهاز أو داخل فتحة إمداد الهواء وفتحة تصريف الهواء(8+9).

14. نظفوا جهاز إزالة الرطوبة باستمرار وذلك وفقا لطريقة التنظيف.

15. انقلوا دائما جهاز إزالة الرطوبة على شكل عمودي. يجب أن يترك جهاز إزالة الرطوبة مدة 24 ساعة على الشكل المستقيم وذلك قبل التشغيل الأول. ضعوه بعد كل عملية نقل مستقيما ثم انتظروا 60 دقيقة على الأقل قبل إعادة تشغيل الجهاز. أفرغوا قبل كل عملية نقل وعاء الماء (5).

16. يجب استعمال جهاز إزالة الرطوبة هذا فقط وفق إرشادات الاستعمال هذه المنصوص عليها . إن من شأن عدم اتباع هذه الإرشادات أن يسبب في إصابات أو حريق أو صعقة كهربائية أو أعطاب في الجهاز.

OM_DD-1010ME.qxd 06.07.2005 9:31 Uhr Seite U6

Duracraft

© 2005 Duracraft is a trademark of Kaz, Inc., Hudson, New York, 12534 USA
www.kaz.com / KAZ Hausgeräte GmbH, Westerhaar 54, D-58739 Wickede, Phone: +49 (0) 2377-92890

DD-1010ME-OM//1//2005-07-06